

# ČESKÁ CENTRA V ROCE 2014

## VÝROČNÍ ZPRÁVA

concept & edit: Michal Nanoru  
Česká centra – oddělení komunikace a marketingu  
© Česká centra 2015

|                                                     |    |
|-----------------------------------------------------|----|
| CO V PROGRAMU NENAJDETE                             | 3  |
| PŘEDMLUVA GENERÁLNÍ ŘEDITELKY                       | 4  |
| POSILÁNÍ                                            | 5  |
| CO NAŠIM PARTNERŮM NABÍZÍME?                        | 6  |
| UMĚNÍ                                               | 7  |
| DESIGN A MÓDA                                       | 8  |
| FILM                                                | 9  |
| HUDBA                                               | 10 |
| TANEC A DIVADLO                                     | 11 |
| ARCHITEKTURA                                        | 12 |
| LITERATURA                                          | 13 |
| VZDĚLÁVÁNÍ A JAZYKOVÉ KURZY                         | 14 |
| VĚDA, VÝZKUM, INOVACE                               | 15 |
| KURÁTORSKÉ A NOVINÁŘSKÉ CESTY                       | 16 |
| REZIDENCE A STÁŽE                                   | 17 |
| PODPORA OBCHODNÍ A REGIONÁLNÍ ZAHRANIČNÍ SPOLUPRÁCE | 18 |
| BERLÍN                                              | 19 |
| BRATISLAVA                                          | 25 |
| BRUSEL                                              | 31 |
| BUDAPEŠŤ                                            | 37 |
| BUKUREŠŤ                                            | 45 |
| DÜSSELDORF                                          | 51 |

|                       |     |
|-----------------------|-----|
| HAAG/ROTTERDAM        | 56  |
| KYJEV                 | 62  |
| LONDÝN                | 69  |
| MADRID                | 75  |
| MILÁN                 | 82  |
| MNICHOV               | 87  |
| MOSKVA                | 91  |
| NEW YORK              | 95  |
| PAŘÍŽ                 | 100 |
| SOFIE                 | 106 |
| SOUL                  | 113 |
| STOCKHOLM             | 118 |
| TEL AVIV              | 123 |
| TOKIO                 | 130 |
| VARŠAVA               | 135 |
| VÍDEŇ                 | 140 |
| ČESKÝ DŮM MOSKVA      | 145 |
| PRAHA                 | 147 |
| ORGANIZAČNÍ STRUKTURA | 153 |
| FINANCOVÁNÍ           | 155 |
| KONTAKTY              | 157 |
| TIRÁŽ                 | 158 |

Rád si беру služby na naší vrátnici přezdívané Infopoint. České centrum v Berlíně jako by totiž přitahovalo krajany z celého Německa. Někdy jen přijdou, prohlédnou si pozoruhodnou budovu architektů Machoninových a zase odejdou. Někteří ale mají potřebu vyprávět příběhy své cesty do Německa. Ty jsou často poutavé a zpestřují naši kancelářskou všednost.

Pak jsou tu taky Němci, kteří se na Infopointu zastaví a vyprávějí o svém vztahu k Česku: od potomků odsunutých sudetských Němců po nadšené dovolenkáře.

Program centra je plný velkých a propagovaných událostí, den co den se však u nás odehrává taky řada menších a nenápadnějších setkání a příběhů. Ty pro mě představují raison d'être Českého centra a potvrzují ho v roli zprostředkovatele mezi českou a německou kulturou.

*Martin Sládeček, stážista, České centrum Berlín*

# PŘEDMLUVA GENERÁLNÍ ŘEDITELKY

ČESKÁ CENTRA VÝROČNÍ ZPRÁVA 2014

Vážení přátelé Českých center, ve zprávě o našich aktivitách v roce 2014 Vás seznamujeme s některými projekty uplynulého roku, informujeme Vás o hospodaření i o personálním obsazení našich zahraničních zastoupení a také o tom, jak se povedlo zajistit další financování prezentačních akcí nad rámec našeho rozpočtu.

Česko patří mezi státy, které si důležitost systematického budování svého obrazu v zahraničí uvědomují. Je to agenda, kterou zmiňuje jak programové prohlášení vlády, tak koncepce našeho zřizovatele, Ministerstva zahraničních věcí České republiky. Česká centra v úzké spolupráci s ambasádami k tomuto úkolu přispívají zejména v oblasti kultury, pomáhají s propojováním českých vývozních značek s prezentačními projekty, propagují českou vědu a organizují výuku češtiny.

Práce v našich dvaadvaceti zastoupeních ve světě je během na dlouhou trať. V naší činnosti nejde jen o pořádání jednotlivých akcí, ale především o dlouhodobé budování vztahů. I když jsou ředitelé vysíláni do zahraničí zpravidla na čtyřleté období, kontakty a know-how si předávají a rozdělaná práce pokračuje. Ředitelé v zahraničí musí znát zemi, ve které působí, musí umět dostávat české projekty do programů prestižních zahraničních institucí a musí vědět, jak akce v zahraničí mediálně prodat. Shánějí další spolufinancování tak, aby výsledkem jejich práce byly akce, které nápaditě osloví zahraniční cílové skupiny.

Velice důležitou agendou Českých center v loňském roce byly kurátorské cesty, kdy jsme nejen kurátory, ale i programové ředitele institucí, galeristy či dramaturgy ze zahraničí přiváželi do Česka, abychom jim nabídli na míru šitý program schůzek s českými partnery. Naši ředitelé v zahraničí díky svým dlouhodobým kontaktům dobře vědí, komu možnost kurátorské cesty nabídnout: vždy se snažíme, aby výsledkem takové cesty byla další česká akce v zahraničí.

Česká centra jsou agenturou otevřenou, a to nejen při vypisování otevřených výběrových řízení na místa ředitelů v zahraničí. O otevřenost usilujeme také při sestavování plánů činnosti. Vedle oborových dramaturgických rad (pro hudbu, výtvarná umění, scénická umění, film, architekturu a design) připomínkují naši práci i diplomaté našeho zřizovatele, kteří jsou členy Konzultativní rady, i velvyslanci. Všechny Rady a další formy připomínek jsou vítanou platformou pro další rozvoj a zlepšení práce a efektivity Českých center.

Ze statistik, které dostáváte k dispozici, je zřejmý uspokojivý nárůst mediálních ohlasů na akce, která Česká centra iniciují, pořádají nebo spolupořádají. U mediálních ohlasů sledujeme nejen kvantitu, ale především kvalitu – usilujeme o co největší počet rozsáhlejších ohlasů, rozhovorů s našimi umělci, spisovateli či odborníky a propagujeme klíčové kulturní události pořádané v Česku.

Ve zprávě o naší práci v roce 2014 Vám nově přinášíme vedle čísel a statistik především desítky drobných příběhů. Krátké historky, které v mnoha případech lépe než čísla a statistiky vysvětlují, co zahraniční zastoupení dělají, kde a jak se jim podařilo uspět, s jakými problémy se potýkají, co je těší.

Můj velký dík za dobrou práci v roce 2014 patří všem českým i zahraničním partnerům, se kterými jsme spolupracovali, našim stážistům, bez kterých by objem práce zejména v menších centrech byl těžko zvládnutelný, a samozřejmě všem kolegům, kteří svou kreativitou a nápady přispívají k nápaditým prezentacím Česka ve světě.

Těšíme se na spolupráci v dalších letech.

*Vilma Anýžová, generální ředitelka Českých center*

## KDO JSME

Jsme agenturou Ministerstva zahraničních věcí zřízenou pro propagaci České republiky ve světě. Sít center je aktivním nástrojem české zahraniční politiky v oblasti veřejné diplomacie.

Podporujeme prezentaci v oblasti kultury, vzdělávání, vědy, výzkumu, inovací a vnějších ekonomických vztahů a cestovního ruchu.

Zajišťujeme informační servis o ČR.

Sít Českých center k 31. 12. 2014 tvořilo ústředí v Praze, 22 zahraničních poboček, České centrum Praha a Český dům v Moskvě.

Jsme členem Evropského sdružení národních kulturních institutů EUNIC.

## NAŠE ČINNOST

Prosazujeme českou kulturní scénu (výtvarné umění, architekturu, design, módu, film, hudbu, divadlo, literaturu) ve světě. Prezентujeme Česko jako moderní zemi s bohatou kulturní tradicí.

V oblasti vzdělávání, vědy, výzkumu a inovací spolupracujeme s vysokými školami a odbornými institucemi. Organizujeme jazykové kurzy.

V oblasti podpory vnějších ekonomických vztahů propojujeme zahraniční kulturní prezentace s významnými českými exportními značkami a hledáme vývozní příležitosti pro české kreativní průmysly.

Zprostředkováváme českým subjektům účast na zahraničních projektech, získáváme a předáváme kontakty pro rozvoj mezinárodní spolupráce.

Oslovujeme jak širokou veřejnost, tak profesionály a odborníky v daných odvětvích, studenty, umělce, institucionální partnery či média.

Společně se zastupitelskými úřady jsme v zahraničí první kontaktní adresou pro zájemce o spolupráci s Českem.

# CO NAŠIM PARTNERŮM NABÍZÍME?

**Znalost prostředí, PR a kontakty:** Disponujeme rozsáhlou znalostí zahraničního prostředí. Nabízíme databázi kontaktů na kurátory, promotéry, komerční subjekty, poskytovatele služeb, mezinárodní instituce a perspektivní publikum v jednotlivých oblastech.

**Zavedenou značku:** Jsme dlouhodobě respektovaným partnerem institucí v zahraničí jako důvěryhodná, profesionální a otevřená organizace.

**Významná místa a jejich flexibilitu:** Působíme na prestižních adresách, kulturně významné prostory nabízíme jako zázemí pro projektové či individuální prezentace. Pokrýváme také oblasti mimo naše sídelní města a státy.

**Bilaterální i multilaterální spolupráci:** Jsme iniciátory a partnery mezinárodních projektů, které často připravujeme ve spolupráci se sdružením EUNIC. Vytváříme příležitosti pro mezinárodní spolupráci a prosazování českých subjektů v zahraničí.

Vytváříme otevřené a snadno přístupné fórum nabízející zahraniční veřejnosti kontakt se současnou českou výtvarnou tvorbou. Domácím umělcům a institucím umožňujeme spolupráci s význačnými galeriemi a institucemi, prezentaci, rezidenční a tvůrčí pobyty, účast na světových mezinárodních výstavách a festivalech. Iniciujeme a podporujeme projekty českých umělců v zahraničních galeriích. Na mnoha zastoupeních Českých center disponujeme vlastními výstavními prostory, ve kterých představujeme současné české výtvarníky, často ve spojení s místními umělci a institucemi.

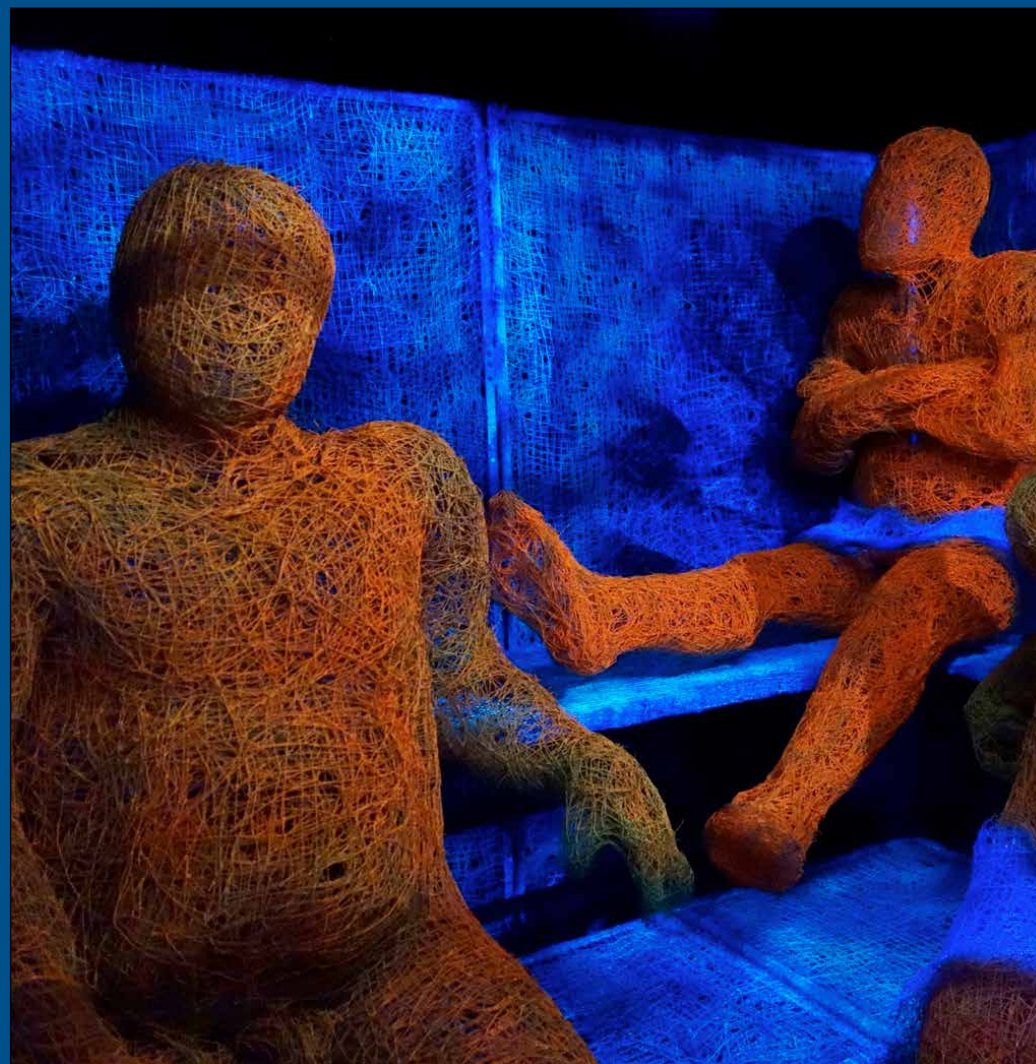
## TOP AKCE

Petr Sís: Cartography of the Mind  
New York, 7/5–1/9 2014

Sochařské symposium v Rawabi  
Tel Aviv, 14/5–14/6 2014

Rudolf Valenta: Rekonstruktion  
Berlín, 23/10–27/11 2014

Otakar Slavík: Akty  
Vídeň, 12/12 2014–27/3 2015



Propagujeme tuzemský produktový, grafický i módní design. Stojíme za propojením kreativity, trendů a současného životního stylu, na který se při prezentaci moderní tváře Česka zaměřujeme nejvíc. Usilujeme o podporu účasti českých zástupců na významných mezinárodních přehlídkách a veletrzích a realizujeme rovněž doprovodné akce s designéry, výstavy, módní přehlídky, workshopy a další akce pro prezentaci českého designu ve světě. Jsme partnery významných soutěží v oblasti designu: Czech Grand Design, Nový (z)boží!, Bienále Brno. Pro vítěze zajišťujeme zahraniční rezidenční stáže.

## TOP AKCE

---

One Design Week  
Sofie, 27–28/6 2014

---

Projekt Glasswood na Milan Design Week  
Milán, 8–14/4 2014

---

Film Poster Is Not Dead v Kluži  
Bukurešť, 1/6–1/7 2014

---

Robots cut by Bomma  
Paříž, 6–13/9 2014

---

Česká móda na International Fashion Showcase v Londýně  
Londýn, 13–23/2 2014

---



Dlouhodobě prezentujeme českou filmovou tvorbu v zahraničí. Pořádáme filmové přehlídky, retrospektivy, projekce všech typů a žánrů, zprostředkováváme spolupráci a budujeme dlouhodobá partnerství se zahraničními filmovými organizacemi, podporujeme a medializujeme účast českých filmů na mezinárodních festivalech. Poskytujeme rozsáhlý produkční servis – např. logistiku, ubytování, tlumočení a titulkování. Realizujeme doprovodný program: diskuse s tvůrci, workshopy, přednášky, výstavy... Iniciujeme také vznik mezinárodních filmových akcí s akcentem na české zastoupení, mapujeme příležitosti pro prosazení českého filmu v zahraničí, zajišťujeme filmovou agendu pro všechny zastupitelské úřady ČR ve světě (tj. informativní, produkční a poradenskou činnost).

## TOP AKCE

Czech That Film

Ústředí Českých center a České centrum New York  
27/3 2014–31/7 2014

Czech Film Week

Tel Aviv, 20/8–10/9 2014

Czech In

Moskva, 22–25/10 2014

One World Romania

Bukurešť, 17–23/3 2014

Made in Prague

Londýn, 2–30/11 2014



Milovníkům hudby po celém světě nabízíme širokou škálu české hudební scény od klasické hudby nejslavnějších českých skladatelů po poslední hudební trendy. Zasazujeme se o spolupráci s prestižními hudebními síněmi a kluby, podporujeme účast umělců na hudebních festivalech nebo venkovních produkcích, pomáháme s organizací koncertů, propagujeme vystoupení českých hudebníků v zahraničních médiích.

## TOP AKCE

Pavel Šporcl: Gala concert European Quartet One melody  
v rámci Roku výměny mezi zeměmi Visegrádské skupiny (V4) a Japonskem  
Tokio, 4/3 2014

Tap Tap v Izraeli  
Tel Aviv, 10–13/6 2014

Collegium 1704 na festivalu Wroclavia Cantas  
Varšava, 6–7/9 2014

Novosvětská a Česká filharmonie v NY  
New York, 17–21/11 2014

Iva Bittová  
Moskva, Vídeň, Varšava, Tel Aviv, Bratislava a Brusel  
v průběhu roku 2014



Podporujeme mezinárodní spolupráci českých divadelních a tanečních souborů a uskupení, pantomimy i loutkového divadla se zahraničními partnery. Klíčovou aktivitou je prezentace tvorby konkrétních umělců, spolupráce při zajištění účasti na zahraničních turné, festivalech, veletrzích a přehlídkách. Využíváme zahraničních akcí ve veřejném prostoru pro prezentaci českých umělců, přinášíme aktuální pohled na současnou českou divadelní scénu prostřednictvím scénických čtení českých divadelních her. Prosazujeme rovněž překlady současných divadelních her.

## TOP AKCE

### APAP

New York, 10–14/1 2014

Czech Dance Showcase na Edinburgh Fringe Festival  
Londýn, 1–5/8 2014

Festival Kus: Česka  
Berlín, 18–19/6 2014

Česká loutka a divadlo na festivalu Veletrh loutek v Sofii  
Sofie, 16/9–26/10 2014

### PAMS

Soul, 7–8/10 2014



Propagujeme českou architekturu a její slavná jména spolu s úspěšnými architektonickými počiny nastupující mladé generace architektů. Uskutečňujeme výstavy, diskuse s architekty, workshopy, filmové projekce apod. Prezентujeme úspěchy české architektury ve významných světových institucích.

## TOP AKCE

Vila Tugendhat

Bratislava a Paříž, 6/3–27/4 2014

Funkcionalismus ve střední Evropě

Mnichov, 1–15/4 2014

Den dětí s architekturou

Londýn, 1/6 2014

Brno, město s duchem Bauhausu

Haag/Rotterdam, 19/9–24/10 2014

Výstava Czech Houses na festivalu Zodčestvo

Moskva, 18–20/12 2014



Zaměřujeme se především na prezentaci současné české literatury. Zprostředkováváme informace o knižních novinkách, reflektujeme literární časopisy a recenze nových českých knih. Podílíme se na komplexním představování české literatury, veřejných čteních českých spisovatelů, prezentaci českých knih vydaných v cizích jazycích, podporujeme českou účast na mezinárodních knižních veletrzích, iniciujeme překlady české literatury, realizujeme projekty s mezinárodní účastí.

## TOP AKCE

Soutěž pro mladé překladatele k výročí Bohumila Hrabala  
Kyjev, Madrid a Moskva, 1/1–12/4 2014

Akce k připomenutí 100. výročí narození Bohumila Hrabala  
Budapešť, Tokio, Madrid, Varšava, Soul, Berlín a Sofie  
11/3–19/12 2014

Noc literatury  
Bratislava, Bukurešť, Haag/Rotterdam, Kyjev, Londýn, Milán,  
Mnichov, Moskva, Paříž, Sofie, Varšava a Vídeň  
14/5 2014

Transpoezie  
Brusel, 25/9–30/10 2014

Český literární podzim v Rakousku  
Vídeň, 10–24/11 2014



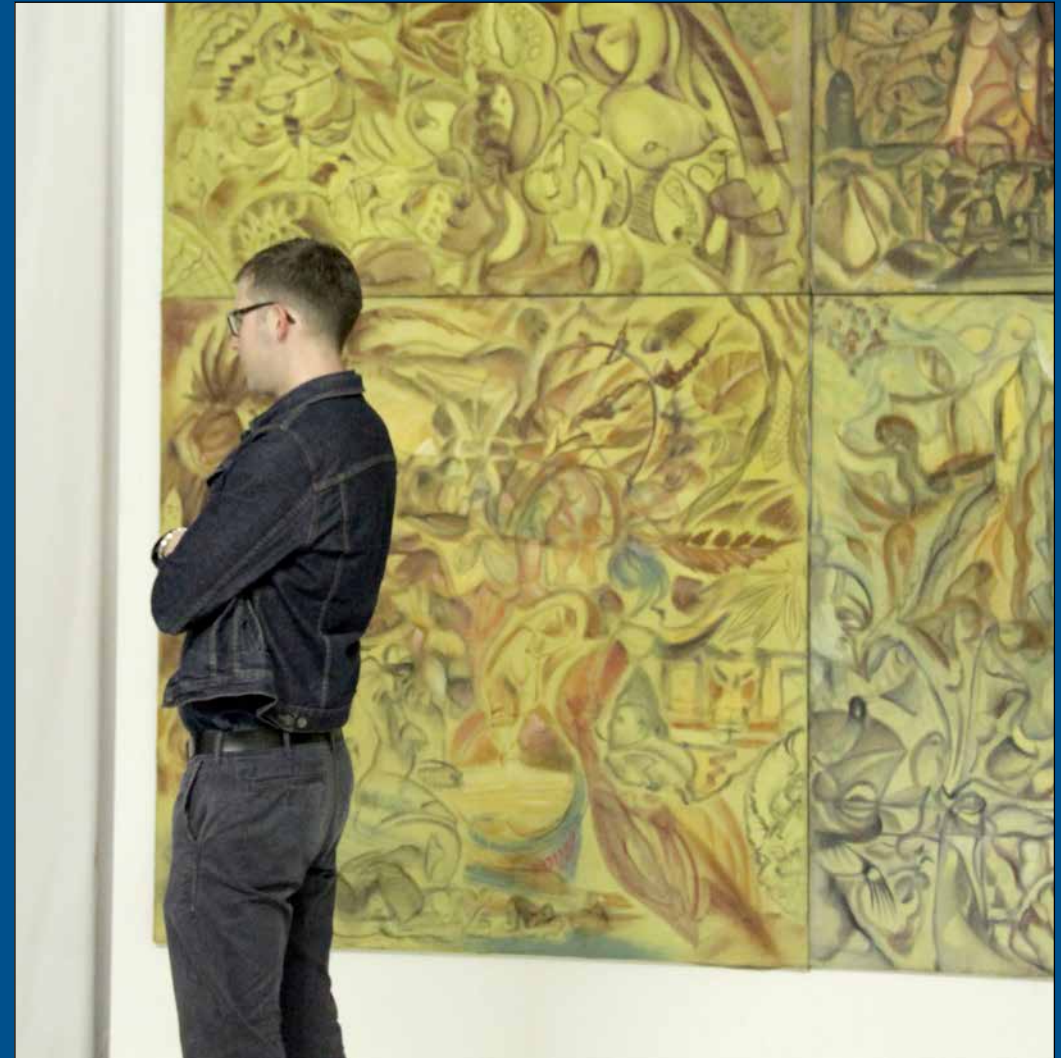
V oblasti vzdělávání se zaměřujeme na výuku a šíření českého jazyka a rozvoj spolupráce s univerzitami a odbornými institucemi. Pořádáme kurzy češtiny, nabízíme možnost složit zkoušku z českého jazyka, pro širokou veřejnost provozujeme knihovny s českou literaturou, ve spolupráci s Českou školou bez hranic iniciujeme výuku češtiny pro děti vyrůstající ve vícejazyčném prostředí. V roce 2014 s námi studovalo 1826 studentů po celém světě. Devadesáti osmi můžeme gratulovat ke složení certifikovaných zkoušek.



V roce 2014 jsme se stali oficiálním partnerem české části mezinárodní soutěže FameLab a poprvé jsme udělili Cenu generální ředitelky Českých center za rozvoj mezinárodní vědecké spolupráce. Aktivně jsme prezentovali nejúspěšnější inovativní projekty oceněné v soutěži Česká inovace. Za účelem zefektivnění zahraniční prezentace jsme v Praze zorganizovali setkání popularizátorů vědy. Nejúspěšnějším projektem nadále zůstává putovní výstava Otto Wichterle – příběh kontaktní čočky, která se dočkala již třiceti realizací.



Prioritou programové strategie Českých center je také podpora cest zahraničních kurátorů do České republiky ve spolupráci s domácími i zahraničními institucemi, galeriemi, festivaly, přehlídkami a jednotlivými umělci, kritiky a teoretiky. Cílem organizace a podpory kurátorských cest je přirozená integrace českého současného umění do celosvětového dění a aktivní účast českých kurátorů a umělců na aktuálních mezinárodních projektech. Zveme novináře z celého světa na významné tuzemské přehlídky kulturních a kreativních průmyslů, aby měli možnost seznámit se s českou kulturní scénou přímo v České republice. Díky následným mediálním ohlasům v zahraničních médiích dochází k šíření povědomí o současné tváři naší země a kultury.



Spolupracujeme s předními českými a zahraničními kulturními institucemi či uměleckými organizacemi na rezidenčních a tvůrčích pobytech pro české umělce. Vytváříme nabídky rezidencí, výměnných pobytů nebo účastí na důležitých festivalech, výstavách či veletrzích vztahujících se k celému spektru tvůrčí činnosti. Podporujeme české umělce na zahraniční scéně a nabízíme jim možnost stát se její aktivní součástí. Každý rok umožňujeme také více než stovce studentů a čerstvých absolventů českých vysokých škol získat zkušenosti nejen v pražském ústředí, ale hlavně v mezinárodním prostředí při stážích na našich zastoupeních. Úzce spolupracujeme především s Vysokou školou ekonomickou, Fakultou mezinárodních vztahů – obor Mezinárodní politika a diplomacie – a Fakultou podnikohospodářskou – obor Arts Managament. Odborná praxe v ústředí Českých center je součástí akreditovaného kurzu VŠE v rámci Veřejné diplomacie v praxi. Pracovníci Českých center přednášejí na vysokých školách a seznamují studenty s činností Českých center.

Uvědomila jsem si především, jak velké procento této práce sestává ze zdoluhavého domlouvání, administrativy, psaní e-mailů a reklamních textů. V budoucnu bych chtěla v nějaké kulturní organizaci pracovat, je tedy dobré zjistit, že si svoje obzory musím rozšiřovat nejenom v kultuře, ale i v ekonomii a dalších oborech, které jsou pro běh takové instituce potřeba.

*Marie Kordovská, stážistka, České centrum Haag/Rotterdam*



# PODPORA OBCHODNÍ A REGIONÁLNÍ SPOLUPRÁCE

Prosazujeme obchodní zájmy ČR v zahraničí. Propojujeme silné tuzemské exportní značky s kulturní prezentací.

Vyhledáváme vývozní příležitosti pro české kreativní průmysly.

Poskytujeme asistenci při firemních prezentacích, vzdělávacích programech a tiskových konferencích.

Představujeme v zahraničí regiony, města a obce ČR.

S agenturou CzechTourism nebo se zastupitelskými úřady ČR propagujeme turistické regiony (v roce 2014 např. Plzeňský kraj a projekt Plzeň 2015, lázeňské domy a města Jáchymov a Luhačovice).

Provozujeme Český dům v Moskvě, největší areál ČR v zahraničí poskytující technický, organizační a informační servis českým společnostem a institucím, které rozvíjejí obchodní spolupráci s ruskými partnery.



# BERLÍN



Když na jaře roku 2012 berlínská společnost Drama Panorama představovala v rámci Dlouhé noci literatury divadelní hru Romana Sikory Zpověď masochisty, publikum na ni reagovalo obrovským nadšením. Tehdy se zrodila myšlenka věnovat současné české dramatice samostatnou akci. V červnu 2014 se tak v Českém centru a v divadle Theater unterm Dach během dvou večerů konala tři scénická čtení a jedno divadelní představení. Naše galerie se proměnila v divadelní sál se třemi jevišti, na kterých se hrály scény z her Pokerface Petra Kolečka, Tajná zpráva z planety matek Anny Saavedry a Závrať Evy Prchalové. V divadle Theater unterm Dach předvedlo Divadlo Letí svou inscenaci Zpovědi masochisty. Ohlas berlínského publika způsobil, že festival původně plánovaný jako jednorázová akce má pokračovat v podobě bienále v Berlíně a Severním Porýní-Vestfálsku. A hned tři němečtí nakladatelé projevíli zájem o publikaci německých překladů, nutný předpoklad pro místní uvedení českých her.

V listopadu se v Centru konala diskuse s provokativním názvem *Wo Kunst Politik wird* (Kde se umění stává politikou), jeden z vrcholů celodenního projektu evropských kulturních institutů v Berlíně. Málokdo ale ví, že se v prostorách naší galerie při této příležitosti konala i několikahodinová pop-up výstava jedenácti běloruských fotografů na aktuální téma *Apprehension of War* (Předtucha války). Přípravy byly náročné a objevily se i pochyby, zda se něco takového vůbec vyplatí. Vyplatí. Stačí k tomu věta, kterou jsem zaslechl během vernisáže: „Je vidět, že se v Českém centru o politickém rozměru umění jenom nediskutuje.“

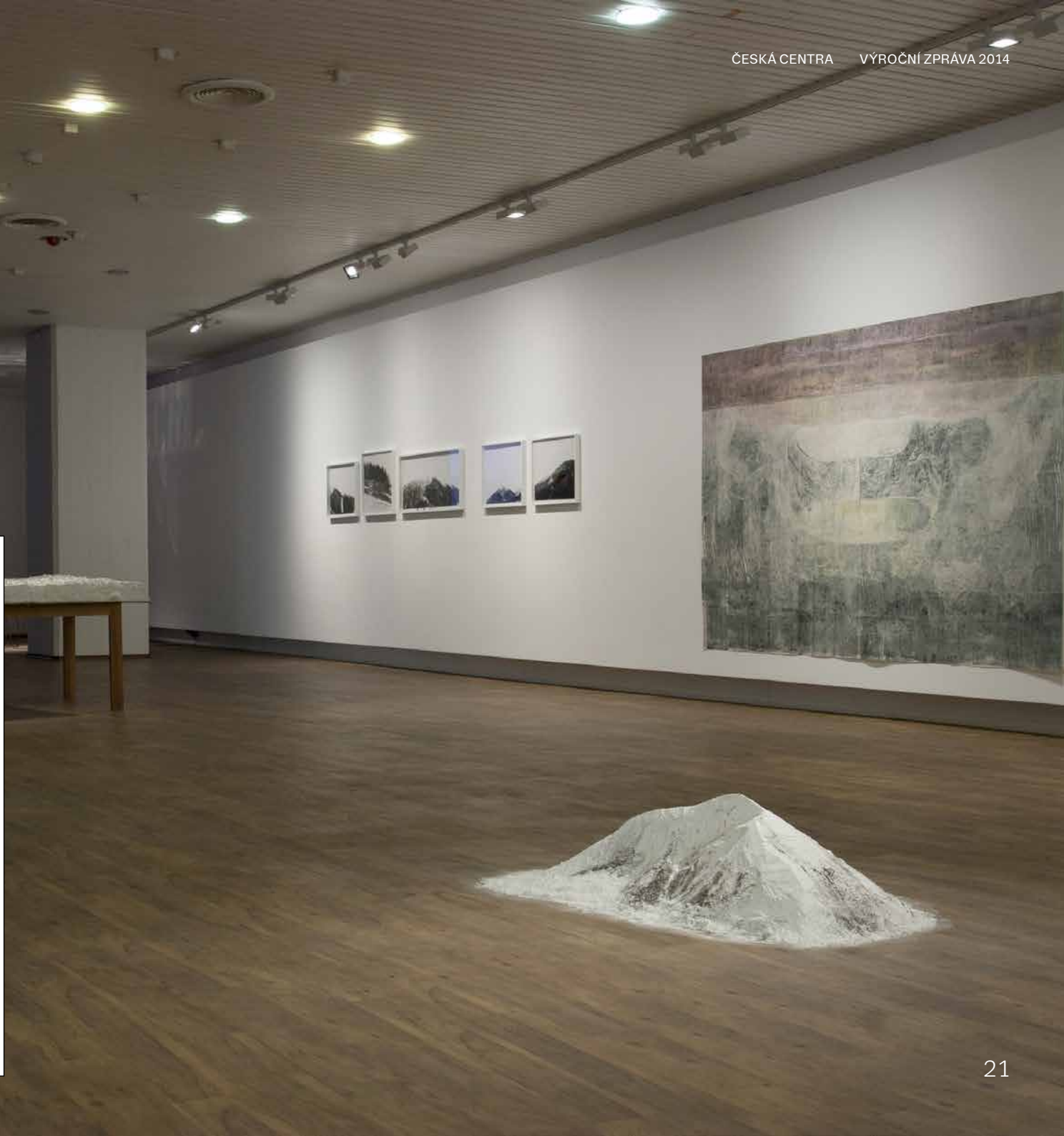
*Martin Sládeček, stážista*





Jako novinář dokážu ocenit zacílení na důležitá témata a kreativitu. Práce nevelkého týmu v Českém centru předčila moje očekávání. Jedinečné výstavy, projekce i vytváření kontaktů napříč berlínskou společenskou scénou: centrum má nakročeno k tomu stát se skutečnou ideovou a kulturní křižovatkou. Za relativně krátký čas, kdy v Berlíně žiji, se nám podařilo realizovat několik debat s hosty z Česka, Německa a dalších zemí. Mám velkou radost, že jsem v Berlíně našel tak profesionálního partnera.

*Tomáš Sacher o ČC Berlín*



Výstava je velmi precizní – bravo kurátorům,  
neuvěřitelně vitální, plná energie – bravo Vám!

*Olga Weverka Ph. D. o výstavě Rudolf Valenta: Rekonstruktion*



## Top akce

Dokumontag  
6. 1.–6. 12. 2014

Kus: Česka  
18.–19. 6. 2014

URBAN ART PRAHA/BERLIN  
21. 8.–25. 9. 2014

Lipský knižní veletrh  
13.–16. 3. 2014

Koncert k výročí vstupu do EU: Dan Bárta  
27. 5. 2014



K tomu, aby mohl dělat divadlo, toho člověk moc nepotřebuje. Pár židlí a stůl. Možná. Nafukovací balónky, papírové sáčky a jiné drobné rekvizity – samozřejmě také trochu místa. Tak to přinejmenším funguje v prostorách Českého centra [...]. Herci Henning Bochert, Hannah Schröder, Naemi Simon a Anton Weil, kteří v rámci večera ztělesňují hned několik rolí po sobě, drží v ruce scénáře, které brzy přestanete vnímat.

*Tageszeitung, 21. 6. 2014*

|                                |                                                                                                        |
|--------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ředitelka                      | Monika Štěpánová                                                                                       |
| počet akcí                     | 166                                                                                                    |
| počet studentů českého jazyka  | 205                                                                                                    |
| počet mediálních ohlasů        | 154                                                                                                    |
| personální obsazení            | Christina Frankenberg (zástupce ředitele)<br>Katharina Meyer (PR a účetní)<br>Martin Radoš (produkční) |
| počet fanoušků na Facebooku    | 2 132                                                                                                  |
| počet odběratelů e-newsletteru | 1 666                                                                                                  |

# BRATISLAVA



Již od roku 2013 patří vždy jeden týden v roce hlavní město Slovenska designu ve všech jeho formách. S největším mezinárodním festivalem současného designu na Slovensku Bratislava Design Week, kterým v roce 2014 prošlo více než 6 500 návštěvníků, spolupracuje také České centrum. Centrem dění se tentokrát stal opuštěný objekt budovy ze 70. let 20. století. Českou designérskou scénu zastupovalo v prestižní sekci Future Selection studio deForm a v sekci School Area se ukázala Univerzita Tomáše Bati ve Zlíně. Hlavní českou účast ale představoval pražský designSupermarket, který se na dobu Design Weeku přestěhoval do Staré tržnice v Bratislavě. Přes 40 českých firem nabízelo svoje produkty více než 1 500 návštěvníkům.

Příprava již tradiční výstavy jako doprovodného programu k Festivalu českého divadla ve Studiu Lasica & Satinský, která je i díky návštěvnosti festivalu velmi divácky sledovaná, byla tentokrát opravdu napínavá. Nejdříve již dlouho dopředu domluvený autor volal dva dny před příjezdem, že si celou výstavu rozmyslel a nepřijede. Naštěstí je málo tak bouřlivých telefonických rozhovorů... Zrušení výstavy mělo za následek horečnaté hledání náhrady na poslední chvíli. Podržela nás velice nadějná brněnská autorka, která v den vernisáže naložila díla na střechu svého auta a vyrazila do Bratislavy.

Nejdříve ale čekala dlouho na opatrovatelku pro své děti. Následně nemohla nastartovat auto a bylo nutné zavolat někoho, kdo by auto uvedl do provozu. Když konečně dojecha za slovenské hranice, začali jsme věřit, že se vše stihne.

Po dalším dlouhém vyhlížení jsme se dozvěděli, že silný vítr obrazy serval ze střechy auta a rozfoukal po přilehlých polích, takže autorka musela na dálnici zastavit a obrazy posbírat. Nemohli jsme uvěřit, když jsme nepoškozené obrazy mladé malířky Marie Butuly Ciché zavěsili a přivítali první spokojené hosty na vernisáži.

Výstava byla hodně úspěšná, což dokládá i fakt, že její velká část zůstala ve sbírkách soukromých slovenských sběratelů.

*Ľubica Hustá, koordinátorka*



# BRATISLAVA

Velmi nás potěšilo pozvání na Bratislava Design Week. Je to festival, který má progresivní atmosféru. Baví nás, že je kurátorovaný a méně komerční než jiné festivaly, které známe ve Střední Evropě. Potkali jsme tady hodně nových inspirativních kolegů a mnohé, které známe osobně, a víme, že také Lasvit (výrobce našich svítidel) byl s naší prezentací velmi spokojený.

*Jakub Pollág a Václav Mlynář (DeFORM) o akci, jejíž spoluorganizátorem bylo ČC*



Veľmi sa mi páčila prednáška Jana Klosa  
o Katedre animovaného filmu na FAMU.  
Rád by som tam chcel ísť študovať.

*Juraj Malík, Festival Anča, Žilina*

## Top akce

CZECHO MECHO  
1. 1.–25. 12. 2014

Noc literatury  
14. 5. 2014

Ančafest  
12.–20. 6. 2014

Chceme vědět víc  
10. 1.–31. 5. 2014

CS Andante  
8.–24. 10. 2014

Toľko literárnych čítačiek, diskusií a krstov kníh ešte na Pohode nikdy nebolo. [...] Dorazí aj Enfant terrible českého dejepisectva, aby predstavil svoje komiksové stripy Opráski sčeskí historje. Internetový fenomén zhruba posledného roku, ktorý vtipne karikuje českú i slovenskú dávnu i menej dávnu minulosť, sa medzičasom dostal z internetu aj do dvojice kníh.

*Sme, 9. 7. 2014*

Zcela jiný svět představují dvě expozice připravené Českým centrem v Bratislavě. Fotograf Jiří Hanke vytvořil časosběrnou sérii nazvanou Pohledy z okna mého bytu. Dvaadvacet let fotografoval scény, které se odehrávaly pod okny jeho kladenského bytu. Zdánlivě obyčejné výjevy se střídají a můžete jen vyčkávat v klidu domova. Poklid domova ale nestačil Jozefu Mouchovi. Český publicista a fotograf vyrazil v 70. a 80. letech na cesty napříč střední a východní Evropou...

*Lidové noviny, 27. 11. 2014*

|                                |                                                                                       |
|--------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| ředitelka                      | Lenka Zogatová<br>Jana Polívková (pověřená řízením od 1. 8. 2014)                     |
| počet akcí                     | 98                                                                                    |
| počet studentů českého jazyka  | 0                                                                                     |
| počet mediálních ohlasů        | 375                                                                                   |
| personální obsazení            | Petra Darovcová (koordinátorka, zástupkyně ředitelky)<br>Lubica Hustá (koordinátorka) |
| počet fanoušků na Facebooku    | 1 757                                                                                 |
| počet odběratelů e-newsletteru | 300                                                                                   |

# BRUSEL



Kurátorka Bienále fotografie v Liège Anne-Françoise Lesuisse absolvovala v roce 2012 na pozvání ČC cestu do ČR. V Praze se seznámila nejen s fotografy, ale i kurátory a galeriemi a rozhodla se české fotografii věnovat celou hlavní zahraniční výstavu Bienále v roce 2014 o rozsahu cca 300 m<sup>2</sup>. Karina Kottová, Hynek Alt a Aleksandra Vajd byli kurátory výstavy O židli, které se zúčastnilo 33 vizuálních umělců, nejen fotografů. Spolupráce pokračovala výstavou česko-belgické fotografie v Praze a rezidenčními pobyty.

Máme kanceláře v budově ambasády a v ambasádním bytě můžeme příležitostně ubytovat i naše hosty. Seděla jsem na židli a najednou z chodby slyším úpěnlivé: „Pomoc, dostaňte mě ven!“ Vyšla jsem na chodbu, otevřela zaseklé dveře výtahu a tam stojí spisovatel Petr Šabach. Pomáháme české kultuře, takže je přirozené, že k naší práci patří i zachraňování spisovatelů.

*Lenka Zenklová, administrativa a komunikace*



Věci lze zhodnotit jediným slovem: výborné, a to i navzdory pondělní stávce dopravců, kdy se v Antverpách kompletně zastavila veřejná doprava a snad i život samotný.

*Rudo Prekop, fotograf, o své vernisáži výstavy The best of Rudo Prekop 1989–2014 v Galerii Baudelaire v Antverpách, 23. 11. 2014 v děkovném dopise Kristině Prunerové, ředitelce ČC Brusel*

Chci vám poděkovat za možnost vidět film „Zug in die Freiheit“. Jelikož jsem se narodila v Berlíně, film byl pro mě zvlášť emotivní, byla jsem i v Praze a viděla německou ambasádu. Znovu velice děkuji a zdravím.

*Brigitte Gast, Promítání filmu Zug in die Freiheit o útěku východních Němců  
přes západoněmeckou ambasádu v roce 1989, 3. 11. 2014*

## Top akce

Alois Nebel v komiksovém muzeu  
18. 2. 2014

Bienále fotografie v Liège  
14. 5. 2014

Transpoesie 2014  
26. 9.–30. 10. 2014

Výstava Brilliant by Design v Gentu  
28. 3.–1. 6. 2014

Jeden svět v Bruselu 2014  
23. 3.–4. 4. 2014

Obyvatelé i návštěvníci belgického hlavního města se mohou seznámit s evropskou básnickou tvorbou. [...] Na projektu nazvaném Transpoesie se podílí České centrum v Bruselu. „Projekt pro nás představuje především rozmanitost evropských jazyků. Naše básničky v bruselském metru cestují v původním jazyce, ale zároveň ve francouzském a vlámském překladu,“ přibližuje šéfka centra Kristina Prunerová.

*Zpravy.rozhlas.cz, 27. 9. 2014, o přehlídce evropské poezie Transpoesie v Bruselu*

|                                |                                         |
|--------------------------------|-----------------------------------------|
| ředitelka                      | Kristina Prunerová                      |
| počet akcí                     | 52                                      |
| počet studentů českého jazyka  | 0                                       |
| počet mediálních ohlasů        | 57                                      |
| personální obsazení            | Lenka Zenklová (místní síla)            |
| počet fanoušků na Facebooku    | 2 039                                   |
| počet odběratelů e-newsletteru | 1 300                                   |
| vlastní galerijní prostor      | ano, sdílený s Českou školou bez hranic |

# BUDAPEŠŤ

Za druhé světové války byla budova velvyslanectví, ve které sídlíme, obsazena Němci a jako jediný československý zaměstnanec v ní zůstal pracovat domovník a topič Emanuel Zíma. V létě 1944 v suterénu, nacistům přímo pod nosem, ukryl na několik měsíců 13 Židů. Všechny tak zachránil před jistou smrtí. Jeden z nich se pak v Izraeli přičinil o to, že panu Zímovi bylo uděleno vyznamenání Spravedlivý mezi národy. V té době byl ale Zíma už po smrti, a ani jeho synové se o vyznamenání nikdy nedozvěděli, protože je od Izraele dělila železná opona. Medaile by tak zůstala v Jeruzalémě – nebýt slovenského novináře Martina Mozera, který nám v ČC příběh vyprávěl. V Budapešti navíc objevil Emanuelovy potomky, kteří o hrdinství svého prastrýce neměli ani tušení. Další kroky jsme už podnikli ve spolupráci s velvyslankyní Helenou Bambasovou. V únoru 2014 pak potomci pana Zímy na slavnostním večeru pořádaném Českým centrem převzali z rukou izraelského velvyslance vyznamenání za hrdinství svého českého předka. Z očí jim zářila hrdost a štěstí.

Zvoní telefon. Na druhém konci linky zní nesmělý dětský hlas: „Dobrý den, dá se u vás naučit česky?“ Takhle začala naše známost se Samuem Mohácsim, dvanáctiletým klukem, který před pár lety dostal k Vánocům maďarský překlad knížky Kuky se vrací. Příběh si tak oblíbil, že knížku zná nazpaměť a film už viděl nejmíň stokrát. Neodradilo ho ani to, že neexistuje v maďarském znění. Po nějaké době mu už ale nestačily obrázky, maďarský překlad knížky ani anglické titulky. Vzal si do hlavy, že se musí naučit česky! Jeho nadšení má však taky vliv na jeho okolí. Celá rodina včetně dědečka plánuje, jak by se mohl udělat maďarský dabing a kdo by propůjčil hlas které z postav. Kukyho by samozřejmě hrál Samu. Musí si ale pospíšet, protože pomalu začne mutovat...

*Flóra Peťovská, komunikace a knihovna*

My Češi mluvíme skromně o Hrabalově světě,  
zatímco v Maďarsku má mistr celou galaxii.

*filmový režisér Jiří Menzel při vyhlašování hrabalovské filmové soutěže v Budapešti*



Moje účast na festivalu byla ze strany ČC bezvadně připravena, dostala jsem veškeré informace i pomoc při orientaci a tlumočení. Zaměstnanci ČC navíc byli velmi ochotní pečovat o nás autory i mimo svou pracovní dobu. Na pracovní i oddechové chvíle v Budapešti ráda vzpomínám.

*spisovatelka Kateřina Tučková, která byla hostem budapeštského knižního festivalu*



Když někdo dvanáctkrát za sebou získá  
nejvýznamnějších hudební ocenění ve své vlasti  
nebo si jen tak stříhne duet s Bobby Mc Ferrinem,  
můžeme s klidným svědomím říct, že Dan Bárta  
je „významný český jazzový zpěvák“.

*Tamás Bognár, Budapest Music Center*

Může to znít překvapivě, ale Hrabal je považován za proroka spíše u Maďarů nebo u Poláků než ve své vlastní zemi...

*Gábor Hanzelík, Könyvjelező, březen 2014, k akci spojené s oslavou hrabalovského výročí*

Vynikající výkony ansámblu, který dokázal od prvních tónů strhnout publikum při všech koncertech na svou stranu, potvrdily vysoké ambice a potenciál Martinů Strings Prague.

*Martina Fialková, Český dialog, 22. 10. 2015, k akci Martinů Strings v Budapešti*



## Top akce

Položili své životy za svobodu  
16. 1. 2014

HRABAL 100 – Via Hrabal  
1.–4. 4. 2014

Česká účast na Mezinárodním budapeštském knižním festivalu  
24.–26. 4. 2014

Vinařství a architektura ve střední Evropě  
29. 5.–17. 6. 2014

Jste-li zvědaví na špičku současného českého, polského a slovenského designu, musíte se vydat do New Budapest Gallery (takzvaná Velryba), kde je k vidění vzrušující výstava kvalitní designerské tvorby.

*Hvg.hu, 30. 10. 2014, k akci MEED v rámci Budapest Design Week 2014*

|                                |                                                                                                                                           |
|--------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ředitel                        | Michal Černý                                                                                                                              |
| počet akcí                     | 85                                                                                                                                        |
| počet studentů českého jazyka  | 118                                                                                                                                       |
| počet mediálních ohlasů        | 108                                                                                                                                       |
| personální obsazení            | Robert Gál (programový koordinátor)<br>Anna Szorcsik (sekretariát – jazykové kurzy, hospodářská agenda)<br>Flóra Petovská (knihovna, web) |
| počet fanoušků na Facebooku    | 1 258                                                                                                                                     |
| počet odběratelů e-newsletteru | 1 535                                                                                                                                     |
| vlastní galerijní prostor      | ano                                                                                                                                       |

# BUKUREŠŤ

České centrum iniciovalo pozvání českého producenta Radovana Sírta do poroty filmového festivalu v Târgu Mureș, který tam domluvil česko-rumunskou koprodukcí filmu Cinema Mon Amour. Někdy jde ale naše zapojení ještě dál. Když se režisér Petr Zelenka při své návštěvě Bukurešti svěřil, že hledá obsazení role francouzského diplomata ve svém nadcházejícím filmu, seznámili jsme ho s ředitelem Francouzského institutu v Bukurešti Stanislasem Pierretem. Ten roli dostal a uvidíte ho ve filmu Ztraceni v Mnichově.

Z festivalu dokumentárních filmů věnovanému problematice lidských práv One World Romania, iniciovaného Českým centrem po vzoru Jednoho světa, vznikla po osmi letech řada výstupů. Z původně malé akce se stala jedna z nejvýznamnějších filmových událostí v Rumunsku, s návštěvností přes 10 000 diváků. Přehlídka vyráží do desítky dalších měst, od roku 2014 na školách může Jeden svět zhlédnout více než 1000 studentů a pravidelně vychází DVD kolekce dokumentárních filmů. Mimo jiné Mlčeti zlato Tomáše Kudrny, Pevnost Kláry Tasovské a Lukáše Kokeše, v roce 2014 Dál nic Ivo Bystřičana, který přijel se studenty diskutovat.

Po mnoha letech se díky projektu Českého centra Cartea Ceha, sponzorovanému Staropramenem a ČEZ, daří vydávat současné české autory v rumunštině. V letech 2013–2014 se s naší pomocí dostalo na knižní trh 12 nových titulů.

Při převozu výstavy zastavili dodávku ČC slovenští celníci. Pod rentgenem v ní objevili kostry exotických zvířat a okamžitě nařídili vykládku auta a otevření beden. Několikahodinové zdržení odvrátila přednáška o českém surrealismu, podpořená fotodokumentací výstavy Jana Švankmajera. Švankmajer sám musel na poslední chvíli svou účast na výstavě zrušit, ale omluvil se a pro rumunské publikum vyrobil speciální objekt – Šuplíkový fetiš. V popisu stálo: „...donuceny k populační explozi začaly mouchy zběsile klást do šuplíku vyplněného fetišem miliony vajíček, ze kterých se po několika dnech vylíhli červi. Hned se dali do konzumace kaše s krví a prožrali do fetiše působivé a nebojím se přímo říci krásné díry...”

*Iulia Țurcanu, PR & grafický design*

O popularitě Českého centra jsme se nechtěně přesvědčili v reakci na aprílový žert, v němž jsme na Facebooku oznámili plánované uzavření ČC v Rumunsku. I přes velkou nadsázku v textu a odkaz k Járovi Cimrmanovi coby hostu naší poslední akce vzalo informaci mnoho lidí vážně. Na podporu centra vznikla petice, kterou hned první den podepsalo přes sto fanoušků a osobností české i rumunské kultury. Zprávu jsme museli rychle dementovat.

*René Kubášek, ředitel*

## Czech Cool Centre Bucharest!

*Dan Perjovschi, umělec*

České centrum Bukurešť je jednou z nejživějších a nejoriginálnějších kulturních institucí. V oblasti propagace současné umělecké scény se s ním v Bukurešti prakticky nemůže nikdo srovnávat.

*Laura Albulescu, výkonná ředitelka, nakladatelství Editura Art*

Kulturní institut, který má oficiální bicykl jménem Švejk, musí být hodně v pohodě.

*Alexandru Tomescu, houslista*

Bukurešťské České centrum je jako cesta. Cesta, na které nepotřebujete pasy, víza ani slovníky. Jedete po ní jako ve snu a s úsměvem na tváři projíždíte společenskými a uměleckými happeningy, až skoro nemůžete popadnout dech.

*Rozana Mihalache & Voicu Radescu, provozovatelé Green Hours Jazz-café, Bukurešť*



A group of young people are dancing and socializing at a party in Bucharest. A woman in a brown tank top and green pants is dancing in the center, holding a cigarette. Other people are visible in the background, some holding drinks.

Pokud chcete objevit kouzlo české kultury, běžte tam!  
Je to místo plné kreativity a výzev (pro vaši mysl i duši).

*Dragoș Ionița*

Bylo to úžasné! Děkujeme Českému centru  
za tento ostrov kultury v Bukurešti! Blahopřeji!!!

*Marian Cîtu*

## Top akce

Josef Koudelka: Invaze 68  
13. 2.–20. 7. 2014

Film Poster Is Not Dead!  
15. 2.–15. 3. 2014

One World Romania 2014  
17.–23. 3. 2014

SoundCzech  
20. 9.–15. 10. 2014

Otto Wichterle  
1.–31. 10. 2014

[...] Skutečnými objevy festivalu byly český soubor Handa Gote a [...] V úžasně lo-fi estetickém představení Handa Gote Mraky nám performerka Veronika Švábová jednoduše vypráví o svých prarodičích a praprarodičích. Někdo z nich zakládal českou komunistickou stranu, někdo byl uvězněn v koncentračním táboře, někdo se stal špičkou u tajné policie a byl zastřelen jako zrádce – to vše dělá toto trochu ošoupané a přitom krásně zpracované rodinné album více vzrušující, než je většina ostatních.

*Andrew Haydon: What's the state of play in Romania? Sibiu theatre festival report  
The Guardian, 27. 6. 2014*

Hostem dnešního večera je ředitel Českého centra v Bukurešti, René Kubášek. Je to osobnost široce známá v rumunském uměleckém prostředí, šéf kulturního institutu, který nechodí s nosem nahoru a se kterým se dá naprosto normálně mluvit. Je přímo zodpovědný za velké množství a rozmanitost aktivit instituce, ve které pracuje, a rovněž i za to, že každý, kdo ji zná, s ní sympatizuje. Není vůbec snadné pro zahraničního diplomata – i když jde o kulturní diplomacii – aby pronikl tak hluboko a tak autenticky do světa, ve kterém dočasně přebývá. Hostu našeho pořadu se to podařilo dokonale.

*Moderátor Cătălin Ștefănescu v talk show Rumunské televize (TVR1)  
Garantat 100 %, 16. 5. 2014*

|                                |                                                                                                                                                                                |
|--------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ředitel                        | René Kubášek                                                                                                                                                                   |
| počet akcí                     | 86                                                                                                                                                                             |
| počet studentů českého jazyka  | 11 (pouze letní semestr)                                                                                                                                                       |
| počet mediálních ohlasů        | cca 900                                                                                                                                                                        |
| personální obsazení            | Jiřina Vyorálková (vedoucí sekretariátu)<br>Iulia Țurcanu (PR & grafika)<br>Alin Hodivoianu (řidič a technik)                                                                  |
| počet fanoušků na Facebooku    | 8 705                                                                                                                                                                          |
| další sociální sítě            | Blog (cca 2 000 návštěvníků měsíčně,<br>cca 19 000 zobrazení měsíčně)<br>YouTube (114 odběratelů, 44 988 zhlédnutí)<br>SoundCloud (157 odběratelů)<br>Twitter (347 odběratelů) |
| počet odběratelů e-newsletteru | 7 201                                                                                                                                                                          |
| vlastní galerijní prostor      | ne                                                                                                                                                                             |

# DÜSSELDORF

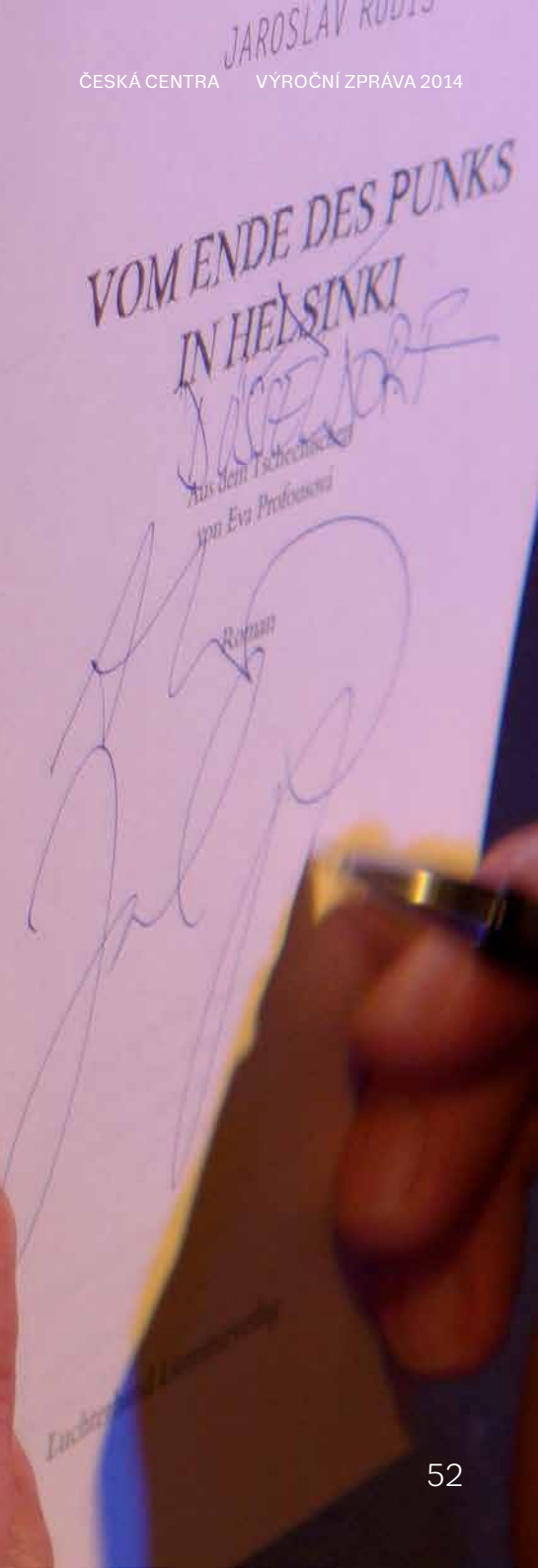


Pět mladých českých umělců bylo nominováno na uměleckou cenu Dorothea-von-Stetten-Kunstpreis 2014. V Bonnu představili svá díla vedle aktuální vítězky, multimediální konceptuální umělkyně Evy Koťátkové, taky Adéla Babanová, Petra Herotová, Václav Magid a Jakub Nepraš. V rámci akce uspořádalo ČC v Kunstmuseu Bonn diskusi o současné situaci na české scéně s videoumělkyní Adélou Babanovou, teoretikem Karlem Císařem, galeristkou Catherine Kastner a kunsthistoričkou Noemi Smolík. Moderoval německý novinář a kunsthistorik Michael Köhler. Mladé české umění získalo postupně respekt německých odborníků i veřejnosti. Dorothea-von-Stetten-Kunstpreis 2014 poprvé nabídla prezentační platformu výhradně českým umělcům.

# DÜSSELDORF

Zhruba měsíc před zahájením tradičního festivalu Jazz und Weltmusik in Hofgarten se Düsseldorfem prohnala bouře Ela. Park Hofgarten zničila, pódium během několika minut přestalo existovat. Programový ředitel Peter Weiss ale našel možnost, jak Düsseldorf nepřipravit o jazz. Z městečka Hilden si narychlo půjčil venkovní pódium a nechal ho postavit na zelené louce Ehrenhofu, komplexu budov z 20. let minulého století, kde si víc než šestisethlavé publikum mohlo rozložit deky, otevřít piknikové koše a nadchnout se třeba Danem Bártou za doprovodu Tria Roberta Balzara.

Monika Štěpánová, pověřená řízením





## Das war ein sehr lustiger und schöner Abend.

*Vzkaz z publika ke čtení nového německého překladu ságy Jaroslava Haška Osudy dobrého vojáka Švejka za světové války od překladatele Antonína Brouseka na knižním veletrhu v Lipsku, 13. 11. 2014*

Moc jsem si čtení v Českém centru v Düsseldorfu nepředstavoval, moc jsem si od toho nesliboval, Düsseldorf jsem taky moc neznal. A pak to dopadlo tak pěkně, resp. mnohem lépe. Zainteresované publikum, nejenom Češi z povolání a z emigrace. Dokonce relativně hodně lidí. Rozumné otázky...

*Překladatel Antonín Brousek prezentoval v rámci akcí Gerhart-Hauptmann-Hausu k první světové válce svůj překlad Dobrého vojáka Švejka, mail ze 16. 12. 2014*

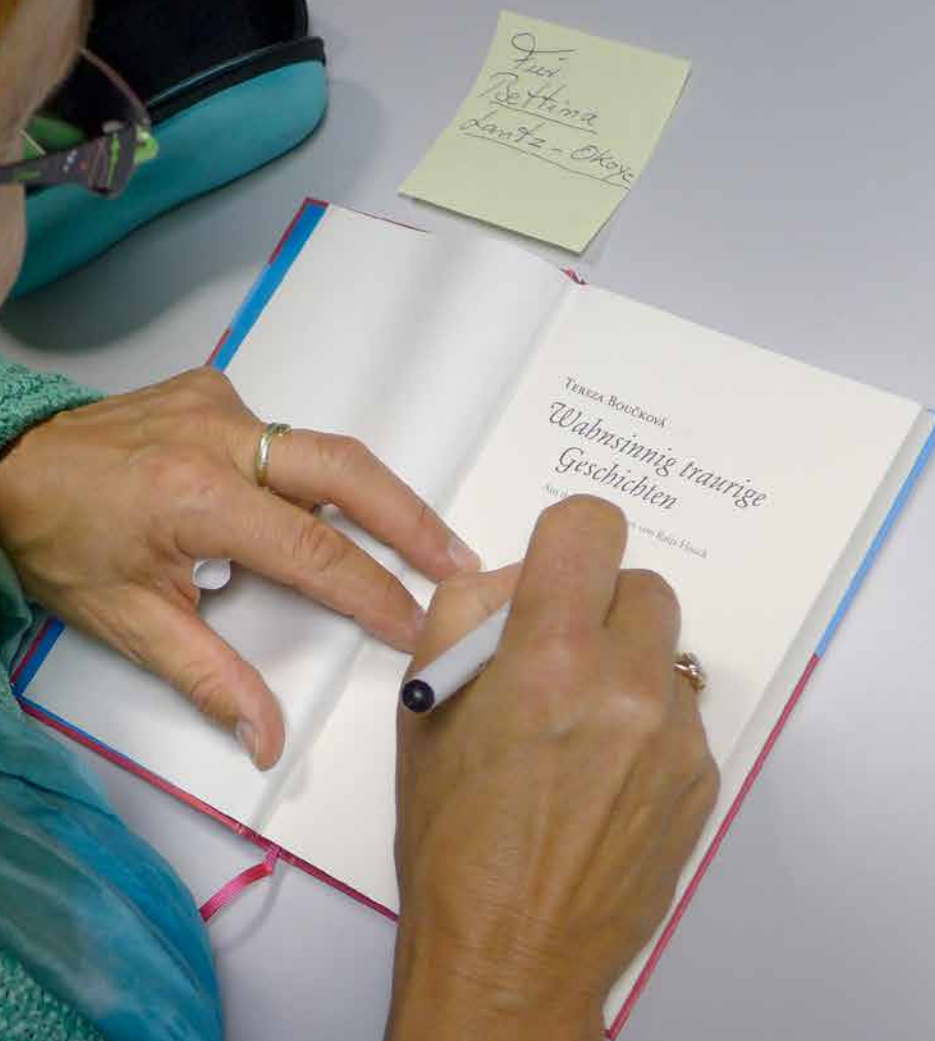
## Top akce

Rundgang – den otevřených dveří  
12.–16. 2. 2014

StadtGarten Düsseldorf  
1. 7. 2014

Tanzmesse Duesseldorf  
27.–30. 8. 2014

Čtení romských autorů  
25.–30. 3. 2014



Proč jsme narazili na tuhle knihu? Rozhodující význam pro její příběh má koncert, který Hosen hráli v roce 1987 za „železnou oponou“ v Plzni, v bývalé ČSSR. [...] Spousty fanoušků z NDR si nenechaly ujít příležitost a urazily stovky kilometrů, aby mohly alespoň jednou v životě vidět svoje nejoblíbenější kapely. Koncert skončil v orgii výprasku místní policií a okamžitým vyhozením německých kapel ze země. Jaroslav Rudiš, kterého jsme před nedávnem poznali v Düsseldorfu, referoval, že tento koncert má od té doby na české undergroundové hudební scéně legendární status.

*Dietotenhosen.de, březen 2014,*

*tip na knihu Konec punku v Helsinkách Jaroslava Rudiše*

|                                      |                                                    |
|--------------------------------------|----------------------------------------------------|
| ředitelka                            | Monika Štěpánová (pověřená řízením od 24. 1. 2013) |
| počet akcí                           | 42 organizováno / 74 spoluorganizováno             |
| počet studentů českého jazyka        | 4                                                  |
| počet zahraničních mediálních ohlasů | 35                                                 |
| personální obsazení                  | Kristina Veitova (programová koordinátorka)        |
| počet fanoušků na Facebooku          | 213                                                |
| počet odběratelů e-newsletteru       | 403                                                |
| vlastní galerijní prostor            | ne                                                 |

# HAAG/ROTTERDAM

Nejúspěšnější akcí byla výstava fotografií Martina Suchánka s názvem Vrásky, která nabídla neobvyklý pohled na stáří. V přímořském městečku Wijk aan Zee u Amsterdamu ji vidělo přes dva tisíce lidí. Výstava potvrdila, že má smysl organizovat akce i v menších městech. V regionálních novinách vycházel každý den po celou dobu výstavy sloupek na téma stáří a skoro každý den se ve výstavních prostorách konal doprovodný program – přednášky, debaty, workshopy pro rodiče a děti, filmová představení, konverzační a čtenářské kluby – a expozice se stala místem setkávání, kde se vedly diskuse nejen o stáří. Úvodní text k výstavě napsala významná česká socioložka a publicistka PhDr. Jiřina Šiklová.

Obrovský zájem laické i odborné veřejnosti zaznamenaly architektonická výstava Brno – město s duchem Bauhausu a přednáška profesora Vladimíra Šlapety na Akademii architektury v Amsterdamu. Návštěvníci se mohli seznámit s moderními skvosty, jako jsou hotel Avion Bohuslava Fuchse, vila Tugendhat Ludwiga Mies van der Rohe nebo brněnské krematorium, palác Morava či vila Stiassny Ernsta Wiesnera. Díky této akci jsme navázali kontakty s vedením akademie. Holger Gladys, který zároveň učí na Bauhaus Universität ve Výmaru, tam výstavu přenesl.

ČC bylo partnerem největšího festivalu v oblasti staré hudby Oude Muziek Utrecht. Tématem 33. ročníku byla hudba habsburské monarchie, zaměřená na její dvě kulturní centra – Prahu a Vídeň. Festivalu se zúčastnily Collegium 1704, Tiburtina, Collegium Marianum, Cappella Mariana, Schola Gregoriana Pragensis a Petr Wagner s Ensemble Tourbillon. V jubilejním roce české hudby to bylo nejrozsáhlejší české hudební pódium v Nizozemsku. ČC podpořilo rezidenční pobyt dirigenta Václava Lukse a podílelo se na dramaturgii festivalu.

Úspěchem skončily dva vyprodané koncerty Kafka Bandu. Pro dvoučlenný tým ČC to byla logisticky, finančně a personálně nejnáročnější akce roku 2014. Za normálních okolností bychom se sami do podobného projektu nepustili, ale filmové muzeum EYE v Amsterdamu nás požádalo o spolupráci na doprovodném programu k výstavě Svět bratrů Stephena a Timothyho Quayových. Oba umělci milují Prahu a Kafku, tudíž padla volba na uskupení, které zhudebnilo komiksovou verzi Kafkova Zámku. Požádali jsme Amsterdamský fond pro kulturu o finanční podporu, ale při pohovoru nám komise hned dala najevo, že náš projekt není příliš zajímavý a nevidí důvody, proč by měla tak „intelektuálskou, německou a finančně náročnou produkci“ podpořit. Bylo nám to nesmírně líto, protože jsme projektem žili a strávili jsme množství času vyplňováním žádostí a zařizováním. Jaké bylo naše překvapení, když jsme druhý den měli na záznamníku vzkaz od grantové komise, že nám peníze dají. Dodneška nevíme, co komisi nakonec přesvědčilo. Přepravit z Prahy devět hudebníků s aparaturou a zajistit jim vše potřebné byla ve srovnání s tím už maličkost.

*Filip Bloem, programový koordinátor*



Díky Českému centru jsme vynikajícím způsobem připomněli 15. výročí založení nadace Cultural Village of Europe. Byl jsem nesmírně rád, že jsme mohli u nás prezentovat dvě výjimečné výstavy, komiksový příběh o Antonínu Dvořákovi a výstavu fotografií Vrásky autora Martina Suchánka. Těším se na další projekty s Českým centrem.

*Bert Kisjes, předseda nadace Cultural Village of Europe*

Jsme nesmírně vděční Českému centru za podporu účasti Filipa Remundy a jeho filmu Dobrý řidič Smetana na našem festivalu. Byl to jeden z hlavních momentů festivalu.

*Rada Sesic, ředitelka Eastern Neighbours Film Festival v Haagu*

## Krása bez botoxu.

*Bert Maas, kniha návštěv výstavy Martina Suchánka Vrásky*

Krásná výstava, krásní lidé. Každá vráska vypráví svůj příběh.

*Corry, kniha návštěv*

# HAAG/ROTTERDAM

ČESKÁ CENTRA

VÝROČNÍ ZPRÁVA 2014

## Top akce

International Holocaust Day  
27. 1. 2014

Antonín Dvořák  
15. 6.–15. 7. 2014

Poslední let Petra Ginze  
30. 1. 2014

Fotobienále Apeldoorn  
13. 9.–27. 10. 2014

Sieraad  
6.–9. 11. 2014



Až do července se mohou se skladatelovým příběhem seznámit návštěvníci v holandském Beverwijku. České centrum v Nizozemsku zajistilo zařazení této výstavy do oslav 15. výročí nadace Cultural Village of Europe.

*Jitka Prokopičová, Lidovky.cz, 29. 6. 2015, o putovní výstavě komiksu o Antonínu Dvořákovi*

|                                |                                                                                                                                       |
|--------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ředitelka                      | Hana Schenková (pověřená řízením)                                                                                                     |
| počet akcí                     | 50                                                                                                                                    |
| počet studentů českého jazyka  | 0                                                                                                                                     |
| počet mediálních ohlasů        | 206                                                                                                                                   |
| personální obsazení            | Filip Bloem (programový koordinátor)                                                                                                  |
| počet fanoušků na Facebooku    | 926                                                                                                                                   |
| další sociální sítě            | YouTube, Instagram                                                                                                                    |
| počet odběratelů e-newsletteru | 1 068                                                                                                                                 |
| vlastní galerijní prostor      | ne,<br>ale možnost využívat dvakrát ročně prostor<br>Goethe-Institutu Rotterdam, v jehož budově<br>České centrum Haag/Rotterdam sídlí |

# KYJEV



V roce 2014 jsme se nacházeli v mimořádných podmínkách. Mnozí pozvaní odmítali přijet na „nebezpečnou“ Ukrajinu. Některé projekty musely být zrušeny. Přesto jsme si byli celou dobu vědomi, že právě kultura má v takové době mimořádně důležitou úlohu. Milionový Dněpropetrovsk je nejbližším velkoměstem před hranicí povstaleckých území v doněcké oblasti a také jedním z největších azylů pro uprchlíky z míst bojů. A v dněpropetrovské galerii Я na sklonku roku 2013 vyvrcholily Ozvěny festivalu Jeden svět. „Nejdřív to ale vypadalo, že se do Dněpropetrovsku vůbec nedostaneme,” vzpomíná bývalá ministryně pro lidská práva a menšiny Džamila Stehlíková. „15. prosince, kdy mělo proběhnout slavnostní zahájení, byl uzavřen vzdušný prostor nad celou východní Ukrajinou. Bezpečnostní složky varovaly před hrozbou teroristického útoku. Výprava ale cestu nevzdala: letěli jsme do Kyjeva a tam nasedli na vlak, kterým jsme pět hodin směřovali na východ země.” Po každém promítání došlo na vášnivou diskusi. Když režisér Břetislav Rychlík představil snímek o politickém procesu se skupinou The Plastic People of the Universe, rozvinula se debata o izolacionismu. „V Sovětském svazu vás soudce klidně poslal na dva roky do vězení za to, že jste vlastnili desku Beatles nebo Franka Zappy,” zavzpomínal osmapadesátiletý rocker Alexandr Kravčenko. „Celý Dněpropetrovsk byl uzavřeným městem s muničními továrnami, do kterého se bez zvláštního povolení nikdo nedostal. Dovedete si představit, jak jsme tu žili?” ptal se.

K neobyčejnému zájmu o knihu Kateřiny Tučkové Žítkovské bohyně přispěla i dotazníková hra vyhlášená několik dní před prezentací ve Lvově. Kdokoli mohl napsat jakoukoli znepokojující otázku, číslo stránky a řádek v knize. Odpověď následovala záhy. Akce apelovala na magické vlastnosti knihy, nezbytný atribut spisu o čarodějnicích, ale nejčastěji kladenou otázkou bylo: Kdy skončí válka? „Jeden můj rusky mluvící známý z Doněcku (!), který nestihl z okupovaného města uprchnout, mi napsal, že právě čte naši knihu, která mu pomáhá zůstat i v tom zmatku naživu. Jiný můj známý zase začal od Majdanu číst knihu v ukrajinštině, aby se naučil jazyk, kterému se na východě země nedalo pořádně naučit, protože pro zájemce nebyly otevřeny žádné kurzy! Začal tedy číst Žítkovské bohyně Kateřiny Tučkové nejdříve se slovníkem. Potom se kniha už dala číst a on už slovník nepotřeboval. Řekl mi, že pokud zůstane naživu, určitě chce navštívit Českou republiku, a to nejen díky Bohyním, ale také kvůli hokeji, jehož je zapáleným fanouškem.“

*Hanna Velyčko, překladatelka Žítkovských bohyní*

Dokumentární filmy patří k prioritám ČC Kyjev především pro jejich schopnost upozorňovat na palčivé problémy ve společnosti. V roce 2014 by si naši hosté na Ozvěnách festivalu dokumentárního filmu Jeden svět v Dněpropetrovsku Jan Ruml a Jiří Skalický nedokázali ani představit, že Pevnost, dokument o Podněstří, uváděný nedaleko Leninovy sochy, bude hned dvojí minulostí. Zanedlouho se situace v oblasti změnila a socha byla svržena. At' už je to symbolické nebo ne, my pokračujeme ve spolupráci s českými festivaly o lidských právech.

*Kateryna Mishchuk, koordinátorka úseku komunikace*



České centrum mě pozvalo, abych prezentovala ukrajinský překlad románu Kateřiny Tučkové Žítkovské bohyně a také nový český překlad Muzea opuštěných tajemství Oksany Zabužko, který byl u nás vydán v loňském roce. Chci všechny srdečně pozvat do Českého centra, kde je možné si nejen půjčit knihy, ale také se naučit češtině. Potřebujeme co nejvíce lidí, kteří se budou aktivně účastnit propojování česko-ukrajinských vazeb, vědců, překladatelů a nadšenců...

**Aby se podařilo vyměňovat si myšlenky a fungoval oboustranný zájem.**

*Rita Kindlerová, překladatelka z ukrajinštiny, která přeložila do češtiny řadu moderních ukrajinských autorů – Oksanu Zabužko, Jurije Vynnyčuka, Natalii Šťadanko...*

Všiml jsem si, že Češi se vůbec o osud Evropy anebo světa zajímají méně než třeba Italové. Žijeme, jako by se nás nic netýkalo. V Itálii je normální, že když večer přijdete do hospody, mluvíte o politice. I na Ukrajině jsou takové debaty časté a aktuální. V Černovicích jsem například na zeleninovém trhu kupoval rajčata a jedna babička se mě zeptala, odkud a kdo jsem, co dělám v Černovicích. Odpověděl jsem, že jsem básník, a paní se hned ptala, jestli nevím, kdy skončí válka. Když jsem další babičce řekl, že jsem spisovatel, její otázka byla: „A jak se vám líbí naše město?“ Tak jsem pochopil rozdíl mezi poezií a prózou.

*Petr Borkovec na rezidenci Meridian Czernowitz v ukrajinských Černovicích*

Děkujeme Vám mnohokrát za možnost strávit krásný večer na českém projektu Ukrainian Fashion Week. Udělali jste nám velkou radost a připravili nezapomenutelný zážitek. Rádi budeme dál navštěvovat vaše projekty. Přejeme vám mnoho úspěchů.

*Smolja Alla*



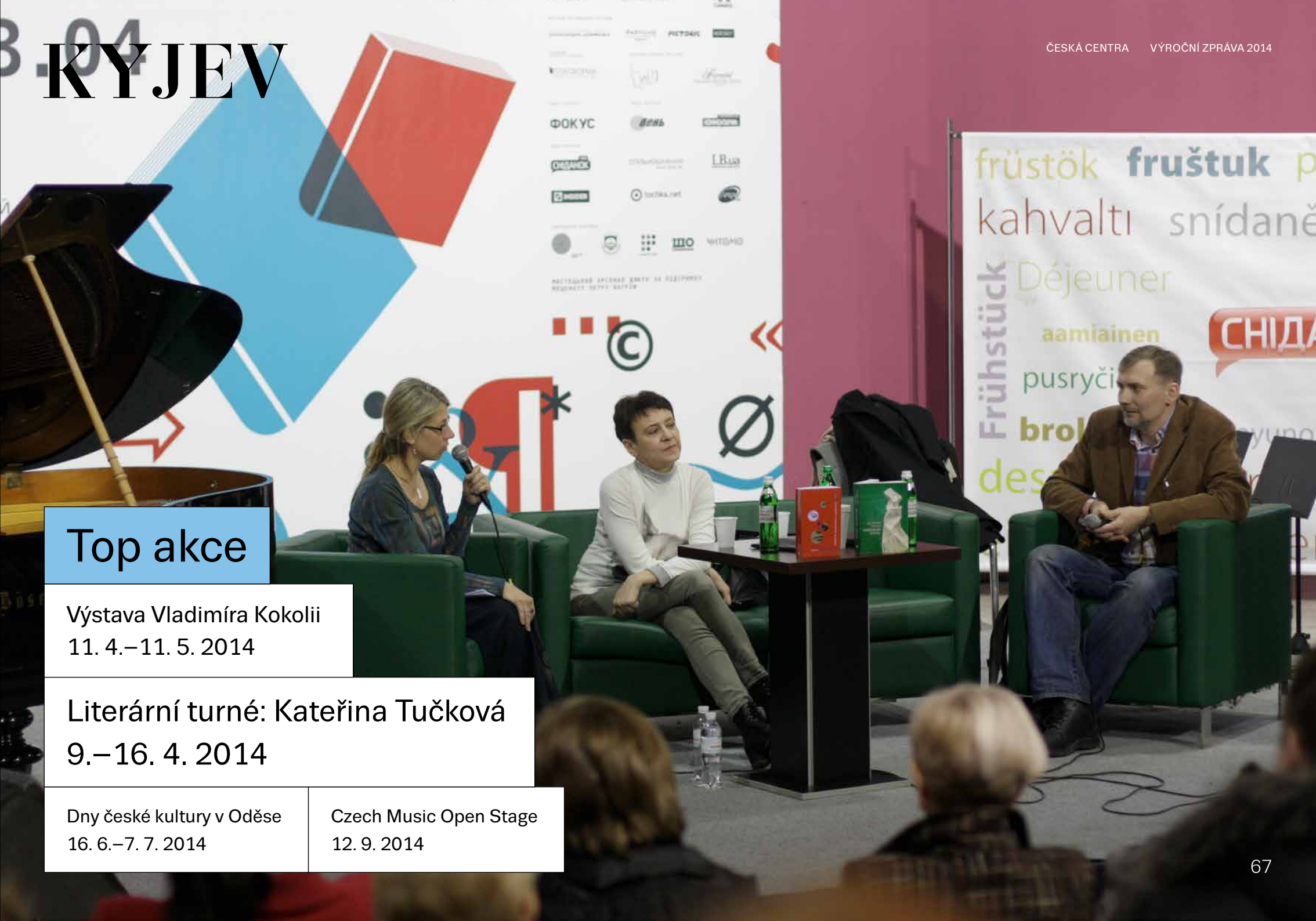
## Top akce

Výstava Vladimíra Kokolii  
11. 4.–11. 5. 2014

Literární turné: Kateřina Tučková  
9.–16. 4. 2014

Dny české kultury v Oděse  
16. 6.–7. 7. 2014

Czech Music Open Stage  
12. 9. 2014



Když mluví zbraně, prý mlčí múzy. „Naopak, múzy v takové situaci musejí mluvit hlasitěji,” tvrdí Lucie Řehoříková, ředitelka Českého centra v Kyjevě. Proto se české umění snaží přivážet i do měst v blízkosti bojové linie a třeba v dněpropetrovské galerii Я uplynulou středu vyvrcholily Ozvěny festivalu Jeden svět, přičemž po každém promítání došlo na vášnivou diskusi.

*Týden, 22. 12. 2014*

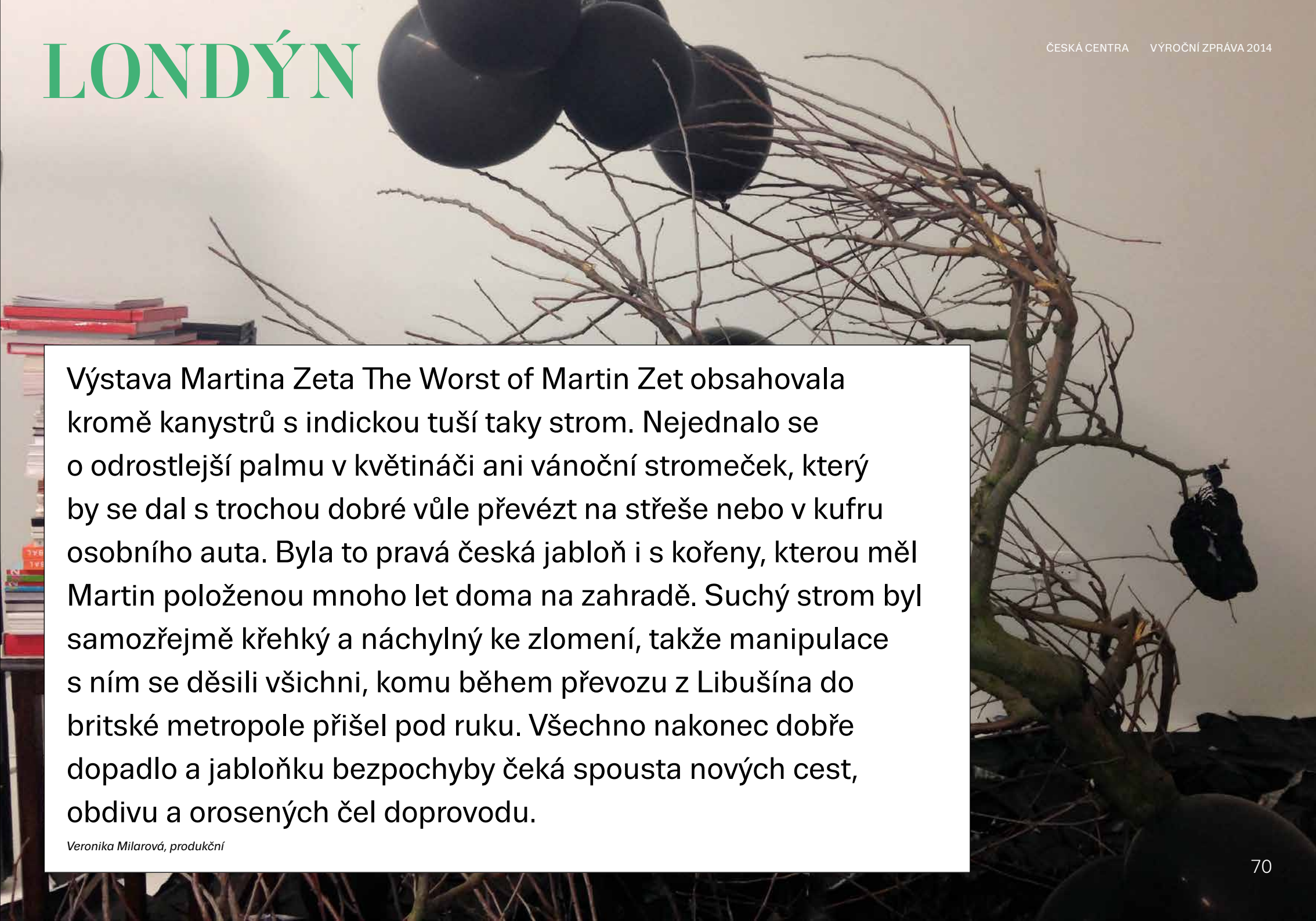
|                                |                                                                                                                                                                                  |
|--------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ředitelky                      | Mgr. Dagmar Ostřanská (do 31. 5. 2014)<br>PhDr. Ljuba Svobodová (1. 6.–10. 11. 2014, pověřená řízením)<br>Mgr. Lucie Řehoříková (od 11. 11. 2014)                                |
| počet akcí                     | 101                                                                                                                                                                              |
| počet studentů českého jazyka  | 455                                                                                                                                                                              |
| počet mediálních ohlasů        | 94                                                                                                                                                                               |
| personální obsazení            | Julia Stakhivska (programová koordinátorka)<br>Maryna Mishchenko (koordinátorka vzdělávacích programů)<br>Kateryna Mishchuk (PR manažerka)<br>Ljudmila Hricaj (office manažerka) |
| počet fanoušků na Facebooku    | 2 332                                                                                                                                                                            |
| počet odběratelů e-newsletteru | 950                                                                                                                                                                              |
| vlastní galerijní prostor      | ne                                                                                                                                                                               |

# LONDÝN

Systematická prezentace českých souborů na festivalu Fringe má dobrý vliv na obeznámení britské veřejnosti s českou scénou. Díky Fringe například vystoupila skupina Spitfire Company na prestižním London Mime Festival. České centrum také pravidelně organizuje cesty britských kurátorů na Taneční platformu v ČR – výsledkem bylo pozvání českého představení na festival Currency. Na festivalu Mayfest v roce 2014 vystoupila Andrea Miltnerová – po další kurátorské cestě organizované ČC na Malou inventuru. Představení La Loba získalo na Fringe 2014 cenu Herald Angel. Na základě kontaktů a networkingu ČC vybrala ředitelka prostoru DanceBase do programu dvě česká představení.

České centrum uspořádalo ve spolupráci s Czech Fashion Council, Slovak Fashion Council a Hungarian Design Terminal výstavu prací 14 návrhářů, kteří se představili v rámci doprovodné přehlídky London Fashion Week. ČR se na této platformě prezentovala poprvé. Vybraní designéři byli Petra Ptáčková, Hana Frišonsová, Jana Mikešová, Pavel Berky a duo Awkward. Autorskou přehlídku v Red Gallery uvedl Jakub Polanka. Na výstavu přišlo 5 000 návštěvníků včetně novinářů a profesionálů z oblasti módy. Projekt pomohl zvýšit povědomí o talentovaných českých módních tvůrcích, a to i díky četným mediálním ohlasům.

Od srpna 2014 předsedá ČC londýnskému clusteru EUNIC. Jednou z vizí předsednictví bylo vést EUNIC víc jako klub, který nejen organizuje společné projekty, ale slouží také jako platforma pro diskuse a sdílení zkušeností. Jednou z hlavních aktivit byla organizace školení v oblasti sociálních sítí a komunikace s médii, kterého se zúčastnilo 60 lidí z 30 členských institucí pod vedením známých novinářů Rosie Goldsmith (BBC) a Jona Bernsteina. Praktickým výstupem je například revize všech facebookových stránek a twitterových účtů pro členy EUNIC a revize tiskových zpráv.



Výstava Martina Zeta *The Worst of Martin Zet* obsahovala kromě kanystrů s indickou tuší taky strom. Nejednalo se o odrostlejší palmu v květináči ani vánoční stromeček, který by se dal s trochou dobré vůle převézt na střechu nebo v kufru osobního auta. Byla to pravá česká jabloň i s kořeny, kterou měl Martin položenou mnoho let doma na zahradě. Suchý strom byl samozřejmě křehký a náchylný ke zlomení, takže manipulace s ním se děsili všichni, komu během převozu z Libušína do britské metropole přišel pod ruku. Všechno nakonec dobře dopadlo a jabloňku bezpochyby čeká spousta nových cest, obdivu a orosených čel doprovodu.

*Veronika Milarová, produkční*



Bylo skutečným potěšením objevit v ČC jeden z předních londýnských kulturních institutů.

*Michael Stewart, zakladatel dokumentárního festivalu Open City*

[Na diváky a partnery] velmi zapůsobilo, jak se Evropská noc literatury během posledních několika let posunula – od akce zaměřené na průmysl k události, která se pevně zapsala do přeplněného londýnského literárního kalendáře. Široké kulturní znalosti ČC jsou zcela evidentní a fungují neuvěřitelně dobře napříč uměleckými formami.

*Sarah Sanders, Arts Council England/Speaking Volumes*



## Top akce

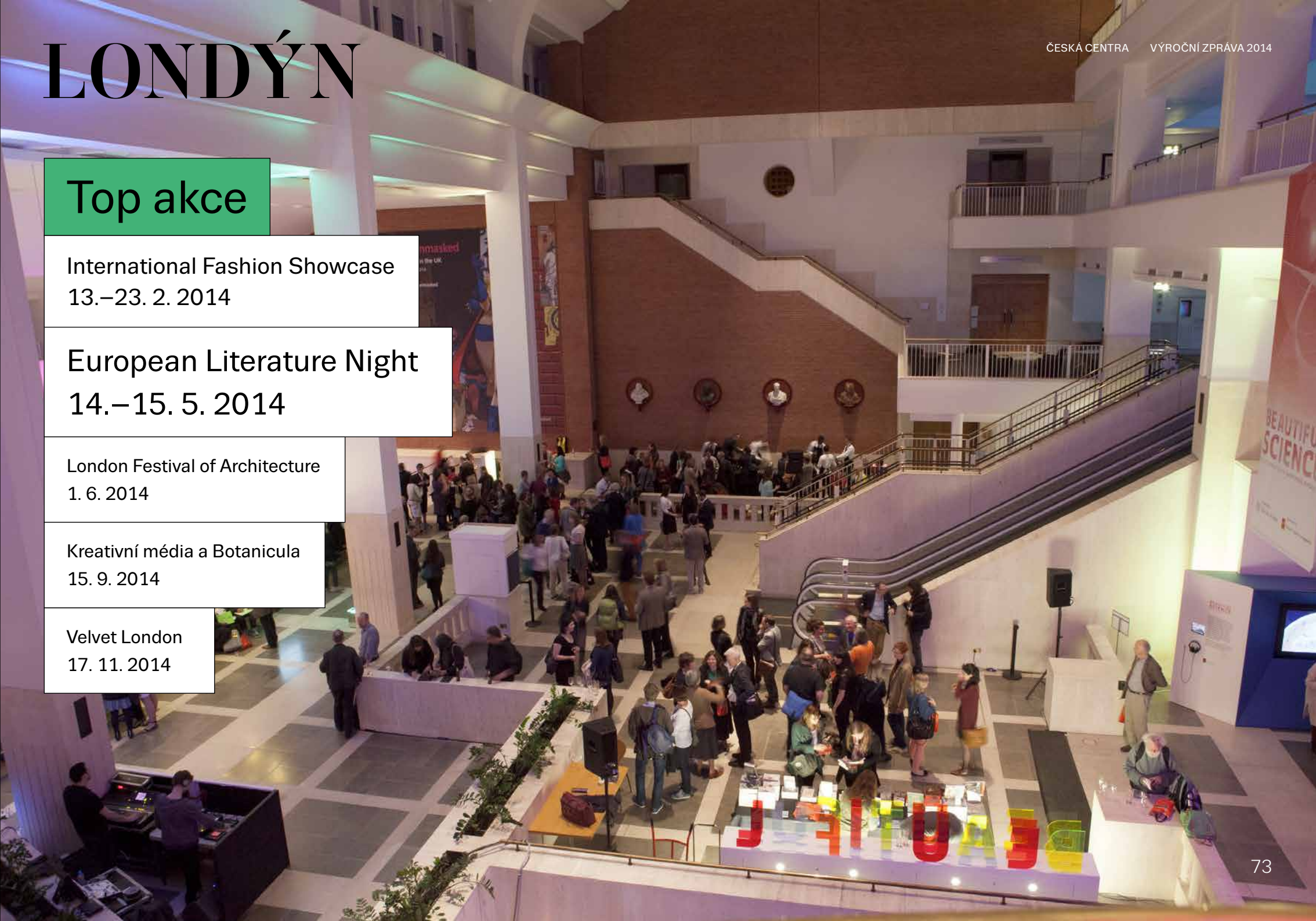
International Fashion Showcase  
13.–23. 2. 2014

European Literature Night  
14.–15. 5. 2014

London Festival of Architecture  
1. 6. 2014

Kreativní média a Botanicula  
15. 9. 2014

Velvet London  
17. 11. 2014



## Tajemná, živoucí a někdy ohromující směs pohybu a hlasu.

*The Times, 14. 8. 2014, La Loba na Fringe – 5 hvězdiček*

## Jede na kouzelný benzín...

*The Guardian, 15. 5. 2014, Andrea Miltnerová na Mayfest*

|                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                        |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ředitelka                                                                                                                                                                                                                                                                    | Tereza Porybná                                                                                                                         |
| počet akcí                                                                                                                                                                                                                                                                   | 111                                                                                                                                    |
| počet studentů českého jazyka                                                                                                                                                                                                                                                | 257                                                                                                                                    |
| počet mediálních ohlasů                                                                                                                                                                                                                                                      | 779                                                                                                                                    |
| personální obsazení                                                                                                                                                                                                                                                          | Renata Clarková (zástupkyně ředitelky)<br>Veronika Milarová (produkční)<br>Petra Štorchová (produkční)<br>Zdeňka Srodzinski (ekonomka) |
| počet fanoušků na Facebooku                                                                                                                                                                                                                                                  | 5 045                                                                                                                                  |
| další sociální sítě                                                                                                                                                                                                                                                          | Twitter (1 079 odběratelů), YouTube, Google+                                                                                           |
| počet odběratelů e-newsletteru                                                                                                                                                                                                                                               | 3 400                                                                                                                                  |
| vlastní galerijní prostor                                                                                                                                                                                                                                                    | ne                                                                                                                                     |
| Několik týdnů byla většina naší kanceláře sbalená v krabicích a úřadovalo se z kavárny na Royal Academy of Arts. V dubnu jsme se po osmi letech oficiálně přestěhovali z Harley Street na Covent Garden, kde teď sousedíme s Royal Opera House a Palácem Svobodných zednářů. |                                                                                                                                        |

# MADRID



Překonali jsme dosavadní rekord v návštěvnosti a na akce spolupořádané ČC jsme v roce 2014 přilákali 232 743 osob. Zaměřili jsme se na spolupráci s nejprestižnějšími španělskými institucemi (např. Ministerstvem kultury, CCCB, Mezinárodním filmovým festivalem San Sebastián a Museem Guggenheim Bilbao) a na organizaci několikaměsíčních projektů. Proměna: Fantazijní vize Švankmajera, Starewitcha a bratří Quayů byla ve Španělsku první přehlídkou loutek, soch, kreseb, dekorací a dalších předmětů, které ve svých filmech použili čtyři vzájemně propojení mistři animace. Obě výstavy v nejprestižnějších centrech současného umění, CCCB v Barceloně a La Casa Enciendida v Madridu, doprovázely přehlídky filmů všech umělců. Návštěvnost přes 200 000 osob i řada mediálních ohlasů učinila z Proměny nejúspěšnější akci roku.

Navzdory španělské ekonomické krizi se nám podařilo navýšit vlastní rozpočet o 80 % finančních prostředků ze španělských zdrojů a k tomu zajistit přímé platby honorářů pro české umělce ze strany spoluorganizátorů ve výši 38 600 EUR. Pro Mezinárodní festival Pražské jaro jsme vyjednali podporu Ministerstva kultury Španělska v předběžné výši 120 000 EUR ročně, určenou na přehlídku španělské hudby v ČR v letech 2016–2018.

České centrum v Madridu iniciovalo a spoluorganizovalo v Barceloně a Madridu mezinárodní surrealistickou výstavu Metamorfosis. Stěžejním bodem projektu byla výstava objektů, části kunstkomy a promítání filmů Jana Švankmajera. Když šestičlenný tým Jana Švankmajera přijel instalovat do Madridu, cestou z letiště jsem na nejfrekventovanější třídě v centru města píchla kolo, takže všechny okolní auta na nás vztekla houkala, dokud nepřijela asistenční služba. Do toho mi zavolala stážistka, která ubytovala techniky, že i přes potvrzenou rezervaci nemají pokoj, protože došlo k overbookingu, a to kvůli mezinárodní vědecké konferenci po celém městě, a nemohou najít náhradní ubytování. Bylo sobotní odpoledne, čas siesty, a kontaktní osoba ze španělské instituce nebrala mobil. Zažila jsem opravdu horké chvíle, naštěstí jako vždy vše dobře dopadlo a výstava měla ohromný úspěch, o čemž svědčí více než 200 000 návštěvníků.

*Iveta Gonzálezová, zástupkyně ředitelky*

Výstava byla velkým úspěchem ani ne proto, že ji navštívily desetitisíce diváků, ale proto, že podle ohlasu řady návštěvníků posunula jejich vnímání reality. Surrealisté neorganizují své výstavy, aby se pochlubili svou tvorbou, ale proto, že hledají spolupracovníky ke změně světa a proměně života. Je třeba vyzdvihnout maximální aktivitu pracovníků ČC, kteří se podíleli nejen na organizaci a přípravě výstavy, ale i na její prezentaci a propagaci.

*Jan Švankmajer, režisér*

**EN UN ALTRE MÓN**  
Converses al voltant de l'exposició Metamorfosis.  
Visions fantàstiques de Starewitch, Švankmajer i els germans Quay

Conversa al CCCB  
26 de març de 2014

#ExpoMetamorfosis

Una producció de:

CCCB Centre de Cultura Contemporània de Barcelona

<E>  
LA CASA EUROPEA

Mitjà col·laborador:

el Periódico

Col·labora:

Quino CCCB  
Català de l'època



Moje zkušenost s českými centry je všeobecně velice dobrá. Listopadová návštěva Madridu však předčila všechna moje očekávání. Díky pracovníkům ČC jsem měl na chvíli ten ohromující pocit, že jsem vyslancem české kultury v zahraničí.

*Petr Zelenka, režisér, dramaturg a spisovatel*



## META MORFOSIS

**Visions fantàstiques  
de Starewitch, Švankmajer  
i els germans Quay**

Na výstavu Jana Švankmajera jsem šel s celou rodinou. Moc se mi to líbilo a i moje malé děti se skvěle bavily.

*Sergio Molina, Madrid*

## Top akce

Metamorfosis: fantazijní vize Jana Švankmajera v CCCB  
25. 3.–7. 9. 2014

Metamorfosis: fantazijní vize Jana Švankmajera v Casa Encendida  
2. 10. 2014–11. 1. 2015

HRABAL 100  
28. 3.–30. 9. 2014

Česká věda na Semana de Ciencia v Madridu  
10.–16. 11. 2014

Mistři české avantgardní fotografie v REal Academia de Bellas Artes  
1. 10.–30. 11. 2014

Rok české hudby na Quincena Musical v San Sebastián  
1.–31. 8. 2014

Rok české hudby na FIS v Santanderu  
1.–31. 8. 2014



Švankmajerovi „Mutanti“ i ostatní čarovné předměty se skvěle propojily s estetikou amerických umělců bratří Quayů i Rusa Starewitche. Naprosto výjimečná záležitost ve Španělsku vyvolala nadšení.

*El País, 22. 10. 2014*

Náhodně mi o výstavě později vyprávěli i Španělé, kteří jinak českou kulturu moc neznají a nesledují.

*Stanislav Škoda, vítěz výběrového řízení na nového ředitele Českého centra v Madridu*

|                                |                                                                                      |
|--------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
| ředitelka                      | Věra Zátopková                                                                       |
| počet akcí                     | 156                                                                                  |
| počet studentů českého jazyka  | 13                                                                                   |
| počet mediálních ohlasů        | 1 166                                                                                |
| personální obsazení            | Iveta Gonzálezová (zástupkyně ředitelky)<br>Daniel Ordoñez (PR a projektový manažer) |
| počet fanoušků na Facebooku    | 1 215                                                                                |
| počet odběratelů e-newsletteru | 950                                                                                  |
| vlastní galerijní prostor      | ne                                                                                   |

# MILÁN

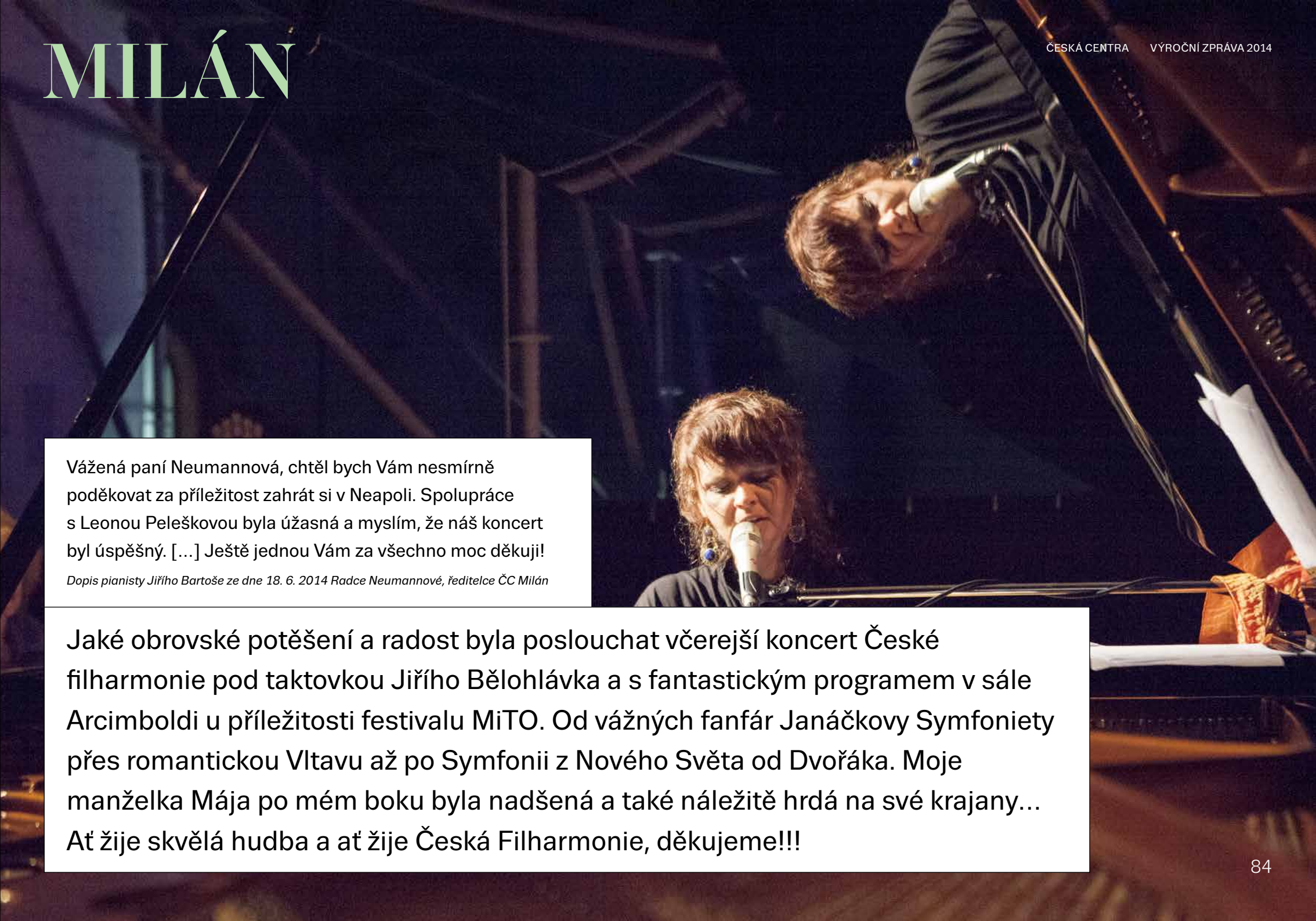
Je málo událostí, které v průběhu roku zcela promění vizáž i chod Milána, a jednou z nich je právě Milánský design week neboli FuoriSalone, který v Miláně probíhá u příležitosti veletrhu nábytku Salone del Mobile. Každoročně v dubnu se ulice, vitríny a jinak uzavřené prostory promění ve velkou vitrínu světových designových trendů a unikátních designových instalací. Již po několikáté se tohoto designového sprintu trvajícího pět dní zúčastnilo i České centrum. V roce 2014 hostilo instalaci, kterou pod vedením Michala Froňka připravili studenti UMPRUM ve spolupráci s firmou TON a BOMMA. Již dlouho dobu jsme si říkali, že ČC by se mělo stát centrem propojování, networkingu a rozvíjení nové spolupráce a tak jsme se do příprav pustili s nadšením. Nadšení vzniklo i na straně firem TON a BOMMA, které byly ochotny se do projektu zapojit a podpořit jej. A tak vznikl projekt Glasswood, s unikátní venkovní světelnou instalací a interiérovou prezentací nových návrhů obou firem. Nadšení byli i studenti, kteří se hned po příjezdu do Milána pustili do náročné dvoudenní instalace. Jejich nadšení jsme podporovali pravou italskou kávou. Na FuoriSalone se networkuje, ale hlavně na párty, která samozřejmě nesměla chybět ani v ČC. Bylo opravdu skvělé vidět, jak se ČC stalo opravdovým centrem pro setkání a výměnu zkušeností a zážitků z Milána. Potkali se zde najednou české firmy, školy a studenti s italskými architekty a studenty. A kde jinde se sejít než v „CCéčkách“ glosovali všichni a pro náš tým to bylo ta nejlepší odměna, až do té doby, než kolem jedenácté večerní došlo pivo... Už se ale těšíme na další designová setkání v „CCéčkách“.

Český film to bez dabingu nemá v Itálii jednoduché. V roce 2014 však díky ČC dostal titulky Habermannův mlýn Juraje Herze, jehož premiéra proběhla v Miláně za přítomnosti režiséra, a pro premiérové spojení s milánským filmovým festivalem byly do italštiny nově přeloženy film Něco z Alenky a řada krátkometrážních snímků Jana Švankmajera. Vážíme si především skvělé spolupráce s katedrami českého jazyka na italských univerzitách, s jejichž pomocí byl například uveden film Kuky se vrací a do menší distribuce se dostal film Karamazovi.

Petr Hruška, laureát Stání ceny za literaturu, přijel do Milána a Livorna u příležitosti prvního italského překladu svého výběru básní. Básník zároveň převzal Cenu Ciampi, pojmenovanou po livornském zpěvákovi a textaři. Sbírka Auta, která vjíždějí do lodí, je zase pojmenována po básni inspirované Livornem, velkými trajekty a prvním setkáním s mořem. I přes vyčerpávající šňůru prezentací, tlumočení a čtení došlo k výjimečnému splynutí místa a syrové poetiky Hruškových básní.

Na konci minulého roku se nám dostala do rukou nenápadná kniha o několika desítkách stran. Autorka popisuje svou cestu do Čech, ze kterých odešla v době odsunu sudetských Němců – cestu za poznáním země, ale taky ke kořenům vlastní identity. Čechy tam a zpět spisovatelky Wolftraud de Concini je příběh utrpení a zloby, bez šťastného konce. Rozhodli jsme se na ni upozornit v Miláně a paní de Concini naše pozvání přijala. Nechtěli jsme však zůstat jen u prezentace knihy, proto jsme také zároveň promítli film Habermannův mlýn. Chtěli jsme dát publiku možnost diskuse s režisérem, ale pan Herz se před projekcí vypařil, že prý film už viděl. A připravil nás na to, že po promítání jsou diváci většinou buď našťvaní, nebo smutní. My jsme měli smutné publikum. I takové zážitky jsou potřeba.

*Simona Calboli, programová koordinátorka, účetní, vedoucí jazykových kurzů*



Vážená paní Neumannová, chtěl bych Vám nesmírně poděkovat za příležitost zahrát si v Neapoli. Spolupráce s Leonou Peleškovou byla úžasná a myslím, že náš koncert byl úspěšný. [...] Ještě jednou Vám za všechno moc děkuji!

*Dopis pianisty Jiřího Bartoše ze dne 18. 6. 2014 Radce Neumannové, ředitelce ČC Milán*

Jaké obrovské potěšení a radost byla poslouchat včerejší koncert České filharmonie pod taktovkou Jiřího Bělohlávka a s fantastickým programem v sále Arcimboldi u příležitosti festivalu MiTO. Od vážných fanfár Janáčkovy Symfoniety přes romantickou Vltavu až po Symfonii z Nového Světa od Dvořáka. Moje manželka Mája po mém boku byla nadšená a také náležitě hrdá na své krajany... Ať žije skvělá hudba a ať žije Česká Filharmonie, děkujeme!!!

## Top akce

Salone del Mobile Milano / Milan Design Week  
8.–13. 4. 2014

Salone Internazionale del Libro di Torino  
8.–14. 5. 2014

Film Festival Milano  
1.–30. 9. 2014

Česká osudová data  
14. 1.–14. 2. 2014

Bartoš, který je jedním z nejlepších evropských pianistů na vzestupu, byl hostem světové velikosti a po právu oslnil všechny čistotou a variabilitou zvuku a citlivým doprovodem libého sopránu Peleškové. [...] Koncert věnovaný českým skladatelům byl naprosto mimořádný a pro neapolské publikum unikátní.

*Il quotidiano Roma, 14. 6. 2014,  
o koncertu pianisty Jana Bartoše  
a operní zpěvačky Leony Peleškové  
v Neapoli*

|                                |                                                                                                                                              |
|--------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ředitelka                      | Radka Neumannová                                                                                                                             |
| počet akcí                     | 88                                                                                                                                           |
| počet studentů českého jazyka  | 20                                                                                                                                           |
| počet mediálních ohlasů        | 392                                                                                                                                          |
| personální obsazení            | Simona Calboli (programová koordinátorka, vedoucí jazykových kurzů, ekonomická agenda)<br>Marta Zahrádková (správkyně budovy Českého centra) |
| počet fanoušků na Facebooku    | 689                                                                                                                                          |
| počet odběratelů e-newsletteru | 1 540                                                                                                                                        |
| vlastní galerijní prostor      | ano                                                                                                                                          |

# MNICHOV

Mnichovský Lyrik-Kabinett má jednu z největších knihoven poezie na světě a v jeho prezentačních prostorech má slovo jen slovo básnické. Když jsme se obrátili na jeho ředitele s návrhem večera z poezie Jana Skácela, jehož hlavním protagonistou byl Skácelův dvorní překladatel Reiner Kunze, řekl okamžitě ano. Kunze je ikonickou osobností německého intelektuálního světa, ve svých jednaosmdesáti ovšem vystupuje na veřejnosti jen zřídka a získat ho pro veřejné čtení je terno. Večer to byl úchvatný. Kunze přednášel „svého“ Skácela s jakousi plachou, vnitřní vášnivostí. Uhranutí diváci šli celý večer za ním jako za svým krysařem. Jan Skácel zemřel deset dní před 17. listopadem 1989. Tento prosincový večer byl nejen připomenutím 25. výročí jeho úmrtí, ale i oslavným aktem k 25. výročí revoluce, která se zrodila ze skácelovské svobody ducha.

Jednoho dne se v ČC zjevila nešťastná starší paní, která už několik let marně hledala svého příbuzného v ČR. Žádný z českých úřadů jí nedokázal pomoci. Není vcelku divu, znala jenom jméno, nic víc. Naše stážistka Kamila se s tím ale nesmířila a rozjela detektivní akci. Vypátrala, že hledaný příbuzný hraje na violu v moravskoslezském Národním divadle. Od té doby nám ta paní nosí každý týden koláče.

Pocházím z Halle, ale nedávno jsem se musela naučit vařit bavorské knedlíky, osvojit si zvyky bavorských bubeníků, nastudovat metody zazimovávání chlívů a vytipovat toho správného bavorského bylinkáře – a to vše s rychlostí blesku. Českému filmovému štábu, který natáčel dokument o Bavorsku, onemocněl místní konzultant.

*Anett Browarzik, programová koordinátorka*

Nádherná výstava ilustrující, že boj s časem nemůže nikdo vyhrát... Navíc se mi opravdu zamlouvá stávající personál Českého centra

*Zápis v návštěvní knize k fotografické výstavě Jana Langera Století*

## Top akce

Výstava českého šperku In the Mood  
12. 3.–11. 4. 2014

Výstava českého skla a porcelánu Brilliant by Design  
na mnichovském veletrhu Handwerk und Design  
12.–18. 3. 2014

Otec Dobrého vojáka Švejka  
Nový pohled na Jaroslava Haška  
23.–25. 5. 2014

Česká prezentace na filmovém festivalu DOK.fest  
7.–14. 5. 2014

Výstava Fotografové války 1914–1918  
12. 6.–31. 7. 2014

Jako pohádkově šťastné nazval Peter Handke Kunzeho překlady básní Jana Skácela. Jako pohádkově šťastní působili i diváci v přeplněném Lyrik-Kabinettu.

*Süddeutsche Zeitung, 11. 12. 2014*

|                                   |                                            |
|-----------------------------------|--------------------------------------------|
| ředitel                           | Ondřej Černý                               |
| počet akcí                        | 115                                        |
| počet studentů českého jazyka     | 78                                         |
| počet mediálních ohlasů           | 530                                        |
| personální obsazení               | Anett Browarzik (programová koordinátorka) |
| počet fanoušků na Facebooku       | 1083                                       |
| facebooková stránka českého filmu | 162                                        |
| další sociální sítě               | Youtube, Twitter                           |
| počet odběratelů e-newsletteru    | 2 162                                      |
| vlastní galerijní prostor         | ano                                        |
| návštěvnost                       | 30 700                                     |

ČC Moskva pozvalo architekta Martina Rajniše na Mezinárodní festival krajinné architektury Archstojanie, který proběhl v obci Nikola Lenivec v Kalužské oblasti. Na festival se každoročně sjíždějí nejlepší krajinní architekti z celého světa, aby vytvořili stavby na dané téma. V roce 2014 se ho zúčastnilo kolem pěti tisíc lidí. Rajnišovy přednášky na téma Čechy – krajina rozhleden a Strukturální konstrukce z kmínků se změnily v živou debatu o perspektivách levné přírodní architektury a jejích ekologických principů. Pořadatelé Rajniše pozvali, aby nad blaty u vesnice postavil v příštím roce visutý most. Financování i produkce náročné akce už z větší části probíhají mimo gesci ČC – místní architekti přijali Martina Rajniše za svého.

Festivalu pro děti Start-up jsem se zúčastnila nejen jako zaměstnankyně ČC Moskva, ale i jako matka tří dětí. A tohle je spíš jejich zážitek, protože výstava Radka Pilaře je nadchla natolik, že bylo těžké navštívit i jiné části festivalu. Vedla netradiční formou k rozvoji představivosti a rozvíjela zručnost. Dětem dodnes v pokoji visí vlastnoručně vyrobený látkový ptáček, který vypadá přesně tak jako ptáčci v knihách Radka Pilaře.

*Petra Kroužková, finanční koordinátorka*

Budeme rádi, když Martin Rajniš navštíví náš festival i v roce 2016. Rádi bychom mu dali možnost realizovat v areálu Nikola Lenivec vlastní projekt – visutý most přes záplavové území.

*Julia Byčková, ředitelka festivalu krajinné architektury Archstojanije (25.–27. 6. 2014) po vystoupení Martina Rajniše*

## Top akce

Janáčkův komorní orchestr v rámci Vesna v Rossiji v Moskvě  
3.–14. 4. 2014

4. ročník Czech-In  
1.–30. 4. 2014

Výstava loutek bratří Formanů v Moskvě, Soči a Petrohradu  
20. 5.–30. 11. 2014

Představitelé Czechdesignu na Petrohradském týdnu designu + výstava v Moskvě  
20. 5.–30. 6. 2014

Dny české kultury v Soči  
10.–20. 8. 2014

Na koncertě v klubu DOM musela Iva Bittová demonstrovat především své zkušenosti avantgardní hudebnice a zpěvačky. Nevystoupila totiž sama, ale s vynikajícím americkým bubeníkem Hamidem Drakem, který v různých letech vystupoval se všemi významnými osobnostmi free-jazzu – od Freda Andersona po Williama Parkera, od Dona Cherryho po Joea McPhee.

*Vědomosti, 21. 1. 2014, Smyčec svobody – o společném moskevském koncertě české zpěvačky Ivy Bittové a amerického bubeníka Hamida Drakea*

Pevně věřím, že úspěch výstavy Viděno 9. Fotografie z Ruska, kterou jsme zahájili v Sacharovovském centru, umožní demonstrovat ji i v jiných městech: v Nižním Novgorodu, Jekatěrinburgu a v dalších uralských a sibiřských městech.

*Sergej Lukaševskij, 4. 12. 2014, ředitel Centra Andreje Sacharova k zahájení výstavy Viděno 9. Fotografie z Ruska*

|                                |                                                                                                                                       |
|--------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ředitelka                      | Kateřina Bělská                                                                                                                       |
| počet akcí                     | 78                                                                                                                                    |
| počet studentů českého jazyka  | 457                                                                                                                                   |
| počet mediálních ohlasů        | 84                                                                                                                                    |
| personální obsazení            | Jan Machonin (vedoucí programu)<br>Olesja Zikmundová (koordinátorka programu, PR)<br>Adriana Kolářová (administrativní koordinátorka) |
| počet fanoušků na Facebooku    | 1 258                                                                                                                                 |
| počet odběratelů e-newsletteru | 914                                                                                                                                   |
| vlastní galerijní prostor      | ano                                                                                                                                   |

# NEW YORK

ČC New York připravilo ve spolupráci s víc než deseti významnými organizacemi na obou stranách Atlantiku výjimečnou akci. V rámci oslav dvaceti pěti let demokracie se česká vláda rozhodla přivést poprvé v historii originální rukopis Dvořákovy Symfonie z Nového světa zpět do místa jeho vzniku – New Yorku. Rukopis byl vystaven v prostorách ČC a stal se společně s koncertem České filharmonie v Carnegie Hall událostí sezóny. Kampaň spojená s přítomností Novosvětské přinesla ČC pozornost nejprestižnějších amerických médií: New York Times, Wall Street Journal, New Yorker a dalších. Jen sledovanost ČC na Facebooku stoupla ze stovek na tisíce návštěvníků denně.

Jako reflexi mimořádné česko-americké události – odhalení busty Václava Havla v Kongresu – jsme přichystali multižánrovou show Fragile Freedom. Tato pocta Václavu Havlovi a připomínka zranitelnosti demokracie, která se soustředila na číslo 89, poskytla na půdě ČC v režii Miřenky Čechové a Petra Boháče platformu pro spolupráci rozmanitých českých a amerických umělců – skladatelů, hudebníků, herců, tanečníků, fotografů, filmařů a performerů. Během večera jsme promítli i pozdrav nositele Nobelovy ceny za mír Elieho Wiesela.

Zapojili jsme se do celoamerického filmového projektu The Play's the Thing: Václav Havel, Art and Politics, který ve spolupráci s českým velvyslanectvím, Národním filmovým archivem, Knihovnou Václava Havla a Českou televizí připravila americká kurátorka Margaret Parsons. Z víc než sta archivních dokumentů, které ředitelka filmového oddělení Národní galerie ve Washingtonu zhlédla při kurátorské cestě v Praze zorganizované ČC, vybrala balíček deseti filmů, které se v průběhu roku 2014 promítaly ve 12 filmových institucích v USA a Kanadě.

Na veletrhu scénického umění APAP jsme měli stánek už počtvrté, podruhé jsme připravili program i v České národní budově. Představilo se Švandovo divadlo (činohra), Naivní divadlo Liberec (loutkové divadlo), VerTeDance, ME-SA, AltArt (tanec), skladatelské sdružení Konvergence a do programu jsme zařadili též videoprezentaci inscenace čino hry Národního divadla 1914 amerického režiséra Roberta Wilsona.



Ve velkoměstě, které je centrem světového byznysu a ve kterém je i kultura poměřována rentabilitou, přišla do ČC uprostřed dubna neohlášená mladá návštěvnice. Na stůl v knihovně položila mísu lineckých koláčků a oznámila nám, že ji náš program zaujal natolik, že se rozhodla vyjádřit svůj dík způsobem, ke kterému ji vybízejí její české kořeny. „V Čechách se kdysi vítalo chlebem a solí, já jsem vám přišla poděkovat vlastnoručně upečenými koláčky.“ Těžko říct, proč zrovna lineckými.

*Jan Žahour, zástupce ředitelky*

Čekal jsem tu pár krajinek  
a jsem velmi mile překvapen.

*Lubomír Zaorálek, ministr zahraničních věcí ČR,  
výstava vítěze Ceny Jindřicha Chalupického Dominika Langa v galerii ČC*

Thank you for wonderful books  
and this experience (to see all the original works).

*Bronislava, záznam v návštěvní knize k výstavě Petra Síse v ČC*

## Top akce

Petr Sís

1. 5.–12. 6. 2014

PANORAMA EUROPE, Evropský filmový festival

2.–12. 4. 2014

Czech Street Festival  
4. 10. 2014

Rok české hudby 2  
9. 4. 2014

APAP  
10.–13. 1. 2014

Program v New Yorku zahrnuje [...] Dvořákovu klasickou symfonii č. 9 Z Nového světa, nejvelkolepější syntézu českých a amerických hudbeních stylů, která byla složena zde a měla premiéru v Carnegie Hall v roce 1893. Ve vzrušujícím spojení přichází vystoupení zrovna ve chvíli, kdy Dvořákův originální rukopis symfonie bude od pondělí po dobu pěti dnů k vidění v Českém centru, poprvé od okamžiku, kdy si ho skladatel odvezl v roce 1895 s sebou zpět do Evropy.

*The New York Times, 14. 11. 2014, koncert České filharmonie v Carnegie Hall  
a vystavení rukopisu Dvořákovy Symfonie z Nového světa v Bohemian National Hall*

|                                |                                                                                                             |
|--------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ředitelka                      | Pavla Niklová (do podzimu 2014)<br>Barbara Karpetová (od 1. 11. 2014)                                       |
| personální obsazení            | Jan Žahour (zástupce ředitelky)<br>Marek Milde (produkční manažer)<br>Kristýna Milde (programová manažerka) |
| počet akcí                     | 139                                                                                                         |
| počet studentů českého jazyka  | 54                                                                                                          |
| počet mediálních ohlasů        | 332                                                                                                         |
| počet fanoušků na Facebooku    | 3 688                                                                                                       |
| počet odběratelů e-newsletteru | 6 081                                                                                                       |
| vlastní galerijní prostor      | ano                                                                                                         |

# PAŘÍŽ



V listopadu 2014 se nám už po několikáté podařilo prosadit fotografickou výstavu do VIP programu veletrhu Paris Photo. V návaznosti na to je ČC často oslovováno muzei a galeriemi k odborným konzultacím. Na základě jednání s kurátorkou fotografického kabinetu Centre Pompidou a kurátorských cest, které pro ni ČC zorganizovalo, rozšířilo Centre Pompidou své sbírky o několik sérií fotografií českých autorů. ČC vyhledává a udržuje styky s významnými sběrateli a organizuje jejich cesty do ČR. V roce 2014 se tak podařilo zprostředkovat koupi děl Jana Svobody, Jaroslava Rösslera a maleb Karla Malicha, Josefa Šímy a Václava Boštíka. Na základě úspěšné společné zkušenosti z minulých let se rozhodla významná pařížská galerie Gimpel & Müller nejen s ČC spolupřátat samostatnou výstavu výtvarnice Adély Matasové, ale prezentovat též její dílo na veletrhu současného umění Art Paris. Ke stému výročí narození Jiřího Koláře pak ČC spolu s pařížskými galeriemi Le Minotaure a Alain Le Gaillard zorganizovalo velkou retrospektivu doprovázenou reprezentativním katalogem. Dvojvýstava byla ve Francii jediným připomenutím tvorby tohoto tvůrce tolik spojeného s Paříží. Soukromí sběratelé a francouzské instituce nakoupili přes 30 jeho děl.

Hned zkraje roku 2014 se ČC podařilo dojednat účast českého grafického designéra Karla Míška na francouzském Svátku designu. Město Paříž si od něho objednalo dílo, které bylo uvedeno na výstavě a díky partnerovi JCDecaux rovněž na zastávkách autobusů v celé Paříži. Velkoformátové plakáty zdobily i Elysejská pole. Díky rekordní viditelnosti této akce se český design mohl ve Francii bezprecedentně prezentovat.

# PAŘÍŽ

V rámci Roku české hudby vyzvalo ČC francouzské hudební soubory, se kterými spolupracuje pravidelněji, aby své nové nahrávky věnovaly české hudbě. V koprodukcí s ČC tak vzniklo CD s klavírními kvintety A. Dvořáka a J. Suka, dvojCD z díla Bohuslava Martinů s vůbec první nahrávkou jeho Kuchyňské revue pro soubor a recitátora, ke kterému ČC přizvalo přední českou pěvkyni Soňu Červenou. V roce 2014 také ČC započalo spolupráci s jednou z nejvýznamnějších hudebních škol ve Francii, École normale de Musique. Kromě koncertů a masterclassů českých interpretů probíhá v ČC mezinárodní cyklus s názvem Cortot u Janáčka, na kterém vystupují žáci mistrovských kurzů školy. Jednou z podmínek je nastudování českého díla vybraného v konzultaci s ČC, čímž je zajištěno šíření české hudby po celém světě.

Na MFF v La Rochelle prosadilo ČC přehlídku českého animovaného filmu s třiceti snímky. Promítání probíhalo v několika sálech po devět dnů, s bohatým doprovodným programem. Zajistili jsme pozvání pro režiséra Jiřího Bartu, jehož film festival spoluzahájil. Mimořádný úspěch akce vedl k pozvání Barty do poroty festivalu Premiers plans v Angers a uspořádání retrospektivy jeho filmů a velké výstavy.

V lednu 2014 spolupřádalo ČC českou sekci festivalu dětských filmů Ciné Junior s dvaadvaceti snímky. Úspěchem byla nejen vysoká návštěvnost, ale i to, že dva z filmů doporučených ČC byly posléze vybrány k celonárodní distribuci.

Nakladatelství Fissile s pomocí ČC založilo v roce 2013 historicky první frankofonní ediční řadu kompletně věnovanou české literatuře. „Vědomí toho, že mám plnou podporu a pomoc ČC – při výběru titulů, vyjednávání práv, pořizování překladů i finanční pomoci a hlavně propagaci knih edice Háček – mi umožňuje plánovat dlouhodobě a utvrzuje mě v tom, že projekt má šanci vytrvat a stát se nepřehlédnutelnou součástí frankofonního knižního trhu,“ řekl ředitel Cédric Demangeot. V roce 2014 vyšlo v edici Háček šest titulů.

V prosinci jsme se chystali na křest francouzského vydání knihy Tomáše Halíka *Vzdáleným nablízku*, který jsme spolupředali v jednom z hlavních debatních míst pro filozofii a teologii, Collège des Bernardins v Paříži. Několik hodin před začátkem večera, kterého se kromě autora zúčastnili filozofové a teologové z Francie, Itálie, Polska a ČR, nám volala profesionální tlumočnice, že si na tak náročný úkol netroufá. Můj zástupce Jan Kašpar Páleníček se nabídl, že za ni zaskočí, a pak dvě a půl hodiny za úžasu a obdivu publika i účastníků tohle zvláště složité téma bravurně tlumočil.

*Michael W. Pospíšil, ředitel*

Vážím si toho, že jsem měl díky Českému centru možnost seznámit se s vedením festivalu a nakonec být pozván do La Rochelle. Festival uvádí často archivní filmy a není tedy vyloučeno, že v budoucnu bude NFA moci prezentovat řadu svých vzácných archivních titulů, ale i filmů současných.

*Michal Bregant, ředitel Národního filmového archivu, Parlamentní listy, 27. 6. 2014*

Svět umění jsem zčásti objevil právě skrze nádherné výstavy Českého centra. Díky za vaši zanícenost a za kvalitu vystavovaných děl!

*Nemo Perrier Stefanovitch, Facebook, 14. 6. 2014*

## Top akce

Uvedení Edice české poezie nakladatelstvím Fissile  
5. 2. 2014

Týden Pražského jara  
31. 3.–5. 4. 2014

Noc literatury  
24. 5. 2014

Pocta českému animovanému filmu na MFF v La Rochelle  
27. 6.–7. 7. 2014

Rok české hudby – Voix étouffées  
9. 10. 2014

...vedle je prestižní knihkupectví Le Hune a překvapí vás, že tady o nás vědí. 'Už jsme tady díky ČC měli vitrínu k Bohumilu Hrabalovi i Květě Pacovské, teď tedy máme další k Petru Sísovi. Moc se mi líbí jeho ilustrace a kresby, poezie a krásné barvy,' vysvětluje mi Catherine Martinezová. Kráčíme k vitríně, kde jsou knížky a ilustrace Petra Síse. Je to určitě velká reklama pro něj, ale i pro naši zemi.

Jan Šmíd, Radiožurnál, 14. 5. 2014

Cukrářská škola, Národní archivy, Dům Victora Huga, to jsou jen některá místa, která hostila už druhý ročník Noci literatury v Paříži. S myšlenkou poprvé přišlo ČC ve francouzském hlavním městě, a podařilo se tak uspořádat literární večer, který známe od nás. Letos to bylo v populární čtvrti Marais. Právě tady mohli Pařížané slyšet básně J. H. Krchovského. Pařížská Noc literatury se tak pomalu ale jistě zařazuje mezi každoroční kulturní akce.

ČRo Vltava, 26. 5. 2014

|                                |                                                                                                                       |
|--------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ředitel                        | Michael W. Pospíšil                                                                                                   |
| počet akcí                     | 191                                                                                                                   |
| návštěvnost                    | 19 662 364<br>(včetně 19 150 000 návštěvníků open air akcí v Paříži a v Cannes)                                       |
| počet studentů českého jazyka  | 90 (včetně žáků České školy bez hranic)                                                                               |
| počet mediálních ohlasů        | 720                                                                                                                   |
| personální obsazení            | Jean-Gaspard Páleníček (zástupce ředitele)<br>Marie Sýkorová (hospodářka/účetní)<br>Jaroslav Zaoral (technik/správce) |
| počet fanoušků na Facebooku    | 5 998                                                                                                                 |
| další sociální sítě            | Youtube (268 videí, 45 203 zhlédnutí, 53 odběratelů)<br>Twitter (178 odběratelů)                                      |
| počet odběratelů e-newsletteru | 10 967                                                                                                                |
| vlastní galerijní prostor      | ano, rozvržen do tří úrovní,<br>celkem cca 70 lineárních metrů                                                        |

Jednou z prvních zahraničních prezentací výstavy Otto Wichterle – Příběh kontaktní čočky byl v roce 2013 Sofijský festival vědy. Měla tu zůstat sedm dní. Podařilo se ji ale přesunout do Národního polytechnického muzea. Zájem neopadal, a tak se třetím zastavením stala Národní knihovna Ivana Vazova v Plovdivu. Místo týdne byla výstava v Bulharsku k vidění přes tři měsíce. Téměř identický scénář se pak odehrál v Itálii. Prezentace v ČC Milán zaujala v roce 2013 organizátory konference Assottica, kteří ji zařadili do doprovodného programu. Česká centra rychle dotiskla katalog pro 500 účastníků. Výstavu tak v roce 2014 viděla taky Florencie, Bukurešť, Brusel, Moskva, Bern a Stockholm.

„České loutky okouzily Sofii“ či „Slavné figury Spejbla a Hurvínka a Černého divadla dobývají Sofii“ – tak zněly některé titulky v bulharských médiích. Ve spolupráci s Divadelním ústavem jsme v Sofijské městské galerii uvedli výstavu Tradice a současnost české loutky, na kterou přišlo na dva tisíce návštěvníků. Do názvu výstavy bylo v překladu zapotřebí doplnit slovo divadelní, protože bulharské slovo kukla kromě loutky znamená i panenka a přeneseně pěkná dívka. Teď už ale spojení „češka kukla“ nebude v Bulharsku nutné nijak vysvětlovat.

ČC se systematicky věnuje bulharským nakladatelům a překladatelům z češtiny. Kromě prezentací nových knih nebo účasti na veletrzích každoročně pořádáme setkání s novinkami na české literární scéně. Nové autory zasadí do kontextu fundovaný moderátor večera – literární historik či bohemista a nakladatelé si odnášejí přeložené úryvky. Kromě toho klademe důraz na zvaní dosud nepřeložených českých autorů, pro které chystáme neformální setkání s odbornou veřejností. Autoři se tak dostávají do edičních plánů, někdy, jako v případě Dějin světla Jana Němce, se dokonce o vydání knihy svádí boje.

Lidé nevyhledávají centrum jen kvůli programu, často přicházejí, telefonují, píší a vyprávějí obvyklé či neobvyklé zážitky. Nejvíce se ale ptají a škála různých žádostí je pestrá. Ke kurióznějším patří zaslání autogramů a vizitek, shánění bulharských jubilejních známek či zjištění podmínek rybolovu. Podařilo se nám přeměřit sofijský most Orlov i najít hroby bratří Prošků. Nedávný nelehký úkol se týkal pátrání po českých odbornících z dnes již neexistující firmy Art centrum, kteří se před třiceti lety podíleli na světelné a zvukové instalaci ve Velikém Tärnovu, a autorech unikátních zvonů. Najít řešení není vždycky jednoduché a svoji roli hraje vynalézavost a fantazie, ale snažíme se pomoci, protože to patří k naší práci.

*Anna Staevska, program*

Během posledních let je České centrum jednou z neaktivnějších zahraničních kulturních institucí v Bulharsku. Důsledná politika centra prezentovat vysoce kvalitní současnou kulturu z Česka prostřednictvím pořadů jak v rámci nejprestižnějších kulturních událostí v zemi, tak i na vlastní půdě, ho dělá srovnatelným s nejvlivnějšími evropskými státy.

*Asen Asenov, ředitel EDNO, nezávislé platformy pro kulturu a umění*

Šestý ročník festivalu One Design Week představil dílo českého ilustrátora Radka Pilaře. Druhým akcentem programu byl projekt Designéři zemí Visegrádu mění Kapanu, kterého se zúčastnili čeští designéři Martin Žampach a Tomáš Kubata. K projektu nás inspirovalo právě České centrum v Sofii. Na pozvání ČC jsem navštívila Designblok v Praze. Výjimečně inspirována tím, co jsem viděla, a novými setkáními jsem zahájila práci na společném projektu s kurátorským kolektivem OKOLO.

*Boyana Giaurová, programová ředitelka One Design Week*



Pozvala jsem všechny kamarády! I já půjdu s radostí, protože téma filmu se přímo vztahuje k problémům města a přesycení automobily, stejný problém má náš Přímořský park!

*Maria Dimitrova, komentář k filmu Auto\*Mat ve Varně*

Česká kapela rozhrnula tmou! A dokonce jsem si vzal autogram od toho šíleného básníka – veršotepce Krchovského :)

*Boris Krumov, komentář k vystoupení Krch-off Bandu na Picnic of Freedom*

To, že jsem se tolik rozepsala, za předpokladu, že mám před sebou domácí úkol ze Světového vydávání knih, znamená, že mě Noc literatury chytla. [...] Uplynul už týden a v hlavě se mi vyjasnila myšlenka, že tahle akce v sobě ukrývá ohromný potenciál jak pro nakladatele, tak i pro čtenáře, herce, studenty žurnalistiky i kandidáty na hlavní město kultury. [...] Doufám, že příští rok už mě nebudete muset číst, ale budete tam se mnou.

*Lili Lipčeva, Studentské noviny Fakulty žurnalistiky a masové komunikace, 19. 5. 2014, k akci Noc literatury v Sofii*

V pořadu Panorama Vás seznámíme s jedním geniálním režisérem – Jiřím Menzlem. Vyznamenán, zakazován, oblíben. Český režisér je v Bulharsku, aby převzal titul Doktor Honoris Causa... O současném kině Menzel říká, že „není nadšen“. Současné filmy mu připadají jako velká krabice bonbónů, která je krásně zabalená, každý bonbón v ní vypadá dokonale, ale ve skutečnosti za nic nestojí. Menzel rád vykládá vtipy, které nejsou pro kameru. Jeho smysl pro humor je vždy součástí jeho filmů. Někdy to dopadne jako tragikomedie. Dalším hlavním tématem jeho filmů je lidská důstojnost. Podle jeho názoru může být důstojnost člověka nejsilněji zraněna samotným člověkem. „Každý musí chránit svoji důstojnost. Svoboda je povinnost.“, říká režisér.

*pořad Panorama, Bulharská státní televize, 14. 3. 2014, Umění chytit za srdce*

## Top akce

Sofia Film Fest 2014  
6.–31. 3. 2014

International Theatre Festival Varna Summer  
1.–30. 6. 2014

Bienále současného umění ve Varně  
1.–31. 8. 2014

Noc literatury 2014  
14. 5. 2014

Bienále skla, Brilliant by Design  
3.–30. 11. 2014

|                                |                                                                                                                                                               |
|--------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ředitelka                      | Kateřina Churtajeva                                                                                                                                           |
| počet akcí                     | 177                                                                                                                                                           |
| počet studentů českého jazyka  | 10                                                                                                                                                            |
| počet mediálních ohlasů        | 667                                                                                                                                                           |
| návštěvnost                    | 89 290                                                                                                                                                        |
| personální obsazení            | Silvie Deribeeva (programová manažerka)<br>Anna Staevská (programová manažerka)<br>Marcela Zárubová (programová manažerka)<br>Jani Dimitrov (technik a řidič) |
| počet fanoušků na Facebooku    | 1 191                                                                                                                                                         |
| počet odběratelů e-newsletteru | 3 250                                                                                                                                                         |
| vlastní galerijní prostor      | ano                                                                                                                                                           |

Adresa Rakovski 100 je jedním z orientačních bodů bulharské metropole. České centrum v Sofii, nejstarší česká instituce svého druhu v zahraničí a rovněž jedna z nejdéle působících zahraničních kulturních organizací v Bulharsku, už 65 let prezentuje české umění a kulturu. Image staví na svém současném poslání, ale také na mnohaletých zkušenostech a popularitě. Věhlasu dosáhly např. inscenace Čapkových pohádek začátkem 70. let, nezapomnělo se ani na přehlídky filmů nové české vlny, návštěvníci dodnes vzpomínají na prodejnu s rozmanitým sortimentem, hledají zde Café galerii Praga nebo zrušený Fialový sál. Po rozhodnutí přestěhovat Velvyslanectví České republiky do stejné budovy bylo od září 2013 do února 2014 nutné provést stavební úpravy. Změna znamenala dočasný pokles návštěvnosti, ale cílenou kampaní jsme počáteční nedůvěru překonali.

# SOUL



ČC Soul ve spolupráci s Pražskou informační službou zajistilo v říjnu 2014 českou účast na Veletrhu scénických umění v Soulu (PAMS). Kromě stánku v prostorách korejského Národního divadla, kde měli potencionální zahraniční partneři možnost získat aktuální informace a kontakty ze současné české scény, připravilo ČC Soul společně s Mapo Arts Center v sekci PAMS Link dvě představení českých souborů z oblasti fyzického divadla – Spitfire Company a Tantehorse. Českou účast na korejském veletrhu scénických umění zakončil neformální networkingový večer PAMS Night v restauraci Castle Praha. Ještě během tohoto večera dostali členové Spitfire Company pozvání k dalšímu hostování na následujícím ročníku Mac Off Festivalu v Pusanu.

Na podzim 2014 představilo v Koreji ČC vůbec poprvé českou autorku a ilustrátorku literatury pro děti Renátu Fučíkovou, která v Kulturním centru města Seognam (Seognam Arts Center) zahájila výstavu Antonín Dvořák na základě svého stejnojmenného komiksu. Pro velký úspěch proběhla tato výstava v rozšířené verzi ještě jednou začátkem roku 2015 v mezinárodním ráji ilustrátorů NamiNara Republic nedaleko města Čchunčchin.

U příležitosti vydání korejského překladu Sedmikostelí korejským nakladatelstvím Open Books pozvalo ČC do Koreje spisovatele Miloše Urbana. Autor se zúčastnil křtu a svoji knihu také prezentoval na Mezinárodním knižním veletrhu v Soulu. Do dvou měsíců od vydání byl dvoutisícový náklad beznadějně vyprodán a na základě tohoto úspěchu připravuje korejské nakladatelství vydání dalšího díla současné české literatury.

ČC zorganizovalo společné vystoupení české rockové kapely Tata Bojs a korejského klavírního tria Ahn Trio na závěrečném ceremoniálu největšího asijského filmového festivalu v Pusanu. Chvilé před prvním společným koncertem v Koreji se ale nečekaně zdramatizovaly – plážové jeviště bylo příliš krátké a zcela nekryté, chyběla zvuková technika, mixážní pult stál doslova za rohem, foukal silný vítr a předpověď hrozila blížící se bouří. Přesto se stal malý zázrak. Bouře se utišila, zvuk se podařilo vyladit a muzikanti odehráli skvělý koncert. Diváci, z nichž někteří ještě před chvílí skepticky přihlíželi zvukové zkoušce, byli zaskočeni strhující energií koncertu – roztančený a rozezpíváný dav skandující navzdory jazykové bariéře „není malých rock-and-rollí“ stvrdil úspěch premiéry.

*Petra Ben Ari, vedoucí programu*

Děkuji za krásné fotografie. Objevení fotografií Václava Jiráska pro mě při mé obdobné umělecké práci představuje nový impuls. Budu se jí věnovat ještě intenzivněji.

*Kim Si-n, návštěvní kniha 20. 4. 2014*

Děkujeme Českému centru za možnost seznámit se s českou historií. Česko je země, kterou chceme rozhodně navštívit.

*Čo Kj ng-won, I Č ng-n, Kim Su-hj n, návštěvní kniha 2014*

## Top akce

Retrospektiva Miloše Formana  
6.–16. 3. 2014

Výstava plakátů Vojtěcha Preissiga  
26. 6.–31. 8. 2014

Tata Bojs & Ahn Trio  
6.–19. 10. 2014

Performing Arts Market Seoul  
9.–10. 10. 2014

Česká kavárna  
2014



Každým rokem navštěvuji Mezinárodní knižní veletrh v Soulu a objevení knihy od českého autora na letošním ročníku mi rozbušilo srdce. Chci si ji přečíst v letadle, až letos v létě pojedu do Česka na dovolenou.

*Ida Youm, Facebook, reakce na vydání Sedmikostelí Miloše Urbana*

S Prahou jsem se poprvé seznámila prostřednictvím knihy Nesnesitelná lehkost bytí a od té doby ji považuji za místo, které chci určitě navštívit. Setkání s dalším dílem české literatury je pro mne nesmírně cenné.

*Son In-j ng, Facebook, reakce na vydání Sedmikostelí Miloše Urbana*

|                                |                                  |
|--------------------------------|----------------------------------|
| ředitel                        | Michaela Lee                     |
| počet akcí                     | 40                               |
| počet studentů českého jazyka  | 0                                |
| počet mediálních ohlasů        | 116                              |
| personální obsazení            | Petra Ben Ari (vedoucí programu) |
| počet fanoušků na Facebooku    | 1 382                            |
| počet odběratelů e-newsletteru | nerozesílá                       |
| vlastní galerijní prostor      | ano                              |

# STOCKHOLM

The background image shows an interior space, likely a gallery or studio. On the left, a person is seated at a desk, working on a computer. The room features dark wooden walls and large windows. On the right, there are several large, rectangular panels with a vibrant, repeating pattern of red, blue, and green wavy lines and small white flowers. The lighting is warm and focused on the work area.

Fotografka Tereza Vlčková se v květnu 2013 na pozvání ČC zúčastnila soutěže portfolií prestižní stockholmské galerie Fotografiska. Její výhra v obrovské konkurenci jí otevřela cestu do řady galerií ve Skandinávii, mimo jiné v dubnu 2014 na Stockholmský týden fotografie, kde měla možnost nejen představit své fotografie veřejnosti, ale také promluvit o své tvorbě v hojně navštíveném programu autorských prezentací. Fotografie teď nabízí šestnáct galerií a e-shopů po celé zemi, a velice rychle se šíří jako výzdoba komerčních prostor, kaváren a restaurací.

Díla sochařky Veroniky Psotkové, která ČC představilo ve spolupráci se Stockholm Fringe Fest ve stockholmském Kulturhusetu, si všimli kurátoři několika přehlídek umění. V létě 2014 tak byly její sochy jedním z lákadel Mezinárodní přehlídky současného umění Avesta Art.

Deset minut před koncem představení českého cirkusového spolku Bratři v tricku na Kulturním festivalu ve Stockholmu začalo pršet. Herci-akrobati se sice nejdřív snažili posledních pár minut dohrát, nakonec ale usoudili, že už to není bezpečné a improvizovaným koncem se s diváky rozloučili. Reakce publika byla úžasná – lidé se navzdory hustému dešti nerozutíkali, naopak tleskali a povzbuzovali. Takovou reakci nevidíte u švédského publika často. Ale hlavně – druhý den jsme zjistili, že někteří diváci z prvního dne se přišli podívat i na reprízu, aby zjistili, jak to všechno dopadlo!

*Natália Schwarzová, zástupkyně ředitelky*

Děkujeme ČC za to, že jste k nám v létě přišli s tak oceňovaným představením! Celý tým Parkteatern je nadosmrti fanouškem Zrní.

*Linda Zachrison, programová ředitelka festivalu Parkteatern o představení VerTeDance & Zrní Kolik váží vaše touha*

## Top akce

Brilliant by Design  
3.–9. 2. 2014

Via Hrabal  
14. 4.–5. 5. 2014

České divadlo na Stockholms Kulturfestival  
11.–17. 8. 2014

Koncert Collegium Marianum  
5.–7. 12. 2014

Skvělé Collegium Marianum představilo pečlivý výběr z díla proslavených, ale ve Švédsku naprosto neznámých českých barokních skladatelů. Sám jsem, ač odborník, řadu z nich neznal, a jsem moc rád za tuto pestrou ochutnávku úžasných autorů v tak precizním provedení.

*Peter Pontvik, ředitel festivalu Stockholm Early Music,  
ve vysílání Švédského rozhlasu 2, 5. 6. 2014*

|                                |                                                                               |
|--------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|
| ředitelka                      | Alena Schagen                                                                 |
| počet akcí                     | 37                                                                            |
| počet studentů českého jazyka  | 0                                                                             |
| počet mediálních ohlasů        | 17                                                                            |
| personální obsazení            | Natália Schwarzová (zástupkyně ředitelky)<br>Teresia Eriksson (překladatelka) |
| počet fanoušků na Facebooku    | 672                                                                           |
| počet odběratelů e-newsletteru | 819                                                                           |
| vlastní galerijní prostor      | ano                                                                           |

# TEL AVIV

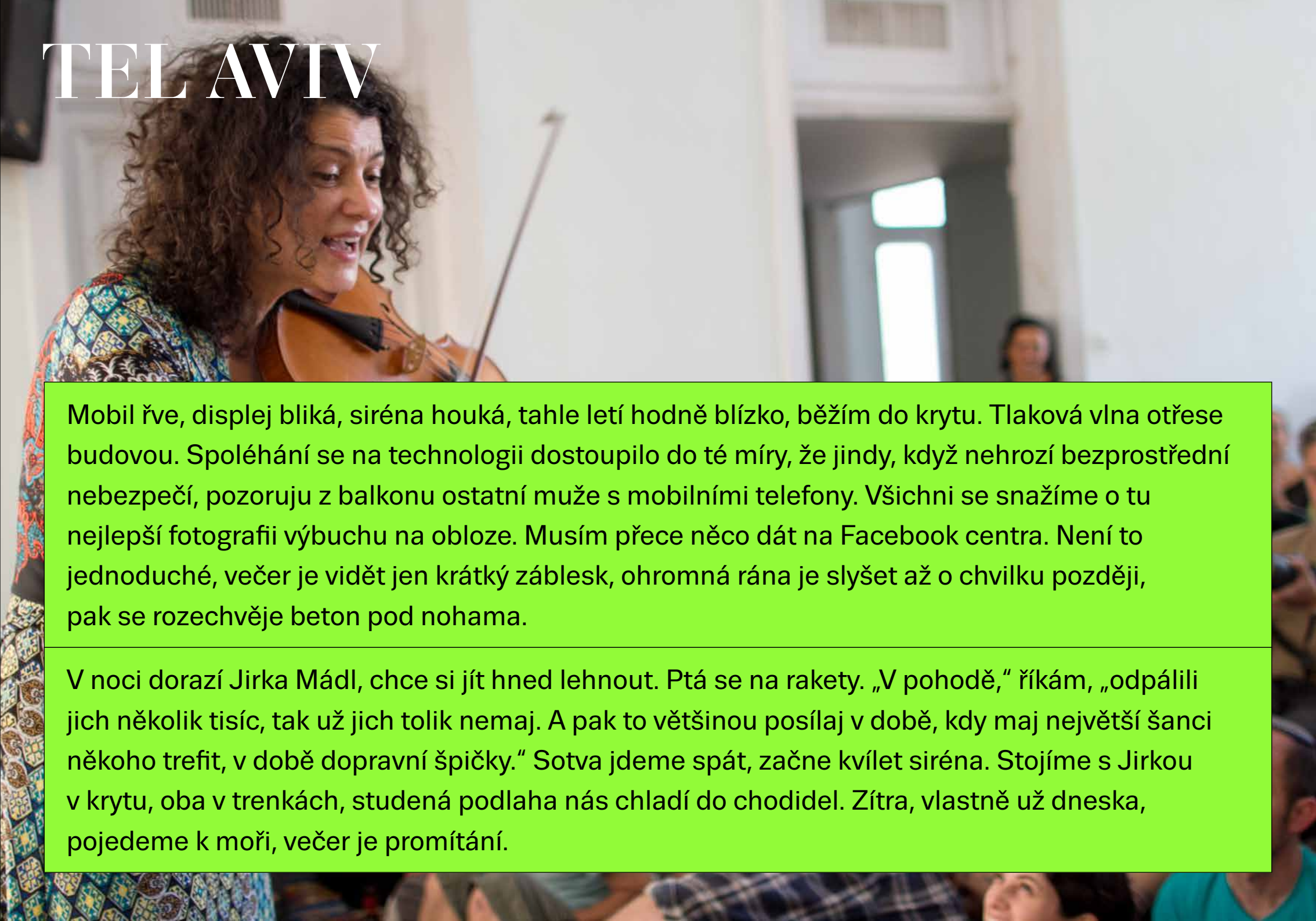
Léto v Izraeli. Jedu na jih zjistit, co se dá zachránit z programu. Zároveň je to taková soukromá mise solidarity, my v Tel Avivu to máme proti lidem na jihu hodně fajnový. Sakra, měli jsme naplánováno tolik věcí, teď jde všechno do háje, přitom to stálo tolik práce a času. Jsem vůl, umírají tu lidi a já myslím na program. Všechno je pokrytý tlustou vrstvou písku zvířeného mašinami války.

Snažím se předjet kolonu nákladních vozů s tanky na korbách. Ty Merkavy jsou ale krávy obrovský, říkám si, ač už je vidím postý. Z věží jim visí řetězy, vypadají jako řetízky „céček“, ale dohromady musí vážit metrák. Nevím vlastně, jestli sem můžu, psali, že udělali novou zónu, kam už nikoho nepouští. Nikdo mě ale nestaví. Ulice jsou liduprázdné, sem tam stopy po šrapnelech. Parkuju auto na chodníku v rohu mezi domy, ať je chráněné aspoň ze dvou stran. Pracovní schůzka se odehrává v krytu. Dozvídám se, co už jsem věděl, teď to bude chvíli na pytel, než to tu dají zase do pořádku. Peníze, co slíbili, budou potřebovat na úplně něco jiného. Ale mají radost, že jsem přijel. Tady budou mít Čechy rádi i bez společné akce.

Cestou zpátky míjím baterie Iron Domu. Zas tak často se nerozněžňuju, ale mám chuť vystoupit a jít posádce poděkovat. Jsou to pořád děti. Musím projet tenhle kus pouště, kde mě tenhle úžasný systém neochrání, sestřeluje jen rakety mířící na obydlené oblasti. Proč by pálili právě sem, utěšuju se, ale nemůžu si nevzpomenout na beduína, kterého před pár dny raketa zasáhla uprostřed ničeho. Vjíždím do Tel Avivu po šestiproudé dálnici, začíná houkat siréna. Nikam se moc běžet nedá, do žádného úkrytu to stejně nestihneme. Někteří řidiči se krčí u krajnic, většina už jen tak postává, dělá frajery a spoléhá na Iron Dome. Šílená pecka, koukám na oblohu a pátrám po výbuchu. Vpředu se něco děje, lidi křičí, ale neslyším co. Sedáme do aut a zácpa se dává do pohybu. Popojedu snad padesát metrů, okolo už stojí policajti, nevím, jak se tam tak rychle octli. V asfaltu je slušná díra a u ní asi metrový kus trubky. Když interceptor zasáhne raketu, odpálí hlavici, ale občas se ocas odlomí. Nikomu se nic nestalo, to je hlavní.

Žádný Izraelec s trochou sebeúcty by nikdy nepřiznal, že by ho mohlo vykoletit něco tak nicotného jako válka. Kavárny a pláže v Tel Avivu jsou plné, teda skoro, i když je to otrava, každých pár minut se běžet schovat. Je cítit, že se lidi do té pohody musí nutit. Už se to táhne měsíc, všichni se bojí o své blízké na frontě, vždyť tady války většinou netrvají dlouho.

# TEL AVIV

A woman with curly hair, wearing a colorful patterned top, is playing a violin. She is looking down at the instrument. The background is a large, bright hall with high ceilings and a doorway in the distance. Other people are visible in the background, some looking towards the camera.

Mobil řve, displej bliká, siréna houká, tahle letí hodně blízko, běžím do krytu. Tlaková vlna otřese budovou. Spoléhání se na technologii dostoupilo do té míry, že jindy, když nehrozí bezprostřední nebezpečí, pozoruju z balkonu ostatní muže s mobilními telefony. Všichni se snažíme o tu nejlepší fotografii výbuchu na obloze. Musím přece něco dát na Facebook centra. Není to jednoduché, večer je vidět jen krátký záblesk, ohromná rána je slyšet až o chvíli později, pak se rozechvěje beton pod nohama.

V noci dorazí Jirka Mádl, chce si jít hned lehnout. Ptá se na rakety. „V pohodě,” říkám, „odpálili jich několik tisíc, tak už jich tolik nemaj. A pak to většinou posílaj v době, kdy maj největší šanci někoho trefit, v době dopravní špičky.” Sotva jdeme spát, začne kvílet siréna. Stojíme s Jirkou v krytu, oba v trenkách, studená podlaha nás chladí do chodidel. Zítra, vlastně už dneska, pojedeme k moři, večer je promítání.

# TEL AVIV

Velký koncert The Tap Tap, kapely studentů a absolventů školy Jedličkova ústavu, chystáme v jednom z nejprestižnějších sálů v Jeruzalémě, Jerusalem Theater. Je vyprodáno do posledního místa. Drhne to, skřípe to, ale šlape to. S klasickou izraelskou schopností improvizovat se vše nakonec řeší jako vždy až zcela na poslední chvíli, takže jsem většinu času na infarkt. Akce roku, týden prakticky nespím, ale adrenalin ve mně pumpuje a tělo jakžtakž funguje. První velkou zkoušku máme ještě předtím, v arabské škole v A-Turu ve východním Jeruzalémě. Stěhují se nástroje, přicházejí první hosté a moje obavy, přes veškerou přípravu a dohody, se naplňují. Do předních řad usedají staří vousatí pánové se studeným pohledem, jejich prsty si hrají s modlitebními korálky, na snahu o kontakt jen zamručí. Za nimi postávají starší ženy, pak mladší, někde vzadu jsou asi i nějaké děti. Naše představa, že postižené arabské děti budou vepředu, zjevně nebyla akceptována. Jestli tu vůbec nějaké děti s hendikepem jsou. Koncert začíná, TapTapi to rozjíždějí a za řadou soch v prvních řadách to začíná ožít. Láďa Angelovič oznamuje, že na řadu přichází písnička „Kdybych byla mrcha“. Překládám do angličtiny, sympaták, který mě tlumočí do arabštiny, však moje „bitch“ trochu opepří. Vlastně hodně. Je to jedno z mála slov, které v arabštině znám, na čele mi raší pot. To bude průser, říkám si. Sochy v první řadě si přestávají hrát s korálky, mladé Palestinky za nimi se chichotají. Vzadu v sálu to vře. Najednou odněkud vyrazí pár kluků, začínají tančit a blbnout. Šimon pomalu nemůže dirigoval, nevidí na orchestr. Atmosféra ale úžasná, Ornest jednomu sígrovi půjčuje svůj frak, ten předstírá, že diriguje, nastává chaos, hudba hraje, všecko se tak nějak prolnulo, obecenstvo s kapelou, jen ti staří nerudní pánové sedí na svých místech, ale už je není vidět, holky vlnící se do rytmu je obstoupily, v těch šátcích a přiléhavých hábitech vypadají ohromně sexy, začínám si říkat, že už to nějak dopadne, jen nevím jak. Nakonec se všichni nějak vyčerpají, vepředu už se objevili i malí postižení Arabové, jeden z nich, trpaslíček, nemůže spustit oči ze stejně miniaturní slečny z The Tap Tap s malinkým jízdním kolem. Je úplně paf z toho, že všichni ti důležití páprdové v první řadě – možná jen, aby si zachovali tvář – možná je to samotné začíná bavit – tleskají takovým, jako je on sám. Přitom ale nejsou na okraji, méněcenní, vysmívání, odstrkovaní, jsou to hvězdy, které hrají po celém světě.

Šimon odněkud přináší taptapovské tričko, bubeník hochovi půjčuje paličky a pouští ho za svůj nástroj, kluk je bez sebe blahem. Jeho maminka ke mně přistoupí a – arabské ženy by tohle rozhodně neměly dělat – tiskne mi ruce, a děkuje mi, thank you, šokran. A najednou má člověk pocit, že ta práce má smysl.

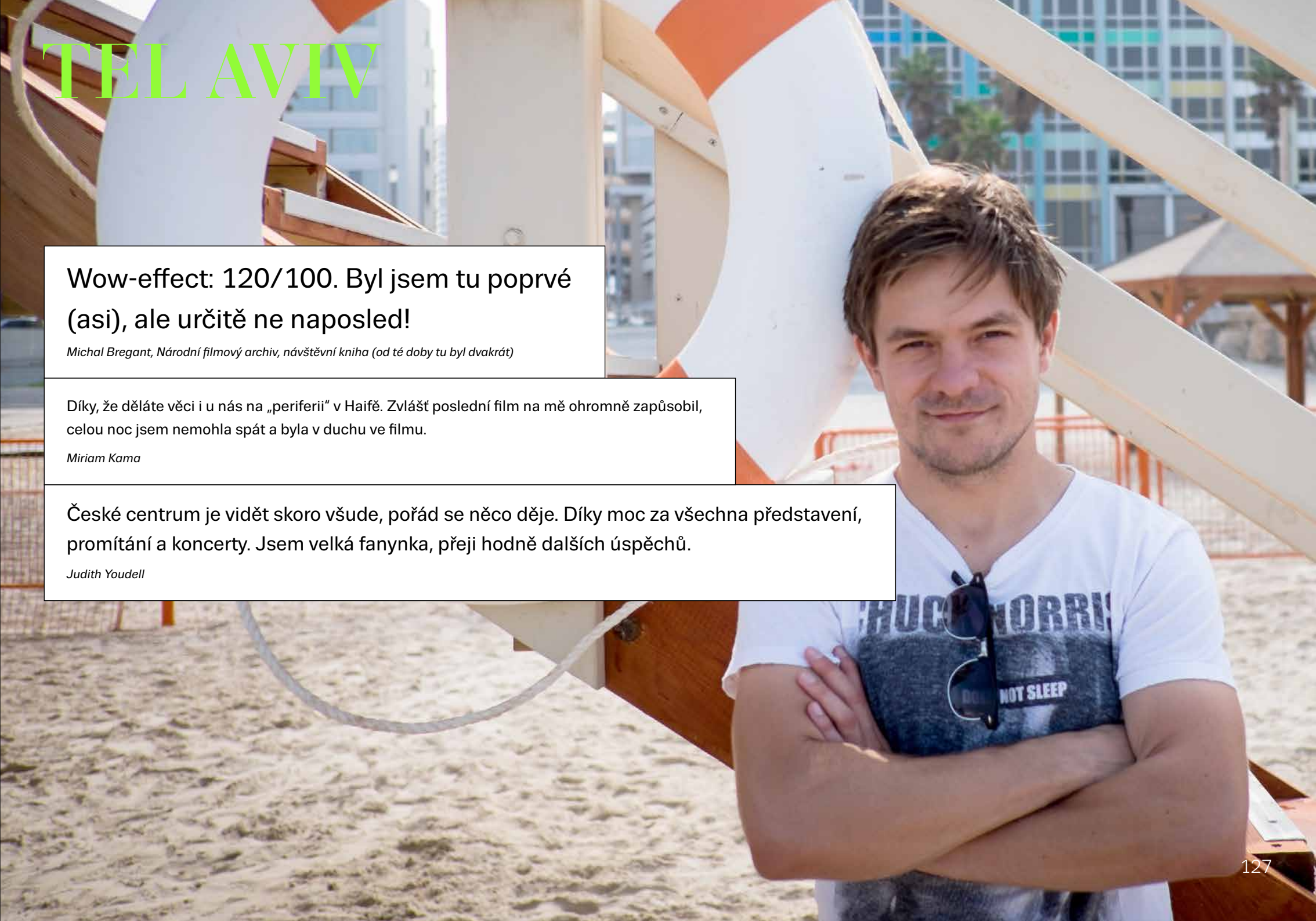
Pak je tu ještě příběh o našem sochařském sympoziu v Palestině a jak jen pár hodin chybělo, aby se mi sochaři nevrátili do Tel Avivu, protože došlo k únosu a vraždě tří židovských kluků a hranice se uzavřely. Válka začala zanedlouho poté.

# TEL AVIV

Dobrodružství zažíváme i v kanceláři na ambasádě, např. když nám celé léto v čtyřicetistupňových vedrech nefungovala klimatizace. V mojí kanceláři bylo 60 stupňů, pravidelně kolaboval počítač a z náhradních větráků, které rozháněly prach z pouště, který v Tel Avivu sedá, jsme měli celou dobu zánět spojivek. Internet vypovídá službu pravidelně, a pokud funguje, je neskutečně pomalý, IP linka ve směru Izrael–ČR nefungovala snad nikdy, z opačné strany je to jen o málo lepší. Jindy bouře, zavřené dálnice, Jeruzalém pod sněhem, jízda na letních gumách, úplně promrzlý byt – není tu topení, klimatizace pod určitou teplotu přestává fungovat a stejně je věčně rozbitá – Petr Zelenka, se kterým sušíme ponožky u ohřívače v koupelně, protože co jednou zmokne, v telavivské mokré zimě už neuschne, zatopené ulice – město leží na písku a není tu kanalizace, protože obyčejně moc neprší – cesta na letiště připomíná cestu do Tyrol, zasněžené vrcholky judských hor se třpytí na slunci, bouře skončila.

*Lukáš Příbyl, ředitel*

# TEL AVIV



Wow-effect: 120/100. Byl jsem tu poprvé (asi), ale určitě ne naposled!

*Michal Bregant, Národní filmový archiv, návštěvní kniha (od té doby tu byl dvakrát)*

Díky, že děláte věci i u nás na „periferii“ v Haifě. Zvlášť poslední film na mě ohromně zapůsobil, celou noc jsem nemohla spát a byla v duchu ve filmu.

*Miriam Kama*

České centrum je vidět skoro všude, pořád se něco děje. Díky moc za všechna představení, promítání a koncerty. Jsem velká fanyнка, přeji hodně dalších úspěchů.

*Judith Youdell*

# TEL AVIV

## Top akce

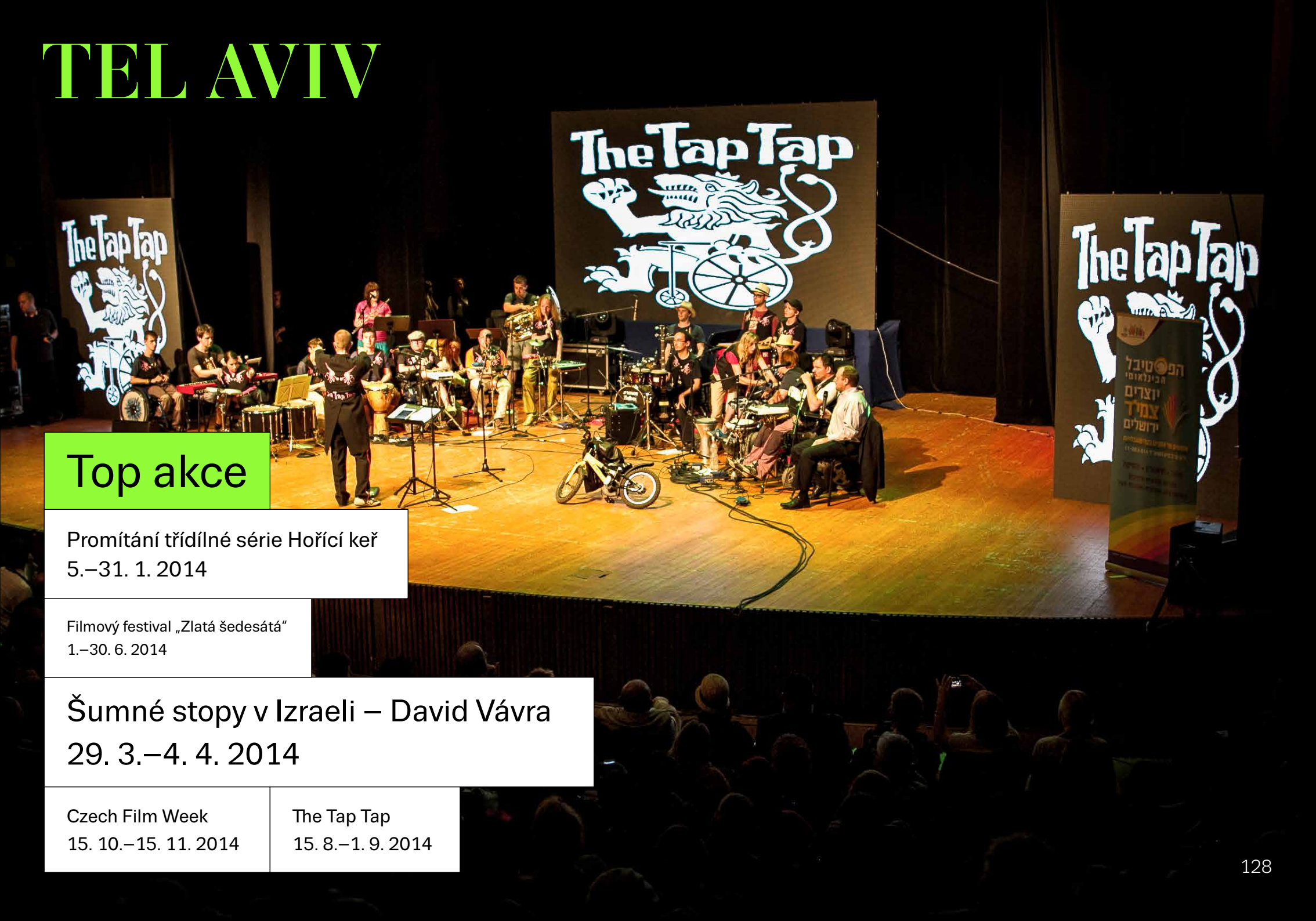
Promítání třídílné série Hořící keř  
5.–31. 1. 2014

Filmový festival „Zlatá šedesátá“  
1.–30. 6. 2014

Šumné stopy v Izraeli – David Vávra  
29. 3.–4. 4. 2014

Czech Film Week  
15. 10.–15. 11. 2014

The Tap Tap  
15. 8.–1. 9. 2014



Evropské nepřátelství vůči Izraeli vrcholí a mezinárodní konference, turné skupin a kulturní akce se ruší napravo nalevo. To dělá Týden českého filmu, který zahájil v Tel Avivu začátkem tohoto týdne svůj pátý ročník, skutečně velmi speciálním.

*The Times of Israel, 21. 7. 2014*

|                                |                                         |
|--------------------------------|-----------------------------------------|
| ředitel                        | Lukáš Příbyl                            |
| počet akcí                     | 110                                     |
| počet studentů českého jazyka  | 0                                       |
| počet mediálních ohlasů        | 148                                     |
| personální obsazení            | Andrea Apfelbaum (administrativní síla) |
| počet fanoušků na Facebooku    | 1 954                                   |
| počet odběratelů e-newsletteru | 1 140                                   |
| vlastní galerijní prostor      | ne                                      |

# TOKIO

# NĚŽNÁ

映画を超えても、いいですか。

Prezentaci Contemporary Czech Design, která se konala ve výstavním sále ČC, představil vítěz soutěže Nový (z)boží Roman Vrtiška u příležitosti svého rezidenčního pobytu v Tokiu. Akci doprovázela instalace jeho nejnovějšího designu sběratelských hraček GOO toys a fotografie Kristiny Hrabětové, vítězky ceny Czech Grand Design Fotograf roku 2013. Mezi návštěvníky byli i podnikatelé, kteří o spolupráci s Vrtiškou projevili zájem, a ještě během jeho pobytu v Japonsku se uskutečnila dvě pracovní setkání za asistence ČC.

V tokijském muzeu Suntory Museum of Art se konala rozsáhlá výstava českého skla od období renesance po současnost ze sbírek Uměleckoprůmyslového muzea v Praze The Radiance of Stillness and Motion. Ředitelka UPM Helena Königsmarková měla na toto téma přednášku a ČC zorganizovalo v prostorách muzea doprovodnou akci O České republice slovem a hudbou. Výstavu zhlédlo asi 45 tisíc návštěvníků.

V březnu 2014 se na univerzitě Rikkyo uskutečnilo sympozium věnované stému výročí narození Bohumila Hrabala. V rámci konference byly vyhlášeny výsledky soutěže pro překladatele do 35 let pořádané ČC ve spolupráci s univerzitou a literární sekcí Institutu umění. Do soutěže se přihlásilo 25 zájemců, z nichž 12 překlad povídky Fádni odpoledne dokončilo. Akce měla mezi studenty i profesory velký ohlas a mnoho z nich se přihlásilo do dalšího ročníku.

Skupina středověké hudby Bakchus se zúčastnila 7. ročníku festivalu World Music and Dance v Hakodate. Jejich nástroje – dudy, šalmaj, loutna, fidula, kvinterna, harfa nebo cistra – návštěvníky velmi zaujaly. Kromě vystoupení hudebních a tanečních skupin mělo zhruba šedesátitisícové publikum příležitost ochutnat speciality různých zemí nebo nakoupit exotické suvenýry.

Dvacetiletá studentka, slečna K.: „Učím se česky teprve jeden rok. Kurzy mě velmi baví a mám radost, že si můžu povídat se spolužáky a dozvědět se nové informace o ČR. Ve škole jsem psala reportáž o českém pivu a v květnu se dokonce zúčastnila soutěže v češtině. Na podzim se chystám do Prahy, kde budu studovat češtinu.“

Paní I.: „Čeština byla můj obor na univerzitě v Tokiu. Potom jsem však pracovala ve firmě, kde jsem jazyk nepoužívala. Minulý rok jsem četla českou knihu v japonském překladu, ale nebyla jsem příliš spokojená, a proto jsem si řekla, že by bylo skvělé, kdybych mohla překládat české romány do japonštiny sama. Od ledna tedy chodím na kurz.“

Pan O.: „Několik let jsem pracoval v Česku. V té době jsem ale bohužel komunikoval převážně v angličtině. Po návratu domů jsem cítil potřebu dozvědět se o Česku víc. Proto jsem se přihlásil do jazykového kurzu. Jsem moc rád, protože jsem tu získal spoustu nových přátel.“

„Mým snem je studovat na UK v Praze, kde přednáší jeden známý archeolog,“ říká slečna Y., studentka oboru archeologie se zaměřením na Egypt, která se v roce 2014 pustila do studia češtiny.

Paní H.: „Moje sestra se provdala za Čecha. Velmi si zakládám na rodinných vztazích, a proto bych ráda s příbuznými v Praze komunikovala česky.“

*Eva Takamine, pověřená řízením*

Stovky moudrých a dlouhověkých stromů ginkgo biloba lemují v Tokiu všechny ulice, po nichž chodím. Šlapu po žlutých chodnících, zvedám nádherně vykrojené listy tak, jako jsem je sbírala v mládí pod několika stromy v Praze a lisovala je v mohutné Bibli. Dozvídám se, že ginkgo je symbolem Tokia. V kavárně na tokijském bulváru naslouchám ředitelce Českého centra Evě Takamine a bývalému řediteli Petru Holému, když vášnivě mluví o lásce k Japonsku a své fascinaci touto zemí. Obědvám s Evou Takamine a dvěma manažery televize NHK, která bude na Nový rok vysílat můj film Věra 68 o nejslavnější české gymnastce Věře Čáslavské. Věra je miláčkem Japonska, ona a Japonci si už půl století vzájemně vyznávají úctu a lásku. Japonsko Věru odměnilo samurajským mečem a třemi zlatými medailemi na tokijské olympiádě v roce 1964. „Mám radost z diváků mého filmu Magický hlas rebelky, z jejich zájmu o rebelku Martu Kubišovou a historii Československa druhé poloviny 20. století. V diskusi po promítání náhle vstane jeden japonský divák a říká: ‚Dnes je výročí úmrtí vašeho prezidenta Václava Havla.‘ V tu chvíli strnu, jsem dojatá. Ano, je 18. prosince.“

*Olga Sommerová, dokumentaristka*



# TOKIO

## Top akce

Soutěž pro začínající překladatele  
2. 12. 2013–17. 5. 2014

Výstava českého filmového plakátu  
v National Museum of Modern Art Kyoto  
21. 3.–11. 5. 2014

GALA koncert v Kiyoi Hall Tokyo v rámci  
Roku výměny mezi zeměmi V4 a Japonskem  
4. 3. 2014

Český design – Tokyo Designer's week  
26. 10.–4. 11. 2014

EU Film Days 2014  
29. 5.–15. 6. 2014



„Fotografie Kristýny Hrabětové jsou úžasné, vypadají spíš jako obrazy!“

„Hračky TOO jsou tak perfektní, že jsem si myslel, že jsou z plastické hmoty. Byl jsem překvapen, když jsem poznal, že jsou ze dřeva.“

*Komentáře publika k výstavě a prezentaci*

*CONTEMPORARY CZECH DESIGN – Roman Vrtiška*

|           |                                 |
|-----------|---------------------------------|
| ředitelka | Eva Takamine (pověřená řízením) |
|-----------|---------------------------------|

|            |    |
|------------|----|
| počet akcí | 33 |
|------------|----|

|                               |    |
|-------------------------------|----|
| počet studentů českého jazyka | 30 |
|-------------------------------|----|

|                         |    |
|-------------------------|----|
| počet mediálních ohlasů | 13 |
|-------------------------|----|

|                     |                              |
|---------------------|------------------------------|
| personální obsazení | Hatsue Kajihara (asistentka) |
|---------------------|------------------------------|

|                             |     |
|-----------------------------|-----|
| počet fanoušků na Facebooku | 579 |
|-----------------------------|-----|

|                                |       |
|--------------------------------|-------|
| počet odběratelů e-newsletteru | 1 300 |
|--------------------------------|-------|

|                           |     |
|---------------------------|-----|
| vlastní galerijní prostor | ano |
|---------------------------|-----|

Do září 2014 jsme z důvodu rekonstrukce budovy ČC a ZÚ měli ztížené podmínky činnosti. Od října jsme začali pořádat akce ve vlastních prostorách. Po dvouleté odlce jsme obnovili pravidelné měsíční promítání českých filmů v kinosále ZÚ a otevřeli tři třídy českého jazyka.

# VARŠAVA

Spisovatel a znalec díla Bohumila Hrabala Tomáš Mazal vchází na největší varšavský stadion a do očí ho z tribuny udeří devítimetrový banner „HRABAL 100 let“. Nepřišel na fotbal, ale na největší polský knižní veletrh, který se koná v ochozech a na trávníku této kyklopské stavby. Navštíví ho 65 tisíc osob, všichni uvidí Hrabalovo jméno, vinoucí se po tribuně, scéna jako vystřižená z jeho knihy. Všichni také projdou rozměrnou výstavou černobílých fotografií zpodobujících autora, jeho přátele, Boudníka i Kersko. Tomáš pádí k stánku s českými knihami podepisovat své Cesty s Bohumilem Hrabalem, které právě vyšly polsky, a předvést studentům multimediální pořad Via Hrabal. Na trávníku ve stanu se promítají hrabalovské filmy. Je rok Hrabala a ČC dosáhlo toho, že celý veletrh je ve znamení tohoto spisovatele. Žádný jiný světový autor tu nic takového nemá.

Plápolající oheň v otevřeném krbu, před ním hraje dvojice muzikantů, violoncello a viola da gamba. Malý klub ve staré varšavské čtvrti Praga, kam se dnes stahují kumštýři. Všechno ale mělo být jinak. Irena a Vojtěch Havlovi přijeli do Varšavy na velké evropské setkání hudebníků, v hotelu se nicméně ukázalo, že setkání se koná o týden později. Co teď? ČC obratem zajistilo ubytování, a jelikož Havlovi neměli nic urgentního v plánu, rozhodli se ve Varšavě zůstat. ČC bleskurychle zorganizovalo dva koncerty a dokonce návštěvu výrobce strunných nástrojů netradičního tvaru, u něhož si Havlovi objednali dvě gamby. Z nedorozumění se podařilo vykřesat nádherný pobyt a potěšit desítky posluchačů.

Jedli jste někdy zmrzlinu z azotu, ze které se kouří jako z parní lokomotivy? Mně se to stalo poprvé po 28 letech života. Horký letní víkend, celá Varšava je s dětmi na trávnících a proplétá se mezi nejméně stovkou stánků. Nejsou v nich ani buřty, ani pivo, ale věda: každoroční Vědecký piknik, jedna z nejmasovějších rodinných akcí ve Varšavě a prý i v Evropě. V jednom stánku narazíte na roboty, v jiném vám na 3D tiskárně vytisknou náušnici. Česká věda tu má stánky hned dva, jako žádná jiná. V jednom je kolem baru nabízejícího tzv. molekulární koktejly či moji kouřící zmrzlinu celý den hustý dav, v druhém vám vygenerují vaši DNA, vaše dítě si tam vyrobí sluneční hodiny nebo orloj. Český stánek je už několik let tak populární, že má účast zajištěnou i příští rok.

*Agata Gańko-Sobiecka, program*



České centrum ve Varšavě má jasný a vzdělanostně přesvědčivý náhled na kontextuální otázky české a polské kulturní vzájemnosti.

*Jiri David, výtvarník*

Varšavský koncert světoznámého souboru Collegium 1704 byl jedním z nejdůležitějších momentů letošní letní hudební sezóny.

*Agata Sapiecha, houslistka a muzikoložka*

## Top akce

Přehlídka nového českého dokumentárního filmu  
13.–17. 1. 2014

Akce ke 100. výročí narození B. Hrabala  
28. 3. 2014

Knižní Veletřh ve Varšavě  
22.–25. 5. 2014

Eye On Culture  
17.–19. 10. 2014

Čeští kumštýři předvádějí autorovu poetiku jemně a s humorem. Zábavný příběh plný pohybu využívá cirkusové výrazové prostředky – žonglování, chůzi po laně i akrobacii v párech. Tajemství. Humor. Vzrušující podívaná.

*Baltský deník, 27. 6. 2014, po představení divadla (bra)Tři v tričku „Plovárna“ na festivalu pouličních divadel FETA v Gdyni*

|                                |                                                                                                                                                   |
|--------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ředitel                        | Petr Janyška                                                                                                                                      |
| počet akcí                     | 151                                                                                                                                               |
| počet studentů českého jazyka  | 64                                                                                                                                                |
| počet mediálních ohlasů        | 179                                                                                                                                               |
| personální obsazení            | Katarzyna Bańka (programová koordinátorka)<br>Agata Gańko-Sobiecka (programová koordinátorka)<br>Mariusz Nowakowski (údržbář a řidič, instalátor) |
| počet fanoušků na Facebooku    | 1 830                                                                                                                                             |
| počet odběratelů e-newsletteru | 1 142                                                                                                                                             |
| vlastní galerijní prostor      | ano                                                                                                                                               |

# VÍDEŇ

Český stánek na knižním veletrhu Buch Wien 2014, který připravilo ČC ve spolupráci s MK ČR, navštívilo během čtyř dní bezmála 40 tisíc zájemců. Kromě jiných sem zavítali i český ministr školství, mládeže a tělovýchovy Marcel Chládek a rakouský spolkový prezident Heinz Fischer. Ten se zajímal o tvorbu Radky Denemarkové a Jaroslava Rudiše, zalistoval si v románech Boženy Němcové a prohlédl si českou beletrii v německém překladu.

ČC se pyšní získáním sponzora ze Štýrského Hradce (PEWAG Graz), který finančně podporuje nahrávky hudebních nosičů mladého houslisty, mistra České filharmonie Josefa Špačka, u vydavatelství Supraphon, mj. se skladbami Smetany a Janáčka. Velkorysost tohoto sponzora navíc umožňuje pořádat ve Štýrsku špičkové koncerty talentů české klasiky.

Díky dvouletému vyjednávání ČC s vedením mezinárodního festivalu Designmonat Graz se poprvé v prestižní galerii uměleckého domu Joanneum ve Štýrsku představili mladí čeští designéři – laureáti Národní ceny za studentský design v rámci výstavy New G(o)ods – a české designové papírnictví Papelote.

Mezi nejúspěšnější projekty roku patřila programová řada Zaostřeno na Hrabala, připravená ČC u příležitosti 100. výročí spisovatelova narození. Výstavy Ladislava Michálka Magický svět Bohumila Hrabala v galerii ČC Vídeň a VIA HRABAL v Literárním domě v Salcburku, divadelní představení Taneční hodiny pro starší a pokročilé v Divadle Brett ve Vídni, filmové projekce v kinosále Velvyslanectví ČR i překladatelská soutěž přilákaly mladé publikum a zvýšily povědomí o Hrabalovi. Díky festivalu se ve Vídni po delší době uskutečnila premiéra divadelního představení českého dramatika a režiséra v německém jazyce. Programová řada vyvrcholila literárním festivalem Europa der Muttersprachen v Salcburku, v jehož rámci kromě filmových a hudebních večerů s českou tematikou prezentovalo za podpory MK ČR svou tvorbu šest českých spisovatelů.

Dokumentární film o brněnské vile Tugendhat, unikátním díle jednoho z největších světových architektů Ludviga Miese van der Rohe, se promítal v prostorách rakouského Muzea užitého umění ve Vídni. V závěru projekce proběhla debata s protagonisty filmu – Danielou Hammer-Tugendhat, nejmladší dcerou Grety a Fritze Tugendhatových, a jejím mužem Ivem Hammerem, kteří zároveň představili novou knižní publikaci o vile. Přestože ČC dokument promítlo už v lednu 2014 v kinosále českého velvyslanectví, projekci v muzeu navštívilo 300 diváků.

Od roku 2012 rozšířilo ČC svou působnost také do Švýcarska, kde v roce 2014 mj. spolupořádalo designový projekt nazvaný Online Materialized české skupiny OKOLO v prestižní galerii Depot v Basileji.

České centrum Vídeň podpořilo v lednu 2014 uvedení nového nastudování Dvořákovy opery Rusalka ve Vídeňské státní opeře. Pro českou hudební scénu byla tato událost o to významnější, že za dirigentským pultem stál Jiří Bělohlávek. Nová Rusalka byla svěřena do rukou německého režiséra Svena-Erica Bechtolfa a do titulní role byla obsazena bulharská sopranistka Krassimira Stoyanova. Aniž bych to předem tušil, stal jsem se svědkem historického momentu. Ačkoli světoznámý Jiří Bělohlávek v Rakousku účinkoval mnohokrát s Českou filharmonií nebo s Vídeňskými filharmoniky, ve Vídeňské státní opeře šlo o jeho první angažmá. Prozradil mně to v den generální zkoušky. Byl velmi soustředěný a napjatý, jak to dopadne, protože jeho dirigování mělo ještě jednu symboliku: debut prožíval ve svých 67 letech a předchozí Rusalka měla ve Vídeňské státní opeře premiéru v roce 1987 pod taktovkou Václava Neumanna. Tehdy šlo i o jeho debut a také jemu bylo přesně 67 let. Všechno dopadlo na výbornou a náš následný oběd ve slavné kavárně Central byl pro mě spojen s pocitem národní hrdosti: do Café Central míří známí umělci z celého světa, ale málokdy vyvolají u personálu nervozitu. Panu Bělohlávkovi se to povedlo – číšníci byli po jeho debutu z jeho návštěvy nadšeni a pozvali nás na sklenku šampaňského!

*Martin Krafl, ředitel*

[...] jsem ještě tolik nabitý dojmy a pocity ze včerejšího večera, že vůbec nevím, kde bych měl začít. Ještě jednou srdečně děkuji za to, že jste mě pozvali, abych se podílel na včerejším večeru. [...] Obdivuji Smetanu a miluji jeho hudbu. S žádnou ze svých dvanácti přednášek o hudebních skladatelích si tolik nespojuji své přání přiblížit posluchačům osudy a hudbu tohoto člověka. Emocionální reakce publika po přednášce, ale i napjatá atmosféra a emoce, které jsem z publika během své přednášky cítil, mě dělají opravdu šťastným. To platí tím více, že je pro mě zvláštní výzvou mluvit o Smetanovi před Čechy, kteří vědí o Smetanovi více, než moji posluchači v Německu. Děkuji, že jste mi umožnili toto potěšení!

*Alexander Hennig, přednášející o B. Smetanovi v ČC, říjen 2014*



## Top akce

VIA HRABAL Salzburg @ Zaostřeno na Hrabala  
9. 1.–7. 2. 2014

Prezentace Plzeňského kraje  
1. 4. 2014

Prezentace výrobků firmy Papelote a designových výrobků  
laureátů Národní ceny za studentský design na Měsíci designu v Grazu  
15. 5.–30. 6. 2014

Dana Kyndrová: Česká osudová data  
1. 10.–20. 12. 2014

Mistr Jan Hus  
1. 11. 2014–31. 3. 2015

Designový festival „Designmonat Graz“ věnuje svoji pozornost také zemím, které jsou v mezinárodním měřítku chápány zatím spíše jako tajný tip: „V letošním roce prezentujeme pod názvem ‚New Go(o)ds‘ design z Česka. Právě mladá scéna je v Česku velmi ambiciózní,“ říká Eberhard Schrempf, generální ředitel společnosti Creative Industries Styria. Kromě toho zvou čeští designéři z firmy Papelote na workshop origami – kreativní práci s papírem.

*KLEINE ZEITUNG: NEW GOODS + PAPELOTE, 24. 4. 2014*

Mladá scéna je v Česku velmi ambiciózní.

*KLEINE ZEITUNG, 24. 4. 2014, New Go(o)ds Design aus Tschechien, Designmonat Graz*

|                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|--------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ředitel                        | Martin Krafl (prezident EUNIC AUSTRIA)                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| počet akcí                     | 180                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| počet studentů českého jazyka  | 17                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| počet mediálních ohlasů        | 288                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| personální obsazení            | Markéta Kovářová (1.–3. čtvrtletí, ředitelka)<br>Tereza Hofmanová (4. čtvrtletí, zástupkyně ředitele)<br>Viktoria Harrucksteiner (tiskový servis & koordinátorka programu)<br>Iva Růžicková (marketing & Public Relations)<br>Dušan Norovský (technický vedoucí)<br>Romana Šumpichová (od 1. 6. 2014, sekretářka prezidenta EUNICu AUSTRIA) |
| počet fanoušků na Facebooku    | 862                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| počet odběratelů e-newsletteru | 1 698                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| vlastní galerijní prostor      | ano + Windows Gallery (zejména pro mladé umělce)                                                                                                                                                                                                                                                                                            |

# ČESKÝ DŮM MOSKVA

Český dům Moskva představuje největší zázemí pro exportní aktivity v Ruské federaci, zároveň vytváří platformu pro získávání kontaktů v oblasti vysokého managementu. Nabízí kancelářské zázemí s byty pro zástupce českých společností a jejich rodinné příslušníky a v jeho nabídce jsou i hotelové a gastronomické služby a ambulance českého lékaře.

Český dům Moskva obdržel Národní cenu kvality ČR v programu Start Plus a získal titul Úspěšná organizace. Národní ceny kvality jsou udělovány ve více než 80 zemích světa podle jednotných hodnoticích kritérií. Předání cen nejlepším českým firmám a organizacím se konalo 25. listopadu 2014 ve Španělském sále Pražského hradu. Na večeru pořádaném pod záštitou prezidenta Miloše Zemana, předsedy Senátu Milana Štěcha, předsedy vlády Bohuslava Sobotky, ministra průmyslu a obchodu Jana Mládka a předsedy Rady kvality ČR Roberta Szurmana obdržel Český dům Moskva zároveň certifikát ISO management kvality 9001.

Jediné opravdu české pivo v Moskvě a navíc za cca 100 RUB. Byl jsem v Českém domě, když tam byl [bývalý hokejový brankář Vladislav] Tretjak a i jemu plzeňské doporučuje jeho lékař (jak mu to běhá, klukovi – zapaluje ohně).

*Paul Kariya, Facebook ČDM*

Výborná strava, točené pouze české pivo ;-). České tradiční pokrmy jako kachna, řízek, svíčková. Výborné ubytování, čisté, každý den uklizeno, kousek od hlavní silnice s bary a lékárnou, knihkupectvím, směnárnou bez poplatků atd. Kousek na stanici metra.

Můžu jen doporučit ;-)

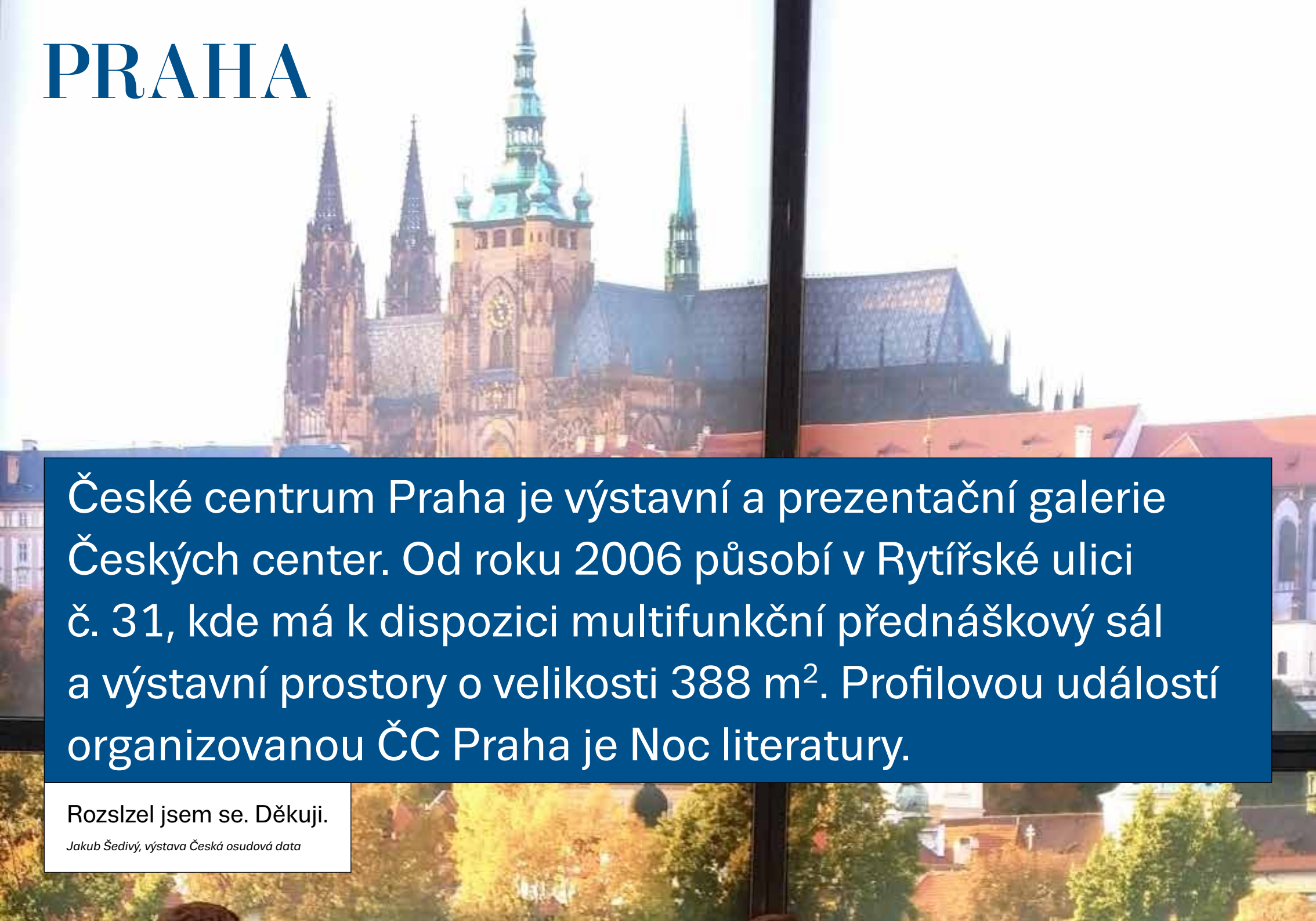
*Ilona Voláková, Facebook ČDM – 5 hvězdiček*

## PROGRAMOVÉ AKTIVITY

Technická podpora českým účastem na veletrzích v Rusku  
(série nejvýznamnější veletrhů)

Sdílení zkušeností českých firem akreditovaných  
v Českém domě v Moskvě za účasti vedení ZÚ Moskva

# PRAHA



České centrum Praha je výstavní a prezentační galerie Českých center. Od roku 2006 působí v Rytířské ulici č. 31, kde má k dispozici multifunkční přednáškový sál a výstavní prostory o velikosti 388 m<sup>2</sup>. Profilovou událostí organizovanou ČC Praha je Noc literatury.

Rozslzel jsem se. Děkuji.

*Jakub Šedivý, výstava Česká osudová data*

## ČESKÉ CENTRUM PRAHA

pořádá výstavy, filmové projekce, odborné diskuse a besedy, tiskové konference, sympozia, workshopy, prezentace knih apod.

zapojuje se do probíhajících projektů (Designblok, KomiksFEST, festival Jeden svět apod.)

prezentuje putovní výstavy Českých center před jejich vývozem do zahraničí

prezentuje významné české umělce s mezinárodním renomé

prezentuje zahraniční umělce v ČR

(ve spolupráci s řediteli zahraničních poboček Českých center a českými zastupitelskými úřady za podmínky reciproční prezentace českých umělců v zahraničí či navázání nových kontaktů)

spolupracuje se zahraničními kulturními instituty a velvyslanectvími působícími v ČR

Noc literatury se konala už poosmé. Jako každý rok nebylo jasné, jestli to vůbec vyjde, jako každý rok to vypadalo, že se vůbec nic nestihne, a jako každý rok to vypadalo, že namísto pěkného večera budou padat trakaře. A přesto v den D a hodinu H mraky odvál vítr, knihy byly nachystány, herci připraveni, navigace rozmístěna a diváci přišli. Během jednoho večera se nám podařilo představit dvacet úryvků současné evropské literatury v českém překladu, dvacet neobvyklých míst Žižkova a dvacet herců, kteří úryvky četli. Kdo měl zájem, mohl chodit od místa k místu, naslouchat čtení a duchu města. Noc literatury se stává stálou pražskou inspirací a díky spolupráci se Sdružením knihovníků a informačních pracovníků se konala v dalších 23 městech ČR. Proběhla též v desítkách evropských měst, většinou prostřednictvím či s přispěním Českých center.

*Kamil Pavelka, koordinátor projektu*

Žižkovská Noc literatury byla moc hezky přichystaná, přesto mým zážitkem byla zima a hlad. S nevlídným předjařím mohli pořadatelé sotva něco udělat, zato švédské stoly na závěr Noci se prohýbaly pod spoustou dobrot. Před koncertem mého Krch-off bandu jsem si ohříval zkřehlé ruce nad jedním z kastrolů. Jídla ještě nebyla oficiálně zpřístupněna, ale já beztak před produkcí nikdy nic nejím. A pak, když jsme po hodině dohráli, švédský stůl za našimi zády už byl vymetený. Posluchači ale zůstali, pivo bylo, takže i přes ty drobné ústrky osudu moc milý večer.

*Jiří H. Krchovský, básník a hudebník*

Praha inspirovala celé generace literátů a jak je vidět, má jim i v současnosti co nabídnout.

*Pražský primátor Tomáš Hudeček, který nad Nocí literatury převzal záštitu, Novinky.cz, 10. 5. 2014*

Koncept Noci literatury, iniciovaný Českými centry v roce 2006, postupem času inspiroval i organizátory v dalších evropských zemích. Texty vybírají zahraniční kulturní instituty a kulturní oddělení zahraničních velvyslanectví společně s profesionálním dramaturgem z nakladatelství Labyrint. Jde o nejnovější překlady současné evropské literatury, letos obohacené o literaturu brazilskou a izraelskou.

*Tyden.cz, 14. 5. 2014, článek s názvem V českých městech se poosmé uskuteční Noc literatury*

Celkem čtyřicet měst bude trávit noc nad knihami v ulicích. Pražská akce každoročně putuje od čtvrtě ke čtvrti, letos se rozloží na Žižkově. Na dvaceti místech bude číst dvacet herců z dvaceti zahraničních knižních novinek. „Co do plochy je největším čtecím místem stadion Viktoria Žižkov, nejlouběji se půjde do protiatomového krytu Bunkr na Parukářce,“ říká Petra Jungwirthová z Českých center, která akci pořádají.

*Mladá fronta DNES, 14. 5. 2014, k akci Noc literatury 2014*

Největším čtecím místem bude stadion Viktorky, nejvyšším půda žižkovské sokolovny, nejhlouběji se čtenáři vydají do protiatomového krytu na Parukářce a nejkomornější bude prostředí ateliéru dřevořezby odborné školy uměleckoprůmyslové. Ozvláštnění slibuje „úryvek na míru“ v divadle Ponec, kde se ukázka z románu Neviditelný strážce španělské autorky Dolores Redondové bude nejen číst, ale i tančit.

*ct24.cz, 14. 5. 2014, reportáž Čtenářské sovy loví na stadionu, v krytu i u Cimrmana*

|                                      |                                                                                                         |
|--------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ředitel                              | Zdeněk Lyčka                                                                                            |
| personální obsazení                  | Jolana Součková (produkční)<br>Jitka Hořková (recepční)<br>Radka Lím Labendz (programová koordinátorka) |
| počet akcí                           | 53                                                                                                      |
| počet studentů českého jazyka        | 0                                                                                                       |
| počet mediálních ohlasů              | 137                                                                                                     |
| počet fanoušků na Facebooku          | 2 300                                                                                                   |
| počet fanoušků Noci literatury na FB | 2 600                                                                                                   |
| počet odběratelů e-newsletteru       | 1 820                                                                                                   |
| vlastní galerijní prostor            | ano                                                                                                     |

# VÝHERCI PARTNERSKÝCH SOUTĚŽÍ V ROCE 2014

|                                       |                                                              |
|---------------------------------------|--------------------------------------------------------------|
| Jan Poupě                             | Cena kritiky za mladou malbu                                 |
| deFORM                                | Czech Grand Design Objev roku                                |
| Jakub Rataj                           | Nuberg – Cena pro hudebního skladatele                       |
| Anna Sysová                           | Klarinetová soutěž Hořice – Nejlepší český účastník          |
| Andrea Opavská                        | Česká taneční platforma – Tanečník/tanečnice roku            |
| Jan Hudeček                           | Pražské jaro – Cena Nejlepší český účastník                  |
| Jan Němec                             | Cena Česká kniha                                             |
| Pavel Tomšík                          | FameLab                                                      |
| Barbora Kleinhamplová                 | StartPoint: Prize for Emerging Artists                       |
| Vojtěch Jemelka                       | Česká komora architektů – Přehlídka diplomových prací        |
| Luboš Vetengl                         | Mezinárodní bienále kresby Plzeň                             |
| Pavla Nešverová                       | Bienále grafického designu Brno                              |
| Anežka Bartlová<br>Tereza Stejskalová | Cena Věry Jirousové                                          |
| Tomáš Procházka                       | Národní cena za studentský design                            |
| Roman Štětina                         | Cena Jindřicha Chalupeckého                                  |
| Doubavka Součková                     | Pěvecká soutěž v Karlových Varech (nejlepší česká účastnice) |
| Michal Zahálka                        | Stipendijní cena pro mladé talenty divadelní kritiky         |

První zdání o tom, že Bukurešť je město hlavně špinavé a chudé, vzápětí přebijí všechny ostatní dojmy pramenící z lidí, kteří zde žijí. Jedná se o dojmy, které nejsou ani tak vizuální, ale daly by se snáze charakterizovat pomocí zvuků nebo chutí. Odbíjející zvony, troubení aut, demonstrující davy, tak si pamatuji atmosféru doléhající zpoza okna mého dočasného domova. Na což jsem reagovala i ve videích, která jsem během svého pobytu vytvořila a která jsem také měla možnost hned prezentovat na výstavě Selection of StartPoint 2013 ve Victoria Art Center, jež byla zahájena v závěru mého pobytu. Kromě účasti na této skupinové výstavě jsem měla možnost uspořádat malou samostatnou výstavu v Galerii 26.

*Tereza Fišerová (rezidenční pobyt v ČC Bukurešť byl součástí ocenění v soutěži pro čerstvé absolventy vysokých škol StartPoint 2013)*

## EUNIC

Evropské sdružení národních kulturních institutů EUNIC je stále důležitější platformou spolupráce kulturních institutů. Síť má 32 členů ze 27 zemí, které zastupuje dva tisíce poboček ve více než 150 státech. Několik českých center stálo za vznikem clusterů EUNIC v zemích svého působení (např. ČC Madrid, ČC Tel Aviv). Zástupci ČC jsou často členy profesionálních týmů EUNIC, vyvíjejí koncepty pro aktivity, podílí se na přípravě jednotlivých akcí, řeší PR, jednotný grafický design, starají se o sociální síť. Ačkoli iniciativa jednotlivých center a velikost a akční rádius jejich clusterů se liší, v posledních letech se nám daří aktivně využívat možností, které evropská spolupráce nabízí, a ředitelé Českých center ve funkcích prezidentů formují strategie organizace. Ředitelkou EUNIC Global v Bruselu v roce 2014 byla Helena Kovaříková a pozice prezidentů clusterů aktuálně zastávali Michal Černý (EUNIC Budapešť, říjen 2013 – září 2014) a Martin Krafl (EUNIC Vídeň, od června 2014), prezidentkou EUNIC Brusel, který má v rámci celé sítě zvláštní postavení, byla Kristina Prunerová (leden–prosinec 2014) a jeden z největších clusterů na světě vede Tereza Porybná (EUNIC Londýn, od července 2014). Kateřina Churtajeva je viceprezidentkou EUNIC Sofia 2014–2015.

## Dramaturgické rady ČC

Dramaturgické rady jsou poradním orgánem sítě Českých center, konzultují program a doporučují vhodné projekty pro prezentaci české kultury v zahraničí. Jednotliví členové zastupují konkrétní uměleckou oblast, osloveni byli pro své znalosti v daném oboru i pro přehled, kontakty a pozici v rámci kulturního dění doma i v zahraničí. Spolupráce s dramaturgickými radami přispívá ke zkvalitnění a vyvážení programové skladby Českých center.

## Složení dramaturgických rad 2014

### ARCHITEKTURA, DESIGN, MÓDA

|                       |                                                                                                                                                       |
|-----------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Eva Eisler            | docentka UMPRUM                                                                                                                                       |
| Adam Gebrian          | teoretik architektury a publicista                                                                                                                    |
| Helena Koenigsmarková | ředitelka Uměleckoprůmyslového musea v Praze, předsedkyně Mezinárodní komise pro užité umění a design ICDAD při Mezinárodní radě muzeí a galerií ICOM |
| Jana Zielinski        | ředitelka ProfilMedia                                                                                                                                 |

### VÝTVARNÉ UMĚNÍ

|                   |                                                            |
|-------------------|------------------------------------------------------------|
| Lenka Lindaurová  | kurátorka a předsedkyně Společnosti Jindřicha Chalupeckého |
| Jan Skřivánek     | šéfredaktor Art+Antiques                                   |
| Katherine Kastner | Hunt Kastner Artworks                                      |

### FILM

|                    |                                                       |
|--------------------|-------------------------------------------------------|
| Veronika Bednářová | nezávislá publicistka                                 |
| Michal Bregant     | generální ředitel Národního filmového archivu         |
| Kateřina Weisssová | výkonná ředitelka APA Asociace producentů v audiovizí |

### LITERATURA

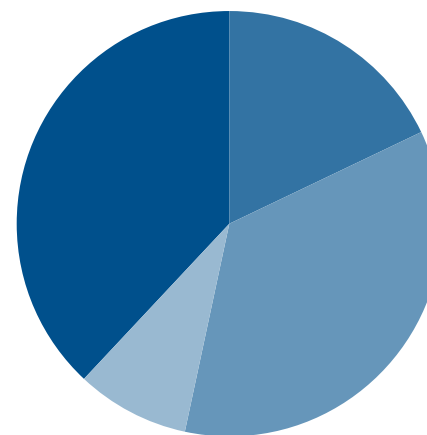
|                  |                                                                |
|------------------|----------------------------------------------------------------|
| Viktor Debnár    | vedoucí Literární sekce Institutu umění – Divadelního ústavu   |
| Radim Kopáč      | literární a výtvarný kritik, pracovník Ministerstva kultury ČR |
| Petr Minařík     | šéfredaktor nakladatelství Větrné mlýny                        |
| Markéta Pilátová | spisovatelka a publicistka                                     |

### SCÉNICKÉ UMĚNÍ

|               |                                                                                   |
|---------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| Martina Černá | vedoucí Oddělení mezinárodní spolupráce a PR Institutu umění – Divadelního ústavu |
| Marie Kinsky  | ředitelka Centra choreografického rozvoje SE.S.TA                                 |
| Pavel Klusák  | nezávislý publicista                                                              |

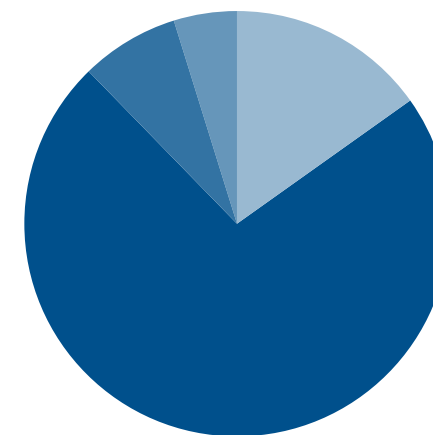
|                         |                    |              |
|-------------------------|--------------------|--------------|
| <b>NÁKLADY</b>          | <b>280 779 305</b> | <b>100 %</b> |
| <b>Provozní náklady</b> | <b>50 013 060</b>  | <b>18 %</b>  |
| z toho nájem            | 8 674 778          |              |
| z toho mzdy             | 31 222 476         |              |
| <b>Činnost</b>          | <b>99 786 158</b>  | <b>36 %</b>  |
| z toho ředitelé         | 31 436 781         |              |
| z toho MS               | 33 253 853         |              |
| <b>Ostatní</b>          | <b>24 020 052</b>  | <b>9 %</b>   |
| z toho odpisy           | 2 102 386          |              |
| z toho daň              | 19 568 290         |              |
| <b>ČDM</b>              | <b>106 960 034</b> | <b>38 %</b>  |

|                       |                    |              |
|-----------------------|--------------------|--------------|
| <b>VÝNOSY</b>         | <b>280 779 305</b> | <b>100 %</b> |
| Příspěvek zřizovatele | 42 072 946         | 15 %         |
| ČDM                   | 205 414 715        | 73 %         |
| Činnost a ostatní     | 19 563 210         | 7 %          |
| Rezervní fond         | 13 728 434         | 5 %          |



GRAF NÁKLADŮ

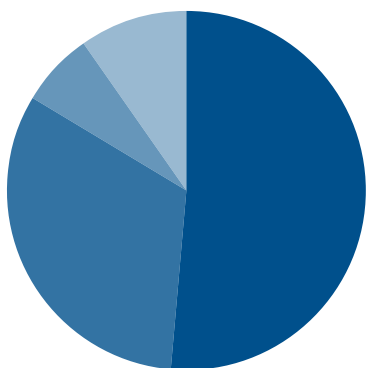
|           |      |
|-----------|------|
| ● ČDM     | 38 % |
| ● Provoz  | 18 % |
| ● Činnost | 36 % |
| ● Ostatní | 9 %  |



GRAF VÝNOSŮ

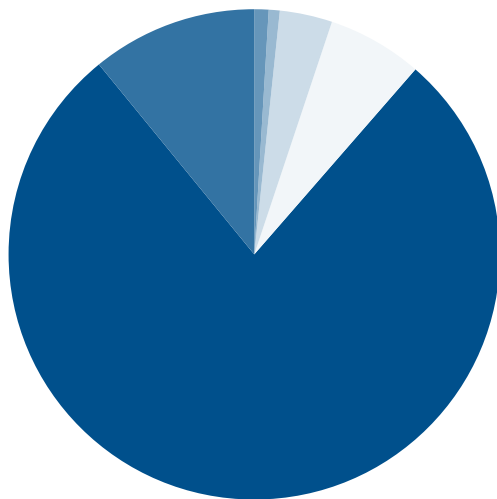
|                         |      |
|-------------------------|------|
| ● ČDM                   | 73 % |
| ● Činnost a ostatní     | 7 %  |
| ● Rezervní fond         | 5 %  |
| ● Příspěvek zřizovatele | 15 % |

1 koruna vložená generuje 1,83 korun



## VLOŽENO

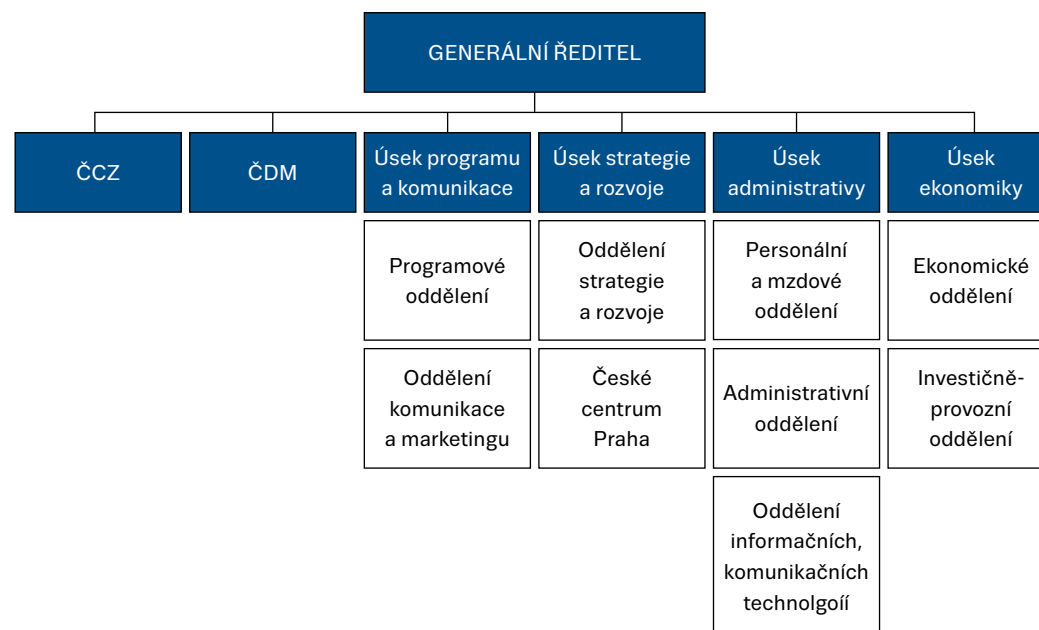
|                       |        |
|-----------------------|--------|
| ● Mzdy místních sil   | 51 %   |
| ● Odměny umělcům atd. | 32 %   |
| ● PR, tisk            | 6,71 % |
| ● Ostatní služby      | 9,5 %  |



## GENEROVÁNO

|                        |        |
|------------------------|--------|
| ● Věcná plnění a slevy | 77 %   |
| ● Hodiny*              | 11 %   |
| ● Dary, granty         | 1,03 % |
| ● Propagace, reklama   | 0,65 % |
| ● Výnosy ze vstupného  | 3,5 %  |
| ● Jazykové kurzy       | 6 %    |

## Struktura Ústředí



## Česká republika

### Česká centra – ústředí

Václavské náměstí 816/49  
110 00 Praha 1  
T: +420 234 668 211  
F: +420 234 668 215  
info@czech.cz  
www.czechcentres.cz

### České centrum Praha

Rytířská 31  
110 00 Praha 1  
T: +420 234 668 501  
ccpraha@czech.cz  
www.prague.czechcentres.cz

## Belgie

### České centrum Brusel

150–152 Avenue Adolphe Buyl,  
Bruxelles / Brussel, 1050  
T: +32 2 641 89 48, 49  
brussels@czech.cz  
www.brussels.czechcentres.cz

## Bulharsko

### České centrum Sofie

Rakovski 100, Sofia 1000  
T: +359 2 815 54 30  
F: +359 2 815 54 40  
ccsofia@czech.cz  
www.sofia.czechcentres.cz

## Francie

### České centrum Paříž

18 rue Bonaparte, Paris 75006  
T: +33 153 730 022  
F: +33 153 730 027  
ccparis@czech.cz  
www.paris.czechcentres.cz

## Itálie

### České centrum Milán

Via G. B. Morgagni 20, Milano 20129  
T: +39 02 294 112 42  
F: +39 02 294 111 88  
ccmilan@czech.cz  
www.milano.czechcentres.cz

## Izrael

### České centrum Tel Aviv

Zeitlin Street 23, Tel Aviv 66164  
T: +972 3 691 1216  
F: +972 3 691 8286  
cctelaviv@czech.cz  
www.tel-aviv.czechcentres.cz

## Japonsko

### České centrum Tokio

Hiroo 2-16-14, Shibuya-ku  
Tokio 150-0012  
T: +81 (0)3 3400 8129  
F: +81 (0)3 3400 8129  
cctokyo@czech.cz  
www.tokyo.czechcentres.cz

## Jižní Korea

### České centrum Soul

Castle Praha Building, 4F  
Seogyo-dong 395-19, Mapo-gu  
121 – 840 Seoul  
Republic of Korea  
T: +82 (0)70 8806 5689  
czechcentreseoul@gmail.com  
www.seoul.czechcentres.cz

## Maďarsko

### České centrum Budapešť

Szegfű u. 4., Budapest 1063  
T: +36 1 462 5066  
F: +36 1 351 91 88  
ccbudapest@czech.cz  
www.budapest.czechcentres.cz

## Německo

### České centrum Berlín

Wilhelmstraße 44  
entrance Mohrenstraße  
10117 Berlin  
T: +49 30 206 09 89 00  
ccberlin@czech.cz  
www.berlin.czechcentres.cz

### České centrum Düsseldorf

Martin-Luther-Platz 28  
40212 Duesseldorf  
T: +49 211 86 325 057  
ccduesseldorf@czech.cz  
www.duesseldorf.czechcentres.cz

### České centrum Mnichov

Prinzregentenstr. 7  
805 38 Munich  
T: +49 89 210 24932  
F: +49 89 210 24933  
ccmunich@czech.cz  
www.munich.czechcentres.cz

## Rakousko

### České centrum Vídeň

Herrengasse 17, Wien 1010

T: +43 1 535 2360

ccwien@czech.cz

www.wien.czechcentres.cz

## Slovensko

### České centrum Bratislava

Hviezdoslavovo nám. 8, Bratislava

P. O. Box 348, 814 99

T: +421 2 544 18215

F: +421 2 544 18215

ccbratislava@czech.cz

www.bratislava.czechcentres.cz

## Ukrajina

### České centrum Kyjev

I. Franka, 24A, Kyiv 01030

T: +380 44 230 29 64

F: +380 44 230 21 09

cckiev@czech.cz

www.kyiv.czechcentres.cz

## Velká Británie

### České centrum Londýn

116 Long Acre, London WC2E 9PA

T: +44 207 836 3669

info@czechcentre.org.uk

www.london.czechcentres.cz

## Rumunsko

### České centrum Bukurešť

Strada Ion Ghica 11, Sector 3,

Bucharest 30045

T: +40 21 303 92 30

F: +40 21 312 2537

ccbucuresti@czech.cz

www.bucharest.czechcentres.cz

## Španělsko

### České centrum Madrid

Avda. Pio XII, 22–24, Madrid, 28016

T: +34 913 530 622

F: +34 913 530 624

ccmadrid@czech.cz

www.madrid.czechcentres.cz

## USA

### České centrum New York

321 East 73rd Street

New York, NY 10021

T: +1 646 422 3399

F: +1 646 422 3383

info@czechcenter.com

www.new-york.czechcentres.cz

## Nizozemsko

### České centrum Haag/Rotterdam

Westersingel 9, Rotterdam, 3014 GM

T: +31 10 225 17 13

cchaag@czech.cz

www.hague.czechcentres.cz

## Rusko

### České centrum Moskva

Julia Fučika 12/14, Moscow 115 127

T: +7 495 276 07 22

E: ccmoskva@czech.cz

www.moscow.czechcentres.cz

### Český dům Moskva

3. Tverskaya-Yamskaya 36/40,

Moscow 125047

T: +7 495 787 78 51

T: +7 495 787 78 54

F: +7 499 978 70 02

ceskydum@czech.cz

www.cesky-dum.czechcentres.cz

## Švédsko

### České centrum Stockholm

Villagatan 21, 114 32 Stockholm

T: +46 8 440 42 18

F: +46 8 411 28 55

ccstockholm@czech.cz

www.stockholm.czechcentres.cz

## Polsko

### České centrum Varšava

Al. Róż 16, Warsaw 00–556

T: +48 22 629 7271

ccwarszawa@czech.cz

www.warsaw.czechcentres.cz

**Vydavatel**

Česká centra  
Václavské nám. 816/49  
110 00 Praha 1

**Kontakt**

komunikace@czech.cz

**Editor**

Michal Nanoru – Česká centra  
oddělení komunikace a marketingu

**Grafická úprava**

František Polák – Studio Najbrt

© Česká centra 2015  
[www.czechcentres.cz](http://www.czechcentres.cz)